

# هه‌واڵه ئابوورییه کانی کوردستان له رۆژنامه

## عوسمانی و بیانییه کاندای



پ. دکتۆر یاسین سه‌ردهشتی

سێنیمانی / ٢٠٢٤



## پیشه‌کیی :

خوینهری بهریز و ئازیز، ئەم بهر ههمەمی بەردەست هەروەک لەناونیشانەکیهوه روونه، ئەو هەوآله و ئاماژە ئابوورییانه دەگریتهخۆ که لەرۆژنامە جۆراوجۆرهکانی سەردەمی عوسمانیی و هەروەها له رۆژنامە بیانییهکانی دیکهی ئەوروپی و ئەمریکییدا سەبارەت به کوردستان له سەردەمه جیاوازهکاندا چاپ و بلاوکرانتهوه. لەراستییدا، هەوآله ئابوورییهکانی تایبەت بەکوردستان، هەرچەنده بهبەرورد به هەوآل و باسه سیاسی و کۆمه‌لایه‌تییهکان فرە که‌مترن، به‌لام بیگومان گرنگی میژوویی خۆیان ههیه.

لەسۆنگهی ئەو راستیه‌شهوه، که کوردستان لەساته‌وهختی دەرکهوتن و بایه‌خی رۆژنامه‌وانی عوسمانیی و بیانییه‌ئوروپیی و ئەمریکییه‌کان به‌ناوچه‌ی رۆژه‌لاتی ناوه‌راست، به‌ئالۆزترین بارودۆخی خۆیدا تێپه‌ریوه، به‌تایبەت پاش رووخاندنی دسه‌لاتی میرنشین کوردیه‌کان و توندکردنه‌وی سنووره‌کانی نیوان هەردوو ده‌وله‌تی عوسمانیی و قاجاری ئێرانی و هەروەها سه‌پاندنی دسه‌لاتی ناوه‌ندی سته‌مکاری گهنده‌لی تورک و عه‌جهم له‌ناوچه‌که‌دا، هەربۆیه له‌سایه‌ی ئەو دۆخه‌ سیاسی و کۆمه‌لایه‌تییه‌ ناجیگیره‌ و سیاسه‌تی روتانه‌وه و تالانکاری هەردوو ده‌وله‌تی داگیرکەر، بارودۆخه ئابوورییه‌که‌شی ناجیگیر و شیواو و لاوازه‌وه و رهنگدانه‌وی دۆخه گشتیه‌یه‌که‌بووه. لەم سەربەنەوه، ئاماژە و هەوآله ئابوورییه‌کانی ئەم ناوچه‌یه‌ش به‌ش‌یۆه‌یه‌ک که‌م و په‌رته‌وازن، که‌ دۆزیه‌نه‌وه و کۆکردنه‌ویان بۆخۆی ماندوو بوونیکی زۆری ده‌ویت. هەر بۆیه‌ دانیام ئەم کاره‌ سوودی بۆ بایه‌خدارانی میژووی کورد ده‌بیت و که‌لێنیکیش له‌و بواره‌دا پرده‌که‌توه.

پروفیسۆر. دکتۆر یاسین سەردەشتی

سلیمانی ۲۲ی ئەیلولی ۲۰۲۴



## كانزا و دروستکردنی باروت و ساچمه له كوردستان

بهگۆیره ی روژنامه ی The Adelaide Observe که له ۲۶ ی فبیرایه ی ۱۸۴۸ د، چاپ و بلاوکراوه تهوه، پرۆفیسوری کیمیا دکتۆر ئۆ پی هوبارد، له کۆلێجی درۆتماوس، باسی له بوونی کاززایهکی زۆری کبریت و قورقوشم له ناوچه شاخاوییهکانی کوردستان و شوینی نیشتهجیوونی خێله نهستورییهکان کردوه که مهلبهندی ههکاریه، ئهوانه ی له قورقوشمهکه ساچمه بو تفهنگهکانیان دروستدهکهن. ههروهها کبیریتهککش له چهندين شوینی تر ههیه و باروتی لی دروستدهکریت، و لهزۆربه ی حالتهکاندا ئهوانه دروستدهکهن که بهشی خویان دهکات و ههندیکیشی بو دراوسیکانی رهوانه دهکات. نورعهلی خانی سه رکرده ی کوردهکانی ههکاری، کانی کبیرتی زه رنیخی زه ردی ههیه و چهندين سآله بهر ههمیدین و بیست پیاو بهشهو روژ ئیشی تیدا دهکهن و هه لیدهکهن و بوئهو ی بیگه یینه سه ر رووی زهو ی. ئهو کاززایانه بو هه موو بهشیکی تورکیا و ئیران رهوانه دهکری لهوی پیکهاتهیهکی لی دروستدهکهن که که موسولمانهکان له هه مام لهخویانی دهدهن و جگه لهدهموچاویان موی سه ر لاشه یانی پی لادهبهن (دارو)... ههروهها بو بویاخیش بهکار دهه نیرین.

### MINERALS OF KOORDISTAN.

Dr O. P. Hubbard, professor of chemistry, Dartmouth College, in a communication to *Silliman's American Journal*, described some mines of lead, sulphur, and orpiment, which exist in the mountains, and are worked by the natives there. The lead mines are found mainly in the Nestorian country, where they are worked chiefly to furnish balls for rifles. Sulphur is found in many localities, and is obtained for the purpose of making powder. In many cases, a man makes what he wants for his own use, and only sell a little to his neighbours. The orpiment mine is owned by the chief of the Hakkary Koords, Noor Ali Khan. It is worked extensively, and has been for many years. About 20 Koords are employed, day and night, in digging the ore and bringing it out to the surface. The ore occurs in veins, which run in various directions, into the body of a high mountain. The mineral is exported to every part of Persia and Turkey, where it is largely used in making a composition with which Mussulmen remove the hair growing on their bodies, when frequenting the baths, for hair is an abomination to them, except on the face, and a lock or two on the head. Orpiment is also used by them as a pigment. Mr J. D. Dana informs me he has purchased specimens of orpiment in Smyrna, which were probably derived from this locality.

## شەرى كرىكارانى كوردو دەريوانانى ئىتالىي لە بىسفىور

رۆژنامەى (THE LEVANT TIMES AND SHIPPING GAZETTE) كە بەدوو زمانى ئىنگلىزىي و فەرنسى لە ئەستەمبول دەرچوو، لەلایەرى دوومى ژمارە ۱۶۶ى خۆيدا، كە لەرۆزى سى شەممەى رىكەوتى ۸ى جونى ۱۸۶۹دا، چاپ و بلاوكرائەتەو، لەهەوآلكدا بەئىنگلىزىي نووسىويەتى :

" ئىوارەى شەممە، شەرو دەمەقالبىيەك لەنىوان تاقمى دەريوانىي بارك فلىس كاپتن چىسا و هەندىك لەو كوردانە روويداوه كە ئىستانكە لەكۆشكەكەى سولتان (چراخان يالىسى)دا لەسەر بىسفىور كاردەكەن. كوردەكان بۆئەو رەوانەكرابوون كە بارى كەشتىيەك كە خشتى سوور بوو، دابگرن، بەلام ئەوان وەك ئەو پىويست دەكات كارەكەى خۆيان نەكردبوو.

شەرهەكە ماوەى ۲۰ خولەكى خاياندىبوو، بەدەركردى كوردەكان بۆ كەنارەكە كۆتايى هاتبوو، ئەوانىش لەنگەرى كەشتىيەكەيان فرىداوو، لەو كاتەدا پىرەمىردىكى كورد لە مەيدانەكە دەركەوتبوو، لەلایەن دەريوانىكى ئىتالىيەو بەتوندىي خشتىكيان بەسەرىدا كىشابوو، ئەو دەريوانەى كە بەهۆى ئەم كارەيوە قۆلبەستكرائەو ئىستانكە لە كۆنسولخانەى ولاتەكەى خۆى راگىراوه. "

Mehmet Bey has been replaced by Fikri Efendi as chief of the Pera and Galata police.

Pavlaki Mussurus, Prince of Samos, has arrived in Constantinople.

A fracas occurred on Saturday evening between the crew of the Italian bark *Felice*, Capt Chiesa, and some Kurds employed on the works now in progress at the Sultan's Palace, Teheraghan Yalissi on the Bosphorus. The Kurds had been sent on board to land the ship's cargo, which consisted of bricks but they would not perform their duty as directed. A row thereupon ensued, which lasted for some 20 minutes, and ended in the Kurds being turned ashore, where they cast off the head and sternfasts of the *Felice*. An old Kurd next appeared on the scene, and received a heavy blow on the head from a brick thrown by an Italian sailor, who, being thereupon arrested, is now in the custody of his own Consulate.

#### THE FEVAIDI OSMANIÉ AND THE CHIRKET-I-HAIRIÉ.

A great deal of ill-feeling has been manifested



## به‌هاوکاری خه‌لکی که‌رکوک خانه‌ی چاکسازی له‌شاره‌که کرایه‌وه

روژنامه‌ی " دیار بکر " له لاپه‌ره‌ی دوومه‌ی ژماره ۶۶ ی خویدا، که له روژی پینجشممه‌ی ریکه‌وتی ۳ ی تشرینی دوومه‌ی ۱۸۷۰ دا، چاپ و بلاوکر اوته‌وه، له‌خانه‌ی هه‌واله گشتییه‌کاندا، هه‌والی دامه‌زاندنی "اصلاحخانه / خانه‌ی چاکسازی" به‌هیمه‌ت و هاوکاری خه‌لکی که‌رکوک ناوه‌ندی ویلایه‌تی ساره‌زوور، بلاوکر دۆته‌وه.

به‌گویره‌ی ئەم هه‌واله‌ی که دیار به‌کر له روژنامه‌ی زه‌ورای به‌غدادییه‌وه وهریگرتوو، ئەو کۆشکه کراوته خانه‌ی چاکسازییه‌که که پیشتر هۆجه ئەندریانی ئەمن سه‌ندوقی پینشو، به‌چل و پینج هزار قرۆش کرپیوی، ئەوه‌ی له هه‌ژده ژوور و گهرما و باخچه و هه‌وشه‌یه‌ک پیکهاتوو. ناوبراو پازده هزار قرۆشی له‌نرخه‌که‌ی پینشو دابه‌زاندوو و دواتر به‌سی هزار قرۆش کردراوه. پاشان ده‌ست به‌ناوتۆمارکردن و وهرگرتنی منداڵانی بیچاره و سه‌رپرشت له‌خانه‌که کراوه.

بولتش اولديني ( فادو بوسفور ) ده محررد  
( حقایق الوقایع )

( ایکی بیجی سنه مقدم عشره عربانک بعض احوال تالافتسی  
کوردیگی صره ده باشای مومی الیه لاجل الاصلاح  
عساکره کوندر لیدی اوز مالدیرو باشای مومی الیه ابه عسکر  
سوقک اصل اولدیغی عزیز عثمان دن اولوب شهره انصافی  
ایش اولان دهام اهالی مکه مکه من رو عاتنه بنه ایکی بیجی سنه  
مقدم ایصال دست مضرت ابتدیگدن اولوقتا اورفه مضر فتنه به  
باشاره مر قوم قبله سینه برابر اوردر بلوب ( اورفه ) جه  
( سیورک ) جه اولدیگی مضر ترکندوسته نصین ابتدرایش  
ایسده اذن صکره بو حوالده عزیزان اولرسی کبی وقوعات  
کورلماش و تشریفاتک معالیه مکه سنه کانیجه شیخ مومی الیه  
جلیدن دیار بکره و دیار بگردن موصله کبدن طریقجه برکونه  
علاقهسی اولوب مومی الیه ( اورفه ) دن چول طریقجه  
( موصله ) کیدنلرک مضرت کورماسته مأمور اولدیغدن  
چند سنه اول ( اورفه ) دن چول طریقجه ( موصله )  
کسه کیدم: ایکن شمعی امین وسلم هر کس کتیکه اولسنه  
و طریق مذکورک احوال سابقه سنه نظرگ بو یابده اولان روایتک  
معلومات اوزرنه بازش برنی اولدیغی اکلشدر )

## وقایع عمومی

شهر زور سنجافتن مرکز ادارسی بولتان ( کرکوک ) فصد سنه  
چینکاران اهلیک امامه سبه بر اصلاحتله کسانیه نیت

( منصرف مومی الیهک اشوندا بر صابده و همت واقعه لاری و لایحه  
شابلان تقدیر و مود و حجت و شوصورت محرر شهید مشهور داعین  
مباهات و مختصر اولان موقیتن جلیله جناب جهانبانی ثمره  
ظاهر و معنوی سیه ایلر و کلدیگی رهین مرتبه بداهت بولشدند  
مع انکر کندوسته ممنونیت جوانی اسطار بیورلشدر و متعاقب  
باشای مومی الیه کبر و فالان ایشاری دخی کوروب بوکره  
( دیار بکر ) عودت ایشدر )

( ملایط ) سنجافتنه مضانی ( انجمن طایف ) قضا سنک بچن  
سکسان بیش سنه سی فرقه شرعیه سنی اجراه بدأ و مباشرتله  
سایه موقیتوبه حضرت شاهانه عقد اولتان مجلس  
مخصوصه دعوت ایدیلان ارباب استانی جه سنک طایف طایف  
ورودی متعاقب دست اعتنا به ائشان معاشری مادسی نظمی  
و قاعده مخصوصه سی دایره سنه ایا اولدیغی ایشلرینه خلی  
اشاری قویلان طقسان بیش نفرک - قارنده فرقه کسیدرسی  
بالاجرا فرقی فرقی فرقه اصابتله بیش نفر دخی نظاماً  
بلا فرقه عسکر ایدلکه مستحق اولدیغی تسویه اقتضاسیله  
جهل سی تحت نامیده النوب ایشه ختام و برلدیگی و اهالی مجتبه  
حصد مند مهلات سینه اولدیغی جهته جهته دمای دیمویت  
عرو شوکت حضرت پادشاهی بی تلاوت و تأدیبه ایلدیگی  
مأموری یکبانی رفعت و محمد رحی افندی طرفدن جانب ولایت  
باشیرات عرض و اشعار اولتش بو صورت شابلان تقدیر  
و تحسین اولدیغدن ممنونیت جوانی بازشدر

( معوره العریز ) سنجافی مجلس تمیزی مبر آتدن رفعتلو  
محرم انابک بسبوز و مجلس من بود باش کاتبی هادی افندی  
ایکیوز و جوهدن ابراهیم افندی ایکیوز اولتش غر و شکله جهله

اولدوق بونك ايچون صندق ايني سابق حوجه اندرياك اون  
 سكر اولوق و حسام و درونده باغ و باغچه و ميا جاري حاري  
 اولدوق يكتيدوق فرق بش يك غروشه مباحه انش اولدوق محمد  
 يرباق فوناق موي اليهك آرزوقه و ريش اولدوق اماندهن بشوق  
 فوناق بهاسندن دخي اون بش يك غروشك ترك و نيز ايله  
 اووزيك غروشه مباحه اولدوق و يوك اووزينه اصلا حفايه  
 كساد ايله يك بهار كان اطلسك قيد و ادخاله باشلانديني  
 مختندن باز اشدر ( زورا )

( بغداد ) ولايت جليه سنجه زييد و ترقي اسباب مهوريت  
 شمشه بر وقتديرو ندر جلدده صرف همت بورلوق اولدوق  
 حسب اجوار به ايشدوب افشار ايمكده اولدوق كچه مطفا تين  
 معهود اولان ( شهر روز ) ده اشوامر خرك دست اجراء انسي  
 بو ايله مشهود عوم اولان اجراء آت نافع و خير به چله سندن  
 اولوقه اجراء مذكوره دن مولايي ولايت مشار اليهك بالعموم  
 اهالي سي بريك ايدرز )

# خواجگان حيدر

موسيو زول فاووك موسيو بهساروق ايله اولان ملاقاتنه دار قله  
 آانس اولدوق لايته انكتره خارجيه نفاذوق طرفندن اولدوق  
 غزه لر به اعطاء قلمندوق

موسيو زول فاوون مذكور لايته سنده بر طاق مقه مان بسط  
 و نخر برندن صكره ملاقاته نقل مقال ايلدوق موسيو بهساروق  
 بخار به حاضر يك فرانسه فرقه مختليني طرفندن اشوخ اولدوق

الدين بر قلعده هلكك ضبط و تسخير به قيام ايله چكي بيان  
 اشدر البته مذكور لايتهك ابتدازي بوسوز دن عسارت  
 اولوب وسطايله هيات طرفرق مقلات ميميدني جامع اولدوق  
 عيناك درج قلمدي شوبله كه موسيو دو ايجارني كندوق انكاريني  
 و بندي كندوق انكارني محافظه داعيه سنده بوئد نيمردن بو ايله  
 حقدده مكالده او زادي و بن اصل شروط مصلحتني الحاح ايله  
 مشار اليهدين سؤال ايند يكمه الماتيك تا عين حالي موجب  
 اولدوق اولان برلي اليقوبه جفني بيان و حني استراسبورغ  
 قعاس خانهك منتهي مباحه سندن بن ان اليقوبه جم دو  
 بالدفعتان سكر ايددي ككستوسندن اضماحان طلبده  
 بوئد ايمده بهبود بزاوئد مده جف و بنزده حصول موافقت  
 ايلدوق و قوعبولور دو اعتراض ايمسي اووزينه بن شميدن بيان  
 مطالب ايمسي ارزو اشكلك اووزينه بن اعلان سقلا سنجاقوق  
 و منس و شاشو ساليق و سراسون قاعه لر داخل اولوق اووزده  
 موزل سنجاقك بر قمتك كندوق به مقتضى اولدوق و بوئردن  
 واز يكمه چكي بيان اشدي بن دخي جواب مذكور سنجاقوق  
 اهاليستك راضي اوله جفوق مسكوكدر واهالي مرقومك  
 استفسار راي ايسه اووق باحقوق دوليه سي اقتضا سندن  
 ديد يكمه اوت في الواقع اولدوق اعلاييلور مكه اهالي  
 مرقومه بزي ايسه مزور و بزم انلر ايله اونرا ستمقتن لازم كاه جكدر  
 فقط به چاره انلري المقدن شيري چاره مرق بوئدر و سرك البروده  
 برده بزم ايله محار مابده چكك در كادر و او بخار به به دخي بزم درلو  
 فوئد ايله ثابت ايد جكدر بده بوئي رد ايندم كلام مشار كه  
 ماده سته نقل اولدوق موسيو بهساروق ( استراسبورغ ) و طول  
 و ( فالسيورغ ) قعدل بلك اول امر ده تسليم ايد لسني در ميان  
 اشدي و جمعيت عوميه بارسله منقده اوله جفني بيان ايند يكمه  
 شهر مذكوره ناظر اولان مون ولاز بقعه سنك اسليم اولميشني  
 بيان ايمسي اووزينه اوله ايسه همان شميدن بارسي طلب و ادعا  
 ايدرك فرانسك جبهيت عوميه سي سرك و اولر كرك التمه فصل  
 اجراء مذاكرات انسون دو موسيو بهساروقه اعتراض ايندم اشو

## کاری دەستی و پیشه‌گه‌ری له ویلایه‌تی نهرزروم

روژنامه‌ی "تقویم وقایع" که له‌روژی سێشه‌ممهی ریکه‌وتی ۱۲ی حوزه‌یرانی ۱۸۷۱د، چاپ و بلاوکراوتهوه، له‌لاپه‌ری یه‌که‌میدا، بابه‌تیکی به‌ناونیشانی "کارو پیشه‌کانی ویلایه‌تی نهرزروم" بلاوکردوتهوه، تیایدا باسی له‌ره‌وشی پیشه‌گه‌ری و به‌ره‌می خۆمآلیی ناحیه و قه‌زاکانی ویلایه‌ته‌که کردوه که له‌نیوخۆ و هه‌روه‌ها له‌ده‌ره‌وش کرین و فرۆشیان پێوه‌کراوه.

به‌گوێه‌ی وتاره‌که، له‌نیو خودی شاری نهرزرومدا، پیشه‌کانی شیرگه‌ری و چه‌خماخسازی هه‌بوون و لوله و ده‌رزی و قوناخی تفه‌نگیان له‌و شارهدا دروستکردوه، له‌گه‌ڵ قه‌له‌متاش و مقه‌لیی و مقه‌ست و مۆمدان و هه‌روه‌ها پیشه‌کانی ئاسنگه‌ری و مزگه‌ری و زی‌ره‌نگه‌ری له‌و شارهدا هه‌بوون که وه‌ستای کارامه و شایسته و ده‌ستپه‌نگین به‌رپه‌یه‌یان برده‌وه و کاریان تێداکردوه. ئه‌و به‌ره‌هه‌ خۆمآلیانه‌ی که له‌ لایه‌ن پیشه‌گه‌رانی ئه‌م شاره‌وه به‌ره‌مه‌پنراون زۆر تۆکه‌م بوون و له‌ ده‌ره‌وه و ناوه‌وه ساغکراونه‌ته‌وه. سایه‌نی باسه، جگه له‌و کالایانه‌ی سه‌ره‌وه، پیشه‌گه‌رکانی ئه‌م شاره، هه‌موو جوهره‌ پنیوسته‌کانی قاپو قاچاخ و پۆشاک و شال و پێلاو و کورسی و چه‌ندین به‌ره‌می دیکه‌یان بۆ بازاری ناوخۆی ویلایه‌ته‌که‌وه ده‌ره‌وه‌ی به‌ره‌مه‌پناوه.

له‌ قه‌زای خه‌نس، پۆشاکێ خۆراوخۆر له‌ شال دروستکراوه و له‌نیو قه‌زاکه‌دا به‌ جوتیاران فرۆشراوه. به‌شێک له‌ ژنانه‌ی کورد، له‌نیو ماله‌کانی خۆیانه‌دا، کاری رستن و چینیان کردوه و به‌ره‌ و جاجم و قالیچه‌ی شایسته‌یان به‌ره‌مه‌پناوه که بۆ ته‌واوی ده‌وره‌یه‌ری نهرزروم ده‌گوێزرینه‌وه و ده‌فرۆشرین. هه‌روه‌ها له‌زۆربه‌ی ماله‌کانی خه‌لکی قه‌زای پاسنله‌ردا، کلیم و به‌ره‌ و جاجم و گۆرموی و خاوی و شالی ئاسایی به‌ره‌مه‌پنراوه و له‌نیو قه‌زاکه و له‌نهرزروم ساغکراوته‌وه. له‌ناحیه‌ی حه‌سه‌ن قه‌لای سه‌ر به‌م قه‌زایه، چه‌ندین

ئاسنگەر و ئالبەند و زنجىرساز و زىندروو ھەن كە بەرھەمەكانيان لە  
لەلایەن خەلكى قەزاكەمە كرىن و فرۆشى پىئومدەكەرىت.

ھەروەھا لە قەزای تورجان، قالى و بەرە و كومبار و ھەگبە و  
گۆرەمى بەرھەمدىت و لەنىو قەزاكە و تەواوى دەورەبەرى  
ئەرزرومدا، دەفرۆشەرىت.

لەقەزای بايبوردیش، بەرھەمە چنراو و رستراومەكانى ھەك بەرە و  
جاجم و گۆرەمى بەرھەمەنراون و شىرگەر و چەخماخساز و مزگەر  
و زىرەنگەر و پىشەكانى ھاوشىوھى دىكە ھەبوون. لەناو خودى سارى  
واندا، زىرەنگەر و مزگەر و سەراج و پىلاوساز ھەبوون و جۆرەكانى  
قاپوقاچاخ لە زىو و مس دروستكراون. ھەروەھا شال و قوماشى  
كەتانى سىپ و سوور و عاباى چنراو ھەبوون كە جگە لەمۆى  
لەنىوخۆى وىلايەتەكە ساغكراونەتەو، ھەندىكىان لە ئەستەنبولیش  
بىنراون. ئەمانە و ھەروەھا لەمۆى پىشەى درومانى پۆشاك و  
ئاسنگەرىيى و دارتاشى و پىشە ھاوشىوھ پىويستەكانى دىكەش ھەبوون.

ھەروەھا دىسانەوھە باس لە ژنانى كورد كراوھ لە قەزای كووشى سەر  
بە وىلايەتى ئەرزروم كە لە نىو مائەكانى خۆياندا بەرھەمى  
جۆراوجۆرى ھەك بەرە و جاجم و قالىيان چنىوھ و لەنىوخۆى لىواكە  
ساغكراونەتەو. بەھەمان شىوھ، بەرھەمە چنراومەكانى قەزای شتاقىش،  
بەتاييەتى شال، رەوانەى دەروھە كراوھ و لە شوینەكانى دىكە،  
فرۆشراون.

لەنىوخۆى ناحىەى قارص دا، زىرەنگەر و ئاسنگەر و مزگەر و  
ھەروەھا زىندروو و پىلاوساز و جۆرەكانى دىكەى پىشە و بەرھەمى  
دروستكردنى قاپى زىو و مس ھەبوون. ھەروەھا بەرھەمى دىكەى  
ھەك ەسەبەنە و گاسنى ئاسن دروستدەكرىن و دەفرۆشەرىن. لەگەل  
جۆرەكانى دىكەى پۆشاك و شال و جاجم و بەرە و قالى، كە رەوانەى  
بازارى ئەرزروم دەكەرىت.

لە ناحىەى ئولتى وىلايەتى ئەرزرومىش، وپراى بوونى پىشە و  
پىشەگەرەكانى ھاوشىوھى ناوچە و قەزاكانى دىكە، بەرھەمى پىشەىيى

جوانکاری ژنانیش لهگهل جورها شالی رهش و بۆر و سوور و ههروه قوماشی کهتانی سپی، بهرهمهینراوه. ئهمانه و جگه له دروستکردنی ئامرازهکانی کشتووکالیی و پئویستییهکانی کاری جووتیاران و دروستکردنی تهور و جورها بهرهمه چنراو رستراوهکانی دیکهی وهک بهره و جاجم که له قهزاکه کرین و فروشی پئوهکراوه.

له قهزای ئود توجیش، پیشهی دهباغی ههبووه و جورها پنیستی نازهلانی وهک گا و مانگا و مهر و بزنی خوشهکراون و کالای جوربهجۆری وهک پپلا و پاپوچی لی دورستکراون و له بازاردا کرین و فروشیان پئوهکراوه. ههروهها لهم قهزایهها، بهرهمی چنراویش لهگهل قوماشی سوور و رهنگاورهنگ. ئهمه و جگه لهبوونی پیشهی ئاسنگهریی که ههستاون به دروستکردنی ئهو ئامراز و پئویستییهکانی که جووتیاران له پرۆسهی بهرهمهینانی کشتووکالییدا، بهکاریانهیناون. ههموو ئهمانه، بهتایبهت دروستکردنی تهور و ئامزای دیکهی جووتیاران له ناحیهی شاوشیتیش بهرهمهینراون.

له بایهزید، جگه له بوونی پیشه باوهکانی ئهو سهردهمه، بهرهمی فهرشی کوردیی زۆر بایهخی ههبووه، که لهههموو شوینیکی قهزاکه و شوینهکانی دیکه، کرین و فروشی پئوهکراوه. لهئهرزنجانی، پیشهکانی سهراجی و موتابچی و ئاسنگهریی و نهساجی ههبوون و مزگهریی و دروستکردنی کهلوپهلهکانی روژانه له مس، زۆر بایهخی ههبووه. بهرهمه چنراو رستراوهکانیش، بهتایبهت خاوی و راقمی ههمام بهرهمهاتوون. له چهند گوندیکی ئهم ناوچهیه، جۆره شالیک بهرهمهینراون که هاوشیوهی شالی عهجهم بوون و جگه لهوهی لهبازارهکانی ناوچهکه فروشراوه، رهوانهی بازارهکانی ئهستهنبولیش کراوه.

# تَقْوِيمُ وَفَاتِیح

فی ۲۱ رجب الاول سنه ۱۳۸۸ هـ

خلاصه

قسم غیر رسمی } ماهنامه - تاریخی -  
وزارتی

## قسم غیر رسمی

## موارد خلیفه

طوبه و ایمنی دولت و پادشاه حیرت‌انگیز است. بکلی متناهی  
برگویی با شرف و بزرگواری است. ایستادگی بر پای  
حضر و پرستش و بزرگواری و زیاده‌بینی متناهی و زیاده  
و منی اجرا نیست. کوفت بر پای استوار است. حضرت  
طرفین نبیند و اولاد بر کوی شهر است. حسیس بر جان  
معیشت و کوی مذکور و حسدگری مأمور است.  
اولاد بی‌خاندان است. چهار تنی کوی رو به وجهه کاهنده  
ایمانی مأمور است. عیون استبراد

معدن باطنی از مذهب و ایمان است. معنی معنای که کوی  
آنست. بویان کوی بی‌بانی است. آنست که کال کوی  
بسیار است.

قسم غیر رسمی } حرف و مباحث

ایمنی معنای است. حقیقت و حقیقت و حقیقت و حقیقت  
و حقیقت و حقیقت و حقیقت و حقیقت و حقیقت و حقیقت

سالی درج ماضی و تارخیا جنب ایستادگی فانی  
باز است. و سنگار و ویرانی است. بویان کوی بی‌بانی  
کوفت بر پای است. ایستادگی بر پای است. حضرت  
طرفین نبیند و اولاد بر کوی شهر است. حسیس بر جان  
معیشت و کوی مذکور و حسدگری مأمور است.  
اولاد بی‌خاندان است. چهار تنی کوی رو به وجهه کاهنده  
ایمانی مأمور است. عیون استبراد

و معانی و احوال اهل مباحث اولاد است. حقیقت  
سالی درج ماضی و تارخیا جنب ایستادگی فانی  
باز است. و سنگار و ویرانی است. بویان کوی بی‌بانی  
کوفت بر پای است. ایستادگی بر پای است. حضرت  
طرفین نبیند و اولاد بر کوی شهر است. حسیس بر جان  
معیشت و کوی مذکور و حسدگری مأمور است.  
اولاد بی‌خاندان است. چهار تنی کوی رو به وجهه کاهنده  
ایمانی مأمور است. عیون استبراد

کوفت بر پای است. ایستادگی بر پای است. حضرت  
طرفین نبیند و اولاد بر کوی شهر است. حسیس بر جان  
معیشت و کوی مذکور و حسدگری مأمور است.  
اولاد بی‌خاندان است. چهار تنی کوی رو به وجهه کاهنده  
ایمانی مأمور است. عیون استبراد

سالی درج ماضی و تارخیا جنب ایستادگی فانی  
باز است. و سنگار و ویرانی است. بویان کوی بی‌بانی  
کوفت بر پای است. ایستادگی بر پای است. حضرت  
طرفین نبیند و اولاد بر کوی شهر است. حسیس بر جان  
معیشت و کوی مذکور و حسدگری مأمور است.  
اولاد بی‌خاندان است. چهار تنی کوی رو به وجهه کاهنده  
ایمانی مأمور است. عیون استبراد





## سلیمانی ۱۵۰ سال له چاوه پروانی ساغکردنه وهی بهر بومی کشتوکالی و گهیشتنی شهمنده فاهره که

روژنامهی (زوراء) له لایپرهی یه که می ژماره ۴۲۲ ی خویدا، که له روژی شهمنه می ریکهوتی ۲۶ ی شوباتی ۱۸۷۳ د، چاپ و بلاوکراوه ته وه، نامه یه کی له سلیمانیه وه پینگهیشتوه که تیبدا باسی شهپولی ئه و بارانه زوره دهکات که شاره که ی گرتوته وه، به شیوه یه که که له گه ل سالانی پینشو بهرورد ناکریت. به و هویه شه وه که خانووه کانی شار زور به یان له قور بنیانتراون، هه ر بویه بهر گه ی ئه و بارانه زوره یان نه گرتوه و زور به یان رووخاون و تلیساونه ته وه . به لام زیانی گیانی نه بو وه.

له لایه کی دیکه وه، ئه م سال بهر بومی کی زوری کشتوکالی هه بو وه، به لام به هوی بی دهر چه ییه وه ماونه ته وه سوودیکی ئه و توی بو خه لکه که نه بو وه، ته نیا ئومید چاوه پروانی به ستنه وه ی هیلای شهمنه فاهره که ی به غدایه به موسله وه له ویشه وه به ستنه وه ی به هیلای ئاسنی ئه نه دۆله وه، ئه و کات ده توانریت ته وای ئه و بهر هه مانه ره وانه ی دهر وه بکریت!

# زوائد

( السنة )	( ثبوتها )	( سنة )	( المرام )	( سنة )
الخامسة	١٦	١٢٨٩	١١	١٢٦١

( السبت )

( هذه الجريدة تلحق في الاسبوع الثامن يوم السبت ويوم الثلاثاء وهي حاوية لكل نوع من الاشياء والحوادث الدائرية والخاصة وفيها من سنة ١٠٠٠ (ومن ستمائة ٥٥) قرشاً وكل نسخة منها (٥٠) بارة ويضم كل قية الجرائد التي تنقل الفساح (٢٥) قرشاً اجرة البوستة فالسوق (ويجب في اخذها وترافها قواجع مطبوعة مركز الزاوية)

### مواد تصدق

وجهت تصدقاً ليد عمارة امير الامراء اصحاب  
الذرع بيشا  
وجهت رتبة الثانية من صنف التمايز اصحاب البرية  
حاجي بك معاون تصدق بريد

### مكتوب من السليانية

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي جعلنا من خلقه  
الجملة هذه السنة الساركة هذه الخصال هي في  
الدرجة التي لا تقبل القياس مع السنين السابقة  
ومثلاً هو معلوم ليكن ان كفتة سنة السليانية  
في من الظن وليس الهائل ولا يحتمل لهذا  
التقرير من الامصار فقد قدمت اكثر البود ولكن  
والله اعلم بما وقع في النور فها  
رأساً ما تضمنت هذه الاطراف ما عدا  
الشعار ومن فضل الله ويحدقه الشيف والبرك  
الوجودية سنة العام في ذلك كثيرة جداً لكن ما التامة  
لغيره من الشعار من شرح بنا هل  
ذلك اقل من حصول عام المنهي ما حدثت وبعين  
متابع بطرفاً في محل البياض

مقتضاه لبا الدمه بدوام حضرة الملك الاعظم  
جرت البياض في المعانيه  
وبه هل ان اهل السليانية يرون قدر الخدمة  
المسكرة وترفعها اكثر من كل احد وانهم كانوا  
قصب السبق في رواج هذا الميدان بل يرتب ارباب  
الانسان ثمة فوجاً بعد فوج الى مجلس العشاء  
بكل الشوق والفرحة والبعض منهم يذهب رأساً  
الى التفتة وينسك في سائر المسكر الجليل جريد  
الافتتاح

وقبل هذا كان قد جرى التصديق في ايام المرحوم  
قرب باشا التصرف السابق في تأسيس صندوق  
التفتة هنا كما هو موضح في كل طرف وتظاهر  
الفتح وذلك من اثر بحسب اصول الولاية عند  
تأسيسها في اكثر الممالك المروية والكوبه وبسبب  
الاستيذان الواقع من طرف الولاية الجليله صدور  
لامر تأسيسه وقد فوض على كل قدام مقدار  
اربعين مائة من اهل ان تكون رأس مال للصندوق  
المذكور بشرط اعطاء ثلثها في كل سنة وان  
تكون ( جويو باشا ) وقد تمثل ذلك قوميون  
ايضاً وفي طرف السنة الاول كان قد حصل منه  
مقدار مئتين الى سبعين الف قرش من الوردات  
ثم بعد ذلك لا بد من سبب وقع ذلك الصندوق  
من نظر الامهيد وتحت قوسيونه وبقيت الوردات  
الخاصة في صندوق المال والشعار التي اعطيت  
لراعه بحيث في ذمتهم لما سمع ذلك تصدق  
الذراع صاحب المصادف اشرف باشا ماراً بناً هكذا  
اثر خيري مبروكاً لا يفتقره ربحه الوطني وان  
تنقص الوردات في حال طلب الدين في حياضرت  
ظهر وتبين منها مقدار الالف اكرام من حاصلات  
السجن الماضية ومن الزمان وما كان المقصد من  
وضع هذا الصندوق وتأسيسه احتلاص الازرع  
من يدع بعض المراهبين وان السنة البديهة في  
هذه الطريق حاوية للوطن والله تمكّل في سبوس  
ايضاً جيمده لذلك والفتح الصندوق السنكود  
وجرت البياض في تحصيل بعض الحاصلات الوردات  
في ايدى ماكن هذا وما ذك

قالان بناً اخل بهذه الصورة ويجب عدم دواج  
كافة بالمسولات لكن البتة بخصوص الذي طامنا  
بالسرة في جريدكم المتبره ما فرأه ان من ثبوتات  
حاضرة الال المائل الخيرية بلوجه المهرن محمد  
سكة الطيد من بشاد الواصل حتى تصدق مع  
خط التامل فان هذا الخط ما عهداً تأنيه لسامتنا  
القابلة وقد وهب الاول لكل احد وبقي نشر كل  
احد عبود ومطوف الى سرعة تنفيذ هذا الخط  
بالسرع وقت  
فمن تسمى من الاثبات الالهية حسن موقوتية  
حضرة الال المشار اليه بانهم هذا الخط هو اوكاله  
في وقت قصير ليكون حلاوة على موقياته الخلية  
الشعور دليمان للظهور تبين الاضمار في هذا الزمان  
وعناية حاول زمن فرقة السليانية من سنة  
التاسه والثاني قولاً وصل صاحب الزفة حسن  
الذي اليكسان المبرور على ذلك وفتح الثمران  
المسال الثمان الذي اتى به قرأه بمواجهة العموم  
واعلن محتوته يشعرون بالمدل لدى كل احد  
وبعد ان تلا مفتي البلدة مقالاً بلغة لايحه بلقلام

حسباً صدر به الامر والامصار بموجب الامر  
السايب ما عاهد بنه على الاستعداد الواقع  
من بعض افعال الله اذا قضى جلب الرحيل  
المدى عليه من تحليل ثامة الدعوى التي ترى  
في الحكم المتبادر في الخارج فان الشرود وصار في  
الامر المتبادر للثبوت بل اجلب على اي عاهد  
واصول يمكن تأنيهاً بنه على ذلك قد اجبت  
هذه السادة الى ديرة تميز الحقوق من ذوان  
الاحكام المدليه فكان الجواب من ذلك انه ننظر  
الى اكرية المداوي الموقوتية والتي ترى في محكمة  
المقيم فيها المدعي فلاماخذ لاخذ التايل والسند  
من الذي لكن مثلاً هو مجرد في نظامنا اصول  
التاكنه ان بعض المداوي تعود روتها وقاضها  
الى الالام الخارجية عن محل اقامة المدعي والى وافي  
الحاكمة الخارجية عن محل اقامة المدعي والى عليه  
يلزم تعين المعاهد مثل هكذا مواد والتي يجب  
احضارهم من القرى والقصبات الى مركز القضاة  
وحضارهم بمر في نظامنا حجة احواله ان الذي  
اذا طلب احضار المدعي عليه من الخارج يلزم  
ا. ان يقرضه من سندا ويكرال على الأ معاصوف  
الشر والضرر الذي يرتب على المدعي عليه موقوتاً  
في اصول ( الفرد ) بناء على هذا ويقاس على  
هذه التاخذ بحسب النظام اذا احضر المدعي عليه  
الى المحكمة التي هي خارج اقامته يعني مثلاً من  
دارالصادف ارباببول الى الخارج ارقى الخارج  
من لوى الى لرى آخر او الى محكمة قضااً اخر يجب  
اجرا اصول بلتقد يعني اخذ السنة والكتليل من  
المدى واذا عاد اليه الى الاحضار من قرية او  
قصبة الى مركز القضاة التابعة له فلا يجب اخذ  
السند والكتليل لان المدعي والى عليه هاتاهما  
تحتك وادبه فالتى يجب من القرية او القصبة

## بازارەكەى دياربەكرو خەلوزى نامىدى

بەگۆيرەى ئەو تەلەگرافەى كە لەدياربەكروە لە ۲۰ى نىسانى ۱۸۷۴دا، گەپشئوتە رۆژنامەى (زوراء) و لەلاپەرەى يەكەمى ژمارە ۴۳۸ى ئەو رۆژنامەى لەرۆژى شەممەى رىكەوتى ۲۵ى نىسانى ۱۸۷۴دا، چاپ و بلاوكراوتەو، لە ۱۵ى مايسدا، بۆ سالى چوارەم بازارىك لە گوندى (عەلى بكارى) دەكرىتەو تىايدا باشتىرەن جۆرى كالى تىدا ساغ دەكرىتەو بازارگانانى دياربەكرىش ھەولدەدەن ئەسپى رەسەن و ماينى عەرەبىيى بىننە ئەوئ و بەوئش رەواجى بازارەكە زىاتر دەبىت .

ھەرۋەھا لەم ژمارەبەدا، ئاماژە بە دۆزىنەوەى جۆرىكى ناياب لە خەلوزى بەردىن لەئامىدى سەر بە لىواى موسلى دراوہ كە زۆر بەھىزو باشتىرە لەو خەلوزەى كە تاكو ئەو كاتە لە ھەربول دەرھىنراوہو رىژەكەى ۳۰٪ سەرۋترە.

# زوراء



(تبرير) (ربيع الاول) (سنة) (السنه)  
 ١٢٨٨ ٨ ١٢٩١ (البيت)  
 (نيسان) (سنة) (السنه)  
 ١٣ ١٢٩٠ (الخامسة)

(هذه البرقية تطبع في السبوع مرتين يوم السبت ويوم الثلاثاء وهي حاوية لكل نوع من الأخبار والحوادث الداخلية والخارجية والتيها من سنة ١٠٠٠) (ومن سنة ١٥٠٠) (غرشا وكل نسخة منها ٩٠) (بارد) (ويضم على قوة الجرائد التي تنقل الفساح (٢٥) غرشا إبرة البوستة تلقى (يرغب في الخدعة وشراؤها طرابع مطبعة مركز الوليد)

هذا اذا كان الطالب صاحب اقتدار والاقتدار عند القدرة تمنحه ويقتلن الفتى لا يعرفهم ايضا ما حصلوا على هذه الاثنية من جهة الاسباب المذكورة

فان كيف يمكن انكار فوائد العظيمة وبصحتها وقد ظهرت للعيان لان الكتاب الذي يلزم لاستيفان لاقول ثمانية فربى فالتان قد حصل باليد يهوى فمن هي النسبة الى الاول من الاثنتين واحد مع سرعة الوقت والذلة الاحتياج

والحاصل همسا ركضت كبت القلم في ميدان من المطابع وكفى ما جال السان في وصفها والثناء عليها فانها حرة بذلك بل وفوق ما هاتوا قدن ككتفى من اصحاب الدواد بهذا المقدار

اشارة  
(عجب العجب)

(زوراء)

في الواقع ان فوائد المطابع وبصحتها اليدوية كثيرة ليس احد ينكر ذلك الا قليلا

وما هذا المطبوعات التي ذكرها صاحب الورق في مطبعتها فلها كانت قد انطبقت سفينة النظميات وقرعها ايضا وكذلك نظامها الجزاء والادارات الجماهيرية التي كان قد ترجمها الى اللغة العربية وصاحب المزمع احمد عزى افندي خاروقى زاده التي هو الاذن باش شريف من الدولة العلية في كشاه انتاه مامورا في كتابة عربية ولاية بغداد وكذلك في كتابة اخبار مع ذواتها التي ترجمها فانها ايضا بيد الطبع وعاد قريب يدوا البيان

ومن المعلوم انه منذ اجريت اصول الطابع في الخطة العراقية فتوضعت الناس كثيرا من الاراضى والى على ان التسم لكثيرين اهل هذه الاراضى لا يعرفون الانسان وكيفية نظامه من كتاباتهم والاسان العربي

لا يكون درجه في الميول بله مقابل لاهلا فهم الاستاذين واقراء وانظرا لاعادة الوعى اليه ان ساسة هذا التجم مولا مسافة نصف ساعه وهر شفا مقدار ستين مترو حال كون اللغ قد داسه والظاهر انه اكبر وافقى من هذا المقدار اما ظهور المدن المذكور تحت ظل الحضرة اللوكية المؤتمة ياتو فوات الصدايق وقربه من الماء وسهول لمارقه بالنسبه الى المدن الاول فانه مما يرجب التكرات العظيمة فل ذلك قد تحت السنة الضدق يساه الحق لدموم ايام حضرة الملك الاعظم وبتا على ان تنقل فهم هذا المدن الى بغداد اسهل وايسر من نقل التجم من معدن هربول فتقدم الان تعطل معدن هربول الى ان تم عمليات طريق الحديد المقرر لتشار بلطفه تعال من الجانب الغربى من بغداد الى الموصل للتفتر وورد موسيد موزل الجهنس من السويس لاجل تعين عمرة فقه ائهم ذلك الى محلة وزوم تعطله ابواب معدن هربول والان واما الموجود باليد الان فانها معدان غيبان وقها سرج من معدن الاول ما يجاوز زمن خسة آلاف طو لثانته فهم وقد جاب الى بغداد شيئا يدعى وهي في يد الاشمال والاحراق في الواويات من الامم المعلوم ان قريبات مدنى التجم وتقليباته اذا وضعت في محلها لا تبق حاجقالت التكلف لشمرا التجم من الخارج بعد ذلك

## الاضواء

التلغراف الوارد من دوايرك الموزع ٨ نيسان سنة ٩٠

بانه على ان هذا السنة هي العلم الرابع الذي ستبح فيه (النيار) في اليوم الخامس عشر من شهر مارس اقبال في قرية (على يتركى) الواقعة من دوايرك بمسافة نصف ساعه وان الاشياء التي تجلب الى ذلك الجميع هي اطلاق وانفس من الاشياء الجالوية بالسيان السابقة بانه على هذا من الان ياورت مجار دوايرك وغيرها من جلب الانعسة القرصنة والاشياء التجارية واجود الاقراص الاصيله والمهار العربية وسجما بلوح على ذلك من العلايجن الاشياء الجالوية سروج في سوق الاشتراب بما يوجب الاستعداد العمومية وبموجب اشارة هذه الكيفية من جانب ولاية دوايرك الجليله جرى الاستعداد في اهلها

في التعداد الاربعماية وستة وثلاثون سنن لتسخ جر دتنا اما ذكرنا تجمعة لمدة وثلثا كان الاوزم ان نذكر رئيس ادارة قوسيونها الحاج عبدالهادى فندى بلقطة ويسمى ساهوا فلتنا مبرها فالتان اصبح ذلك مع الاعتدال

لا يلقى ان سمن ايردى ياورت بيكتاى الماورد على ادارة معدن فهم هربول قد كلف مسمن فهم في قرية يسكنى الواقعة من شط بغداد بمسافة ست ساعيات الداخلة في قضاء العاديه التابعة لواء الموصل وقد جلب معه مقدار ستة الاف حقه من فلتا الصيرموا لاجروا بخرته هذا تسمى اهلها من فهم معدن هربول الذي كذا ذكرنا ظهوره في حقلنا المقدمه من جر دتنا مقدار

## نامه‌یهک له سلیمانیهوه

له لاپه‌ره ۲ی روژنامه‌ی فەرمی عوسمانیی (تقویم وقایع) که له ۱۶ی زیلحیجی ۱۲۹۳ی کۆچی بەرامبەر به روژی سێشهممی ریکۆتی ۳ی یەنایەری ۱۸۷۷دا، چاپ و بلاوکر اوتهوه، نامه‌یهک بلاوکر اوتهوه که له سلیمانیهوه رهوانه کراوه. له نامه‌که‌دا باسی ئه‌وه هاتوه که هەر له سه‌ره‌تای مانگی تشرینی یه‌که‌مه‌وه شه‌پۆلێکی باران بارین رووی له ناوچه‌که کردوهو ئه‌وه‌ش سوودێکی زۆری بو کشتوکال هه‌یه‌و شاخه‌کان سه‌وز بوونه‌ته‌وه. نێستاکه‌ش که ۲۳ روژ له‌مانگی تشرینی یه‌که‌م تێپه‌ریوه سی جوار روژه بارانبارن و چانی نه‌داوه، به‌و هۆیه‌شی هێشتا خه‌رمانی چه‌لتوک به‌ته‌واوی هه‌له‌نگه‌یر اوتهوه، بو بارانه‌که بو به‌ر هه‌می برنج زیانی ده‌بی.

دواتر نامه‌که باس له ریکخستنه‌وه‌ی کاری ده‌زگای پۆسته و ته‌له‌گرافخانه له شاره‌که‌دا ده‌کات که به‌شێوه‌یه‌کی نوێ و ریکۆپیک به‌ریوه‌ده‌چیت و کارگوزارانی نوێ دامه‌زراون و کار له‌سه‌ر کردنه‌وه‌ی ناوه‌ندیکی موخابه‌ره/په‌یوه‌ندی ده‌کری.

پاشان نامه‌که باس له‌و قوناغه نوییه‌ی ئاوه‌دانی و بنیاتنان له شاره‌که‌دا ده‌کات، به‌شێوه‌یه‌ک که‌خانووه‌کان به‌شێوه‌ی نوێ بنیاتده‌نرین.

دواتر باس له‌لایه‌نی بازرگانی و پێشه‌سازی شاره‌که ده‌کات و قسه‌ له‌و هه‌ولده‌کات که‌ده‌بی‌ت بو دۆزینه‌وه‌ی هه‌نارده‌کردنیان بدریت. نرخێ دانه‌وی‌له‌ش به‌مجۆره‌یه: گه‌نم ۱۱ و جو ۹ و برنج ۳۰ پارمه‌یه. هه‌روه‌ها هه‌رمی و میوه‌کانی دیکه‌ی ئه‌م ناوچه‌یه بی وینن.

هه‌روه‌ها نامه‌که باس له دۆزینه‌وه‌ی مه‌عه‌دنیکی به‌نرخ ده‌کات له ناوچه‌ی قه‌راخی سلیمانی و ده‌لێت براوه تاوه‌کو لیکۆلینه‌وه‌ی له‌باره‌وه بکری. دواجار نامه‌که باس له‌ره‌وشی خویندنی شاره‌که‌و مه‌کته‌بی روشدیه ده‌کات و ریکۆپیک ده‌وامی مامۆستایان و زیره‌کیی خویندکاره منداله‌کان ده‌خاته پێش چاو.

تقوم و مقام

براقان مملکت ترک محصولاته استخراج بولند. سید و شو کوئی کوزده سلیمانیه - نطه نك قبه سی اون بر شعبه طقوز پنج اوتوز پاره به در اوزوم ارمود و سائر میونک ایسه بوزینه نظریدن بوقدر بوحوالی اراضیتک هر هر زراعتسه اولان قابلیتی بار و اختیار نظرند. شیطه اوله حق درجه ده در

دره طایح قضاستده تاوقول ناحیه سنده واقع شاول تم هره جوارند. بر معدن کوری بولند. سعادتلو متصرف پاشا ایکی دفعه نونه سی جنب ادراک بوراچه معاینه ایش وطلوبه موافق درجه ده کور بکندن نونه سی ولایت جللیله به تقدیم ایش اولدین شبر الدیم برده الدیم معلومه کوره معدن مذکور زنکین و کاپیتکی ایش محل مذکور کورسجیاق صوبینه سکر طقوز ساعتدر مذکور صوبه ایسه بیل اون ایکی اکلک ایشل تضمین عاجزانه کوره موصل طرفندن بقدره کوندر بلان معدن کورندن اهون فیئاسا له بوقور نقل اولته یاور و برده موصل معدنی کوری کبی اقبور ایش ات شاه انا تعالی ولایت جللیله چه اجزای معاینه و تخریب سنده مطلوب درجه ده ظهور ایدر و نهر و ابوری اوازما ایچون بو معدنک الویده بوژدن اولسون مملکت ترک خلقته برخرج کشاد اولمش اوور

سلیمانیه کی رشد به مکتبک انتظام و شواهد نیک انتظام همت و اقدام لرله چوققلوک ذکاری جمله چه معلوم و مصدق اولوب پو باید هیچ برده چک پوشیده ده محله صبیان مکتب لری مملکت ترک صبیاننی صانوم عالی به چاشدیرو حق درجه ده اولدین کبی موجود مکتب لری غیر منتظم رحالدور

عساکر ملیه جمعیتی

ناظر عمومی معارف مستاری سعادتلو ضیابک افندی حضرت لری اصفا دارشورای عسکری اعضا سندن سعادتلو محمود پاشا حضرت لری محکمه استیاقی اعضا سندن سعادتلور شادک افندی پورچه قونجسری سعادتلو عابدین بک افندی فضیلنلوا قاضی شاکر افندی مالیه تحصیلات غوبدی ساموری سعادتلو توفیق افندی فضیلنلوا خواجه سالم افندی ازبیلی هنرلنلوا جواناکی افندی ارکان حرب یکباشیلردن رفعتلور رفعت بک افندی

حکمرانیسیله ناموس شمساقی قیرمه چایشان اعدای بد فرجامک نه اچنده مدافع و مقاومت ایتمک اوزره مالا و دنا هر درلو خدا کاراق اجراسنی عوم اهالی ختایه شمار جلیل ختایتک اقوم و اقدم فراضندن بیلدیکندن عرض و اولتیزه تسلط و مداخله سنده میدان و برنامک اوزره نمیشه ابدلان چنود قنصر کوهود نظامیه و ردیفه و محفظه دن ماعدنا عدلنا حجه الی سلاح ملوتانلرین عامه جناب - قنک نصرته متوکلا و امامدای روحانیت حضرت محمدی به متوسلا میدان حرب و غزاده سینه می ذلعه اهین اسا دشمنه سپر ویر قانجه قدر اغور ایمان موقور حضرت بادشاهیده فدای جان و جهنمه امانه اولدین می عرض و بیان ابله اراده احسان عامه و کاتبه ایلرینه چار چشم ابله انتظار ایلر ز



( سلیمانیه دن مکتوب )

بوحوالیجه تشرین اولده یغور یاشرسا اکا بوراچد بله تفسیر ایدر بوراکه زراعت چسیده ایچون فیض و اراضیتک سورلسی و حیوانک ذوی ایچون منفعت و برکت صد اولته یور اشته تشرین اولک اچداندن بکری اوجی کونته قدر اراقده بعضا اوج درت کون فاصله و بره رک نزول ایدن رحمتلر زراعتک بوزر بئی کولدرمش و او ده کی زراعت جدیدی زمرد کبی کوستش و طاعظرده پویشل بره نظره حسته حاصل ایش ایسه بعض بیوک چلتک خر نلری هنوز کاملا قالدیر بله مامش اولدین سندن ریح محصوله بر مقدار

زبان ایشدر

یونین مقدم نفس سلیمانیه ده جانب میرین انشاسته دبشاعت اولد بئنی بادرهش اولد یقر تاقر اضفا نه نك ثابت مکمل و تئین و طرز جدید اوزره ختام انشاسته موقق اولته رق عشاره ماموزری دایره جدیدو بته نقل ابله هر بخاره به مباشرت ایشدر

پورا اهالیستک اثار حسنه و منتظمه یه و مکتب لری نك اغار بته ارقوش اولردن بر بئنی ساقله صورت شیرین تیده یابیش اولان خاهلر بئی بقدر بوب طرز جدید اوزره باید ریخته سی و اقدام اشکده بولتشلردر سلیمانیه قصبه سنک چارشو و شاهلر بئی اولته کورمش اولتیشلر اوج سنده نظر فنده کی ترقیات و اعارانی دخی کورر رایسه عرض عاجزانه می تصدیق ایدر چکلری شهید سزدر اعارانی پردرجه به حدر تجسارت و صنایعده کونده

## ناگره‌گه‌ی نهرزپرۆم

ناسرهدین شای نیران فەرشی کوردستان ده‌نیریتته مۆزه‌ی له‌ندهن

به‌گوێره‌ی هه‌والێکی لایه‌ره‌ ٢ی ژماره‌ ٩٩ی رۆژنامه‌ی ( DOGE CITY TIMES ) نهمریکی، که ١٣ی ئۆکتۆبه‌ری ١٨٧٧دا، چاپ و بلاوکراوته‌وه، ناسرهدین شای نیران چه‌ند فەرشیکی ناردۆته مۆزه‌خانه‌ی (ساوٲ کینزنگتۆن) له‌له‌ندهن. ئه‌و فەرشانه به‌رهممی چه‌ند هه‌رنیمکی ئه‌وکاتی نیران بوون، له‌وانه فه‌راغان و گه‌یلان و مه‌شه‌هد. شایه‌نی باسه، کوردستان یه‌که‌مین هه‌رنیمه له‌وانه که باشتترین فەرشی لێ چنراوه‌و هه‌میشه شاکانی نیران وه‌ک دیاری زۆر به‌نرخ پێشکه‌شی ئه‌وروپیه‌کانیان کردووه‌و وه‌ک به‌رهممکی نایابی خۆمالیی شانازیان پێوه‌کردووه. ئه‌و فەرشه‌ی که نیردراوته ئه‌م مۆزه‌خانه‌یه نه‌خشی گوێ له‌سه‌ر چنراوه به‌تایبه‌تمه‌ندیی و سه‌لیقه‌یه‌کی هورنهرمه‌ندانه‌وه که نه‌خشه‌که به‌رجه‌سته‌و سنوری دیاریکراوه.



and last year the export advanced to \$137,000 worth, an amount larger than that for lacquered goods or porcelain. In four of the chief Japanese cities, 16,000,000 fans, it is estimated, were manufactured last year.

—The Shah of Persia has sent a fine assortment of Persian carpets and embroidery to the South Kensington (London) Museum. The carpets are from Kurdistan, Feraghan, Ghain, and Mesched, each of which districts has its distinctive textures and styles. Those from Kurdistan are strewed harmoniously with flowers, with well marked and brilliant borders. The embroidery is chiefly from Resht, a town on the Caspian Sea, and is mostly executed in a chain-stitch, the pattern a rich central rosette surrounded by flowers



## گرانی و قاتوقیری له وان

بهگۆیره ی ههوا ئیک که لهژماره ۳ ی رۆژنامه ی "اختر" دا، له رۆژی چوارشه ممه ی ریکهوتی ۱۷ ی دیسامبهری ۱۸۷۹ دا، چاپ و بلاوکراره تهوه، گرانی و قاتوقیری دانیشتوانی لای شاری وانی به تهواوی پهریشان کردوه. هه ربویه پاتریکی ئهرمه نیی له ئهسته مبول له پیناو کۆمهکی خه لکه بیچاره که، هه ستاوه به هه لمه تی کۆکردنه وه ی کۆمهک و هاوکاری و ههروه ها بابی عالیشی له پیویستی و موحتاجی خه لکی ئهوی ئاگادار کردوتهوه.

حدود عقب نشانداند . این جنگ شش ساعت  
امداد یافته از فرط طاقتها بقدر سیصد نفر مقبول  
و همان مقدار نیز از آنرا نودها تلف شده است .

در سمت ( وان ) از وقوع قسط و غلا اهالی  
آسانمان نهایت بر بشارتی را داشته اند لهذا ابتیروزها  
جناب باریک ملت ارمنیه برای امداد بچهارگان  
اهالی آنسخت بجمع آوری اعانه اقدام نموده  
از احتیاج و ضرورت مردم آنجاها باعالی را نیز  
اطلاع داده است .

اخبار نامه ( کوریه دور بان ) مینویسد .  
از جانب باعالی بکوه سمرهای متحد حدود یونان  
اطلاع داده شده است که اجتماع کورسیون مذکور  
اینهفته تاخیر افتاده روز شنبه آینده برای اجتماع  
و مذاکره مهتم معین شده است .

بموجب خبر تلگرافی که بمیدر پوست اروپ  
در اسلامبول رسیده است پوست اینهفته اروپ  
که از اسلامبول فرستاده شده است در راه بر بندری  
دروا کون راه آهن از نقصنا سوخته و تلف شده  
است . بنابراین صورت دفتر کاغذهای سیارشی را  
از اسلامبول خواسته است .

میگویند جناب بخار پاشای غازی در سمت

تاخه چخانه را با حیوانهای بار غضب نموده  
مستخفین چخانه را به ( یکی بازار ) فرستاده  
اند .

اخبار نامه ای وین مینویسد . در این اواخر  
از جانب حکمران فرقه طاع کاغذی بیاعالی نوشته  
شده در کاغذ مذکور از اقدامات دولت علیه  
عثمانی که بمضوهاد ( غوسیه ) را ضمناً بحکومت  
مشار الیها و کذار نماید اظهار رضامندی نموده  
ضمناً بیان کرده است که به هیچ وجه درباره آنرا و  
اقدام بحركات تجاویزی و تعرضی نموده نشای  
اقدامات بیاعالی را متفکر خواهد شد .

## خارخیه

اعلا حضرت امیر اتور روس در چین رسیدن  
بشهر ( مسکو ) خطابه ذیل را در حضور اهالی  
آنجا خوانده است .

### ترجمه خطابه

چنانکه دیدن شماها در اینجا موجب مسرت  
و اتباط دلم شد بحبت اطاعت و انقیاد شما را  
که در هنگام سوه قسدهی گذر دوم ما بستان گذشته  
در باره من شد اظهار نمودید بخاطر خود ما ورم  
از بخاطره هولناک در روزی خداوند عالم که حافظ  
حقیقی است مرا و مراهم راهان مرا خلاصی داد .  
در هر حال منتهای آرزوی من در سلامت و رفاهیت

در مطالعه

در نهفته گذشته .  
فصلی از ( کلاوس ) که  
نقل کرده بود در نهجیب  
در ایجاب نوشته خواهد  
نیکبای دولت روس  
کرده بوده است که روس  
کرده است اگر چه ماه  
مطلب ندارم لکن حر  
بخارا و خبوه و مسلط شد  
ایران و عدم میسل بخا  
باروس کویا تقابل با این  
کرد . حال آنکه اگر  
خالص ایران تجاویز می  
در ایجاب چه تدبیر دارد  
که بموجب تحقیقات کوه  
ایران بودی دولت روس  
بدولت ایران است . و  
نیز در اینمقی مصدق بود  
کذاشتن از مثل ( کلاوس )  
نیست مگر قطور مال دولت  
بکند و بگوید بدولت امر  
منازع فیه در میان دولت  
دو کس را حکم قرار  
یکطرف را کرده بگری  
کاین نیکبهارا دولت روس  
این را هم بایران کرده باز

## دیسانہوہ گرانیی و قاتوقریی له نهنه دۆل و کوردستان

"اختر" له ژماره ۱۹ سالی شهشمییدا که له رۆژی چوارشه ممه ی ۲۱ ی ئه بریل / نیسانی ۱۸۸۰ د، چاپ و بلاوکراوتهوه، باسی له توندبوونی ئه برستی و قاتوقریی و گرانییه کردوو که ناوچهکانی نهنه دۆل و دهوروبهری گرتوتهوه به شیوهیهک پیویستی و داموویی خه لکه که رۆژ به رۆژ له زیده بووندایه. ههروه ها دهنوسیت " به داخه وه له م رۆژانه دا ده بیستزیت که له ویلایه تهکانی ههلب و دیار به کرموسل و وان و ناوچهکانی دهوروبهریان، ناگری برستی و گرانیی به شیوهیهک پهره ی سه ندوو که خه لکی ناچار بوون گوشتی ئازم ی مردوه ریشه ی گیا بخون و زوریکیش به هوی لاوازی و بیه یزیه وه مردوون. له راستییدا، ئه م جو ره هه واله خه مه نگیزانه ههستی مرو ژ تووشی هه ژان و شه ژان دهکات .

ههروه ها ویرای ئه وه ی ئه خته ر داوا دهکات که رۆلهکانی نیشتیمان له م دۆخه دا هاوکاری ه دهستگیرۆیی به کتر بکن، باس له وه دهکات که ههوالی ئه وه ههیه که هه ندیک دهوله مندو خاوه ن سامانهکانی ههلب دهسیتان به کرمین و ئه بارکردنی دانه و ئه وه و بهروبوومه خوراکیهکان کردوو بو ئه وه ی قورخی نرخه که ی بکن و له بازاردا به نرخیهکی بهرز بیفرۆشنه وه و قازانجیهکی گهوره بکن. ههروه ها به پشتبهستن به ههوالنامه ی "ناردو بسفور" ده لیت که له موسل رۆژانه سی کهس له برساندا دهمرن. ههروه ها ویرای برستی، سه رماش تینی بو خه لکه که هیناوه له گوندیهکی نزیهکی موسل، سه رجهم دانیشتوانه که له برساو له سهرما له ناوچوون.

ههروه ها ئه خته ر باسی له پیکه یانی ئه نجومه نیک کردوو به بریاریهکی شاهانه له ئهسته مبول به سه روکایهتی کامیل پاشای راویژکاری وهزارهتی ناوحو بو ئه وه ی کومهک و هاوکاری بو خه لکی برسی و لیهوماوی ئه ناوچانه کۆبکه نه وه.

(مسئو چون ریش) بجهت ایسلام دادن مسأله ارتش قیامه (ایران) آرزو مند این است که بچرخ و گلابی نگره داخل شود .

➔ از این ایضا (چنانچه) انسا نما در تزیك (گنه) یكدسته از لشكر باقی انگلیس را بگالی تلف نموده اند . بنابراین راه مراملات از (گنه) تلفدها رسته اند است .

➔ از این ۷ جلدی اولی که در این تزیکی از جانب حکومت لایحه نشانده برای نیل شدن به تقاضای عسکری اوسرا با اجناس مینوگن تقدیم خواهد شد .

➔ از این ۸ جلدی اولی که اشتب ریش غور جانوف و ابسل رحمنی طریض شد .

➔ از این ۹ جلدی اولی که امروز در این کتاب و بنده مشرفا در زیارت عالی حضرت ملكه انگلیس با عیال خاص فوق العاده مینویسند . در مجلس مذکور همه گلابی لایق حاضر خواهند گردید .

➔ از این ۱۰ جلدی اولی که در زمانه (دوسری) کار ریز گزین و در زمانهای امریک است خفلی نموده شهر (مانشاید) را باقی فر کرده ز یاد انصاف شهر مذکور خراب نموده است . تا اکنون آرزوی ویرانها بقدر هفتاد و پنج نفر مرده و دو بیست نفر زخمی بیرون آورده شده است .

➔ از این ۱۱ ایضا (مسئو کارولی) پدر مجلس امیان القهار بود که در این مسئله حدود فرطاط تکلف دولت انگلیس از جانب دولت ایالت بلور مودنا به پرتو شد .

➔ از این ۱۲ جلدی اولی که لورده بکولفیلد و لورده سالسبی فردا در هارت (ویند ستور) از عاذا حضرت ملكه انگلیس این بدین خواهند بود . اخبار نامه دبی تلگراف مکه بود . عیال حضرت ملكه انگلیس این شکل حیث و گلابی از اینا بزرگوار نیکوترین مجلس خواهد نمود . اخبار نامه تاسیس باسرا بگو بد گنورده کلاستون داخل در این هیئت گلابی نموده خواهد بود .

توجهات

امانت شهر جناب دولاب مظهر باشا در پس سابق کومیسین اداره معاینین . ریاست کومیسین اداره معاینین در جناب

سعدرآب رضا بیک اندی امین سابقی شهر توبه فرموده شده است .

داخلیه

از جانب منی ابواب ایضاً حضرت اقدس همیون شاعتها بعضی انظاره و توجه شاهانه جناب جلالتآب معین لنگ سفیر کبر ایران است و برای علم اینها همیون ملوکانه دعوت شده و از اوضاعی سعادت گیری مقر و سلطان میرزا جوادخان مستشار و سایر میرزا جنبل خان کبابان و میرزا رضا خان تاپاول و بابی ترحان همراه جناب مقیمشاهزاده خواهند بود .

جناب کونت دوسکی مقیم دولت اوستریا در روز بهار امور مسکری به عزیمت و بجانب دولت ایالت باشا وزیر جنگ ملاطت نموده است .

یاشتر نوشته بودیم که (گونت کونی) سفیر دولت ایالت خراب عزیمت بجانب مملکت ایالتی داشت ولی بسبب تاسی مسئله خدوت فرطاط بجهت واسطه بودن سفیر مشاهرا به دربار پاشا ملذکور و مسکرت فرطاط برای انجام دادن مسئله مذکور عزیمتشان چند روزی تاخیر افتاده بود لهذا چنانکه در همین نسخه نوشته ایم مسئله مذکور انجام یافته ایضای طرفین رسید همین ماهیت سفیر مشاهرا به نیز در روز از استانبول بجانب مملکت ایالتی عزیمت نموده است .

از جناب منی ابواب ایضاً در قطعه انطولی قطع و خلا ظاهر شده روز بروز بعضی نوشته و احتیاج وضرویت اهالی استاسلمن میفرمود در این روزها بدلیل تاسیف شدیدی میسرود هدر و بیسای حای و قلابا گرفته میماند اولی از شدت زمناکی امور این مینه نوشته علف کن در راه بسیاری نیز از ایلی ساسانی از ادراک اینگونه خبرهای کمورت آتیه دیگر اضطرار و پرتالی میگرد . ایلی و طاران است که در وقوع اینگونه مصائب و بلاهای همبرگ دستگیری نموده بقدر مقدور از اجداد و معاشرت بکنگر عسکری که چنان است فر و کداری نمایند عجب این است که از این حای نوشته اند

چا از این دو طبعی همیون غله را در این باره اینکه بیعت کراف میباشند نگاه داشته یعنی بجای چکار چکان ایضا و غیره نگه داشته شده اند . چنان حال مدیاری

میکنند . زهی و مستحسن و حطت دولت است که انسان با وجود قدرت و مکنات در اینگونه مواقع مرتکب چنین حرکات تا گوار کفار از اقوام انسانیت دور است که بدینا از دستگیری همیون و همیون و ایلی جنس شود صرف نظر نماید . اخبار نامه

(نارویوسفور) میگوید . در موصول از شدت گرفتاری روزی منی نظر تلف میسوزند . مصیبت سرهای امثال نیز برای کرسی را منضم شده همه اعالی دهکده (حلب) نام گذارند یعنی در حلیات از این منی سرملایف شده است .

خلاصه این روزها جنگلی استمان شادرمی که بموجب اراده سیده اعالی حضرت پادشاهی در دارا وزارت بطیله داخلیه یعنی تمام انجمن اعالی معیست از کانت لفظ انطولی در زیارت جناب دولاب کامل باشا مستشار وزارت داخلیه

در این روزها چندی از اینها بیست و هشتاد و پنج برای انجمن مذکور عضوین شده و دفتر آنها به ورتجمع و سهواً آغاز نموده اند . در مجلس اول جناب دولت و امانت مآب همیون در پیشا وزیر و در خانه مدعی بگنجد برای عقلی نقد و نصف معاشات خوری خورا شایا کارزار ۱۳۹۵ در کمال مآد است بطور آگاه اندطاف نموده نام خورتارا سردفتر سابق کندان رهو خواهران انسانیت نموده اند . بی این جناب کابل باشا رئیس مجلس نیز بی شکست و سایر نمایان و داریون وزیر داخلیه بکر مع معاش مسلک مذکور با انجمن آگاه اعطا نموده اند . امیدواریم که بواسطت و احکام رئیس واعضای انجمن مذکور در طرف الملک از زمان مبلغ بسیاری بطور آگاه جمع آوری شده بیون فون وقت بواسطه های موقوفی و معاش ایلهای لازمی فرستاده شده در راه تقدیر با ضرورت قطع و دیگران صرف کرده شود .

یاشتر نوشته بودیم که در این مصلح و برده موفی در این مصلح مصلحی مصلحی دولت قیامه انگلیس متاخر شده نوشته شده است . در این اصلاح حاصل نموده که کمترین نامه مذکور بصفتی واعضای عیال حضرت ملكه انگلیس رسیده شب بکفته گذشته در سفر کافانه دولت انگلیس مشاوهت مذکور در این جناب دولاب است و سایر وزیر خارجه و جناب سرزمی ایستاد

## قاتوقرىي له كوردستان و كونسيرت له ئەستەمبول

به گویرهي ئەو هەوالانەي كه لەژماره ۲۰ و ۲۱ي رۆژنامەي "اختر" دا كه له رۆژي ۲۸ي نيسان و ۵ي مایسي ۱۸۸۰ دا، چاپ و بڵاوكراونەتەوه، بەمەبەستی كۆكردنەوهي هاوكاريي و كۆمەك بۆ قوربانياني قاتوقرىي و برسيتيەكەي ئەندۆل و كوردستان كه بەجۆريك توند بووه جەلكي كەوتونەتە خواردني گۆشتي ئازەل و مندالە مردووەكانيان، له ئەستەمبول كونسيرتتەكي مۆزيكي له تەلاري بآليۆزخانەي ئەلمان بەرپۆهچوووه كەسانتەكي زۆر له ئەشرف و بآليۆزەكاني ئەستەمبول لەويدا ئامادەبوون. بەپيئي قسەي بيستراو، روانراوه بەهۆي ئەم كونسيرتەوه بړي ۱۵۰۰ ليره كۆبكرتەوه.

# داخلیه

هفته گذشته مدعو بودن جناب جلالآباد سفیر کبیر دولت علیه ایران را برای طعام شب بحضور همایون اعلا حضرت فوی شوکت شاهنشاهی اشعار کرده بودیم در تالی اطلاع حاصل شد که شب پنجمین گذشته بر امر خود جناب مشارالیه را با سه نفر از اعضای سفارت کبری خوان الطاف سلطانی نهاده و در آن محفل همایون اعلا حضرت پادشاهی نشان دولت ایران را زده جوی از کولای فحاش نیز در مجلس طعام حضور داشته اند .

اخیر نامه ( وقت ) مینویسد . روز شنبه گذشته هیئت سفر که در اسلامبول هستند در سفارتخانه آنکلیس اجتماع کرده در باب پاره پاره که بوجوب وضع محاکمات و تفاسسات تازه دولت علیه عثمانی مقرر شده است که از تبعه خارجه گرفته شود بعد از آن پرداخته اند گمان بدیده مذکور داده شود بانه . ( وقت ) میگوید از قراریکه اطلاع حاصل نمودیم هیئت سفرای مشارالیه با اتفاق با خطای رسم مذکور همراهی نموده امولی بشرط اینکه معاش و ماهانه مأمورین محاکم بطور مقرر و منظم داده آید .

از صاحبان اهل اعلام بلغارسن جناب دولتات

و چنانچه گذشته زده و مورد عجزی واقع شده  
از طرفین تغات جزوی بوقوع رسیده است .

اخیر نامه ( لوانت هرالد ) که بزبانهای اسکاجی و فرانسوی و اخبار نامه ترجمان افکار که بزبان ارضی طبع و نشر میشود بمناصب اینکه باره مخندان ناشایست که منافی منافع دولت و سب تحقیرش اذهان ملت بوده نوشته بودند لهذا اخبار نامهای مذکور هر دو از جناب اداره بهبه مطبوعات بکلی لغو و باطل گردیده اند .

## رای اعانت بیچارهگان اطاولی که از حفظ و غلا

پریشان شده کارشان بخوردن گوشت حیوانات و اولاد خودشان رسیده است از جناب ارباب همت و کرم اقدام می شود . از آنچه هفت کور دیپلماتیک یعنی سفرای دول مقابله در زیر حجابت حوشان جمعیت موزیک فرار و بلنهای دخوله زینب داده اند و این جهت اینروزها در تالار بزرگ سفارتخانه دولت فوجیه المان که در بیک اوغلی ست و بزرگترین و بهترین سالونها است اجرا خواهد شد . از صاحبان مروت توقع است که در این باب یوچهی خودداری نکرده داد حاکم روی را بدهند .

## ترجمان حقیقت را اخطار

کرده آنان لایق اتفاق بادوات قوم ایران می شمارد . آری هرگاه اعراب بادیه نشین را العرب و آنانکه راه فوائل حاج را بسته دولت را برجات و مصارف فوق العاده میدانند لایق اتفاق بادوات ذنبسوک عثمانی باشند مشی ترجمان نیز ظالم این نقلها خواهند بود .

نویسنده ترجمان حقیقت وضع آنجاها را اگر مضواهر بداند همین مقیاس تواند فهمید . دیگر اینکه کاغذ از استرلابد شعر بران است که بجهت محنت گیری روس ترجمان از در اقتصاد برآمده اند و مقصودش از شدت نه شدت کردن دولت ایران در باره آنها است بلکه از جناب روس سخنی بدنه انجسایران بکنند . و اینکه ترجمان مایل ببطاوعت و انقیاد شده اند بواسطه استمات و مهر بانها است که از جناب حکومت خراسان با آنها کرده شده است و مطالعه هم مطالعه خود کاغذ نویسی است نه مطالعه اختر .

اما اینکه ترجمان حقیقت بیکو که اگر اختر افکار اتحاد اسلام را خدمت میکردی بعتقاد ما خدمت بزرگی انجام آورده بودی اما بسدایم که توافق بسلك او بسد بانه ؟ رفیق خودمان ترجمان حقیقت را در این مطلب بنویسند و مورد بشیر دولت اینکه در عرض شش سال که اختر در این باب نخت اعظم بکمال استقامت در تهیه مقدمات اتحاد اسلام دقیقه فرو گذاری نکرده و ترجمان حقیقت ملتفت نشده است معاصه است که ما ناما

از فرار بکه مسوع شد از جانب جناب صفوت  
نقش عموم دوا را لایحه در باب سرعت اتمام  
بت دعاوی شرعی و خصوصاً براه اصلاح  
اموال ایام نوشته شده بکار بردن براه تدابیر لازم  
این مواد بسبب والی مشیخت تکلیف  
هد نمود .

جناب دولتآب صبری باشا امین رسومات  
به روز است ناخوش هستند لهذا از جانب  
بلجواب اعلا حضرت پادشاهی سعادتآباد  
روایتی ( افسندی طبیب اول و خالد بیگ  
دی برای استفسار خاطر بخانه جناب مشارالیه  
اده شده است .

از جانب جناب دولتآب مظهر باشا امین شهر  
درین امانت بطور عموم تنبیه شده است که هر  
نهایت چهار ساعت ونیم از روز رفته در سر  
زیت خودشان حاضر شده تا ساعت یازده  
بکساعت بغروب مانده مشغول خدمات  
نوعه خود باشند . هر کس در خارج از این  
دختر نماید از ماله اش اجرت بگروزم  
م خواهد کردید .

بایعمال استدعای نامۀ داده شرایط و تکالیف  
خود را نیز بحکومت سنبه بیان نموده اند .

در نسخه گذشته نوشته بودیم که برای اعانت  
ببجاریه کان اهالی اطاولی که از قحط و غلا پریشان  
روزگار شده اند دروز رجبات هیئت سفرای دول  
مغلیه در سفارتخانه دولت المان کرامت یعنی  
جعبت موزیکبی داده خواهد شد . لهذا روز  
دوشنبه گذشته در سفارتخانه مشارالها جعبت  
مذکور در نه سابت انظام و خوبی داده شده  
بعضی از حضرات سفرای کرام و مامورین  
و بسیاری از معتبران شهرهای تخت در آن مجمع حضور  
بهر رسانیده بودند . از فرار بکه مسوع شد بقدر  
بکهار و بانه صلحرا از این محاصلات شده است .  
بنابر این از این گونه حسن نیت و اقدامات هیئت  
سفرای کرام را بنام انسانیت تشکر متمنییم .

در ادرنه از جهة عدم بارش و خشک سالی  
مردم و خصوصاً بزرگان خیلی اضطراب داشته اند  
چنانکه اگر ناده و هفتقه بارش نیاید بیم آن است  
که محصولات و کشتها بالره خشکیده شود . باری  
از درنه سالی بحال بندکان خود ترجم فرموده باران  
رحمتی اعطای فرماید .

از روز دوشنبه گذشته در اسلامبول اخبار نامه  
در ۱۱ ماه ۱۲۸۰ ( قمری ) آمده است .

مقرب الحاقان مبر را محمودخان کار بردار  
اول دولت عابه ایران مقیم طر بزین روز نوشته  
گذاشته بدر سعادت آمده است .

املاک خانوادۀ ( بارونجی بلتی ) را  
در ایستاقاوس داشتند ( مسیوکاره ) که از صرافها  
مشهور و بیعه دولت روس است خریده است .

اخبار نامه طارو یوسفور میگوید . در سه  
اطاولی در جاهایی که قحط و غلا بالا گرفته است  
است بعضی امراض سرایت کننده نیز ظلم  
نموده است . ( این یکی هم از قبیل مزید برعل  
است .

از روز بکه امانت شهر بعهده لیافت چنا  
دولتآب مظهر باشا محول فرموده شده است  
در کار نظیفات و پاکیزه داشتن شهر که از عهد  
وظائف امانت شهر است بعضی اقدامات بکار بر  
می شود از جمله جا ده باهالی که در حقیقت سالها  
گذشته از بسیاری کرد و غبار که از عدم اعتنا  
مامورین نظیفات نمائی بود گذشته حالی از اشک  
نیود اسالرا از اکنون دیده می شود که کاه  
جاری شده سه چهار با نیز بواسطه آرام  
مخصوصاً نظیفات شده آب باشد شده معذره

## ریگاگان لهکوردستان

روژنامه‌ی (STAMBOUL) که له‌روژی هه‌ینی ریکه‌وتی ۱۴ ی نوڤه‌مه‌بری ۱۸۸۴د، به‌زمانی فهره‌نسی له‌شاری ئه‌سته‌مه‌بو‌لی پایته‌ختی ئیمپراتوری عوسمانی چاپ و بلاوکراوته‌وه، له لاپه‌ره‌ی یه‌که‌می خۆیدا و له‌ژیر ناوینیشانی "ریگاگان لهکوردستان" هه‌والی ئه‌وه‌یداوه که سه‌روکی ئه‌ندازیارانی ویلایه‌تی بدلیس (میسته‌ر بی فیراری) به‌گه‌شتیکی پشکنین بو‌ ریگاگانی هه‌ریمه‌که رویشتووه، ئه‌وه‌ی ریگه‌ی سه‌ره‌کی ترابزوون - ئه‌رزروم - بدلیس - به‌غدای تیدا پیدا تیده‌په‌ریت. ناوبراو پاش ئه‌وه‌ی که ۱۰ کلیمه‌تری ریگاگه‌ی به‌ره‌و پایته‌خت دیاریکردوه له‌ویوه سه‌ردانی سنجه‌قی سیرتی کردوه.

هه‌روه‌ها هه‌واله‌که باسی له‌که‌می کارمه‌ندو هیواشی به‌رپه‌چوونی ئیشه‌کان کردوه له‌و ریگایانه‌دا، به‌لام ویرای ئه‌و که‌موکورتیانه‌ش پێی وایه هه‌یشتا به‌رپه‌چوونی کاره‌کان جیگه‌ی ره‌زامه‌ندییه‌و له‌وه‌شدا ئه‌و په‌روزیاییه‌ی کردوته‌ به‌لگه‌ که مسیونی دو‌مه‌نیکانی فهره‌نسی، ده‌رمانسازه‌ پزیشکی و مه‌ده‌نی و سه‌ربازییه‌کان، له‌و باره‌یه‌وه ئاراسته‌ی به‌رپه‌چوونی کاره‌ گه‌شتیه‌کانی ویلایه‌ته‌که‌ی کردوه.



férés au ministère de la police.

### LES ROUTES AU KURDISTAN.

M. B. Ferrari ingénieur en chef du vilayet de Bitlis, est allé en tournée d'inspection dans les districts de la province qui seront traversés par la grande route Trébizonde — Erzeroum — Bitlis — Bagdad.

Après avoir fait le piquetage d'une dizaine de kilomètres de la route dans le sancjak du chef-lieu, il se rendra dans le sancjak de Seert, où les travaux — faute de personnel — n'ont pu être confiés qu'à un conducteur sans l'assistance d'aucun piqueur.

Ajoutons à ce propos que malgré les nombreuses difficultés qui s'opposent à la marche régulière des travaux, ceux-ci sont dans un état relativement satisfaisant, et que la petite colonie européenne de Seert (mission dominicaine française, médecins et pharmaciens civils et militaires) a adressé à ce propos des remercîments écrites au directeur des travaux publics du vilayet.

CONCLUSION.

Rifki effendi, juge d'instruction près des tribunaux correctionnels de Candéré, ac-

Il  
que  
Bitli  
et le  
une  
Nou  
mis à  
été p  
heure  
achev  
lève  
est à  
trian  
un a  
cours  
de B  
façad  
façad  
ce qu  
kurde  
laque  
provi  
vali o  
bâtiss  
mekte  
mudi  
daner  
S.  
Ismaï

## هەناردەکردنی دانەوێڵەى کوردستان بۆ ئەوروپا

رۆژنامەى (STAMBOUL) کە لەروژى پینجشەممەى ریکەوتى ٢٩ى یەنایەرى ١٨٨٥دا، لە ئەستەمبول دەرچوو، لەلایەرى دوومى خۆیدا و لەبابەتیکیدا سەبارەت بە ئاستى بەرھەمى ناوخۆیى و ریزەى هەناردەکردنى بۆ ئەروپا لەبەندەرەکانى ئیمپراتۆرى عوسمانییە، کاتیک دیتە سەر ریزەى بەرھەمە هەناردەکراوەکان لە بەسەرەوه دەئیت کە لەسالى ١٨٨٣دا، برى ١٥٧,٨٠٠ تۆن دانەوێڵە بەرھەمەکانى دى لەوێه هەناردەکراون. ئنجا دەنوسیت خۆ ئەگەر ئەو ١٥ کم رینگایە بکریتەوه کە لەنیوا رینگەى سنەو دیالەدایە (لەسەر لێواری چەپى روبرارى دیجلە) ئەوا جارێکى دیکە بارزگانی دانەوێڵە سى بۆ چوار هیندەى دیکە زیدەتر دەبیت. کوردستان بەدانەویله دەولەمەندەو بەوش دەرچەپەکی دیارییکراوى دەبیت و ئەوکاتە ئاستى هاوردەش لە ئەوروپاوه فراوانتر دەبیت.

me, pour le moins, a 25,000 tonnes de marchandises les importations de Londres, Marseille, etc., etc. pour le golfe Persique pendant l'année 1883.

Quant aux marchandises de retour que l'Europe et l'Hedjaz (Djeddah et Hodeïdah) peuvent retirer avec avantage de ces pays, ils se les procurent à Bagdad, Bouchir, Bassorah et aussi à Bender-Abbas et à Mascate. Prenons, par exemple, Bassorah, qui est la place moyenne de l'échelle; elle nous donne pour quantité de grains exportés pendant une période de trois ans: 1881, 8,300 tonnes; 1882, 61,700; 1883, 68,300; soit 138,000 tonnes; plus les marchandises diverses suivantes: 1,000 tonnes dattes; 1,000 tonnes noix de galle; 4 000 tonnes laines; 1,000 tonnes gomme; 400 tonnes peaux; 6,000 tonnes tabac, soit 19,500 tonnes: en tout 157,800 tonnes.

Ainsi, avec les grains et les produits susmentionnés, le chiffre de la quantité d'exportations pour Bassorah, pendant l'année 1883, atteint le chiffre de 157,800 tonnes, quantité suffisante pour alimenter les trois services de steamers, les navires extraordinaires et même les navires à voile qui viennent annuellement dans le port chercher des grains pour la côte et la mer Rouge. Si une route de 15 kilomètres était ouverte entre Sineh (Kurdistan) et le Dialah (af fluent de gauche du Tigre), le commerce de grains prendrait encore une extension triple et même quadruple. Le Kurdistan riche en céréales, aurait ainsi un débouché certain, et ce serait en outre favoriser les importations d'Europe.

Les principales destinations auxquelles la Perse expédie ses produits sont les suivantes, en prenant Bassorah comme tête de ligne, avec un fret régulier de :

19 à 20 f.	par tonne pour	Bombay.
40 à 50	—	Djeddah et Hodeïdah
70 à 75	—	Bejrouth.
70 à 75	—	Alexandrie
70 à 75	—	Constantinople.
50 à 65	—	Marseille.
85 à 90	—	New-York

Ces prix de fret sont peu sujets à fluctuation, et il a été toujours observé que les

## بزنامه له کوردستان

رۆژنامه‌ی ئەمەریکی (The Butler weekly times) که له 24ی  
جونی 1894دا، چاپ و بلاوکر اوتهوه، باسیکی له ژێر ناوێشانی "  
باجهکان و باجدان" بلاوکر دۆتهوه، که له رووی میژوووییهوه ئاماژه به  
شیوهی باجدان دهکات له چهند ولاتیکی دیاریبکراو و ناوی  
کوردستانیسی وهک ولاتیکی هیناوه، له سه مه تادا باسی له سازن ئانا  
دهکات که باجیکی داهیناوه و له وانهی وهرگرتوووه که بانگهشه بو  
فرۆشتنی کالاکان دهکهن و برهکهی 3 شیلینگ و 6 پینسه و لهسالی  
1856دا هه لگهراوه، پاشتر دینه سه ر ولاتی چین که له بهر ام بهر مافی  
سولکردن له ناوچهیهکی دیاریبکراو، باجی خستۆته سه ر سوآکه رهکان!  
ئجا دینه سه ر کوردستان و ده لیت : له چهند هه ریمیکی کوردستاندا،  
سامانی تاییهتی تاکهکان خۆی له بزندا ده بینیته وه و به وهش  
ده خه مآینریت، هه ربۆیه به زۆری باج به شیوهی بزنامه له سه ر بز  
وه ده گیریت !!.

can observe."

#### Taxes and Taxation.

Globe-Democrat.

Queen Anne invented a tax on advertisements. Each paid 3 shillings and 6 pences to the government. It was abolished in 1853.

The Chinese government levies a regular tax on beggars, and gives them, in return, the privilege of begging in a certain district.

In several districts of Kurdistan the wealth of the individual property owner is estimated in goats, and he is taxed so much per goat.

The Roman republic was for a long time entirely maintained by the spoils of conquered nations and the tribute paid by the provinces.

Baxter estimates the taxes paid by the laboring classes of Great Britain on alcoholic liquors and to bacco at 6 per cent of their income.

The people of Italy are the most heavily taxed of any civilized nation. The state taxation equals 22 per cent of the earnings of the people.

Mulhall estimates that the annual taxes of the world aggregate the enormous sum of £870,000,000.

The Egyptian government pays interest on £12,000,000 Nile canal debt, £6,000,000 Suez canal bonds, squeezing the money out of the farmers.

Newspaper duty was invented by Queen Anne. It was originally a penny on each sheet, afterwards raised to 4 pence, and abolished in 1855.

Only a few years ago the Shah of Persia had a speculating governor, guilty of stealing the royal taxes, boiled to death in a closed caldron of water.

The inauguration of the modern system of taxation was in Venice, which levied taxes on lands and heavy duties on all manufactures and imports.

There is a tax on grave stones in England, and the man who wishes to inclose a grave by means of a fence or wall is compelled to pay dearly for the privilege.

Coffee is taxed £72 a ton in France £56 in Italy, £40 in Austria, £25 in Portugal, £22 in Norway, £20 in Germany and Spain, £15 in Russia and £14 in Great Britain.

The people of the United States pay more taxes than the people of any other nation on the globe. The

highways on legacies comes, added for the Roman e

In small the el rent and but Will compelle pay in convenience kings in

Col Lexing dination the histo in the So the press blage of Urling, a was adva elaborate Dudley assisted of Louis fort and ton.

The B assembled, placing t head, aft ion was c was the assistant augural of the E uplifting Urling is the Univ He is a language Greek se rector of city. T Christ C church c

Boonv clone sw west of this aft blowing causing Boonvill severe.

L. Stepl mooring down at in the C an awn greatly fall was streets v

## پهيوهندی بازارگانی نیوان کوردستان و بابلیهکان

له 5 دیسمبهری 1895دا ، رۆژنامهی ئەمهریکی (The Hazel Green herald) له کتییکی پرۆفیسۆر هۆمیلس بهناونیشانی : " له شوینهوارهکانی بابلیهوه " باسی لهوه کردوه که پهيوهندیه بازارگانیهکان بو ههزاران سال پښتر دهگهریتهوهو بابلیهکان له 4000 سال پښ زاین پهيوهندی بازارگانیان لهگهڵ عمرهستان و سوریا و کوردستاندا ههيووه.

ng the pres-  
ously treat-  
, Secretary  
Olney have  
eaux or red  
ng and set-  
stions that  
g the honor  
onor of the  
people have  
anders that  
at the demo-  
of a vigor-

crease over last year. During the last  
week in September seven thousand  
four hundred and forty-three pairs of  
shoes went from Boston to England,  
and in the same week New York  
shipped abroad fourteen thousand two  
hundred and seventy dollars worth of  
shoes, thirty-four cases of this quanti-  
ty, valued at two thousand dollars, go-  
ing to Constantinople. During the  
second week in September ten thou-  
sand dollars worth of American shoes  
were imported into England.

—Prof. Hommels, in his "Aus der  
Babylonischen Alterumskunde," shows  
how thousands of years ago commer-  
cial relationships were constant. The  
professor has found out that in 4000 B.  
C. Babylonia was in active business  
with Arabia, Syria and Kurdistan.

ple mean by  
of brag and  
of weak na-  
e strong, of  
s and adven-  
divide the  
profession-  
lend them  
This is not  
mocrats ap-  
which this  
en obtained

The idea of isolation, which has been  
somehow entertained, is to forget the  
wants and the activity of man. In the  
past it was pretty much like the pres-  
ent, only, if we think of it, the risk  
and dangers attending commerce were  
greater in remote periods, and that in-

## ژنه فهرشچنه‌کانی روژ‌ه‌لاتی کوردستان

120 سال پیشتر، روژ‌نامه‌ی ئەمەریکی (THE KANSAS CITY JOURNAL) که له ئۆکتۆبەری سالی 1898دا، چاپ و بلاوکر اوتهوه، باس له فهرشچنه‌دوولەتی فارس دهکات و پاش باسکردنی جوانی و گرنگی فهرشی ئیرانی، ئاماژە بە کوردستان دهکات و هک چوارەمین هەریمی سەرەکی له ئیران که کاری فهرشچینی تیدا ئەنجام دەدری، ئەوه‌ی که زۆر جار بنه‌ماله‌کان هونەری ئەک پیشه‌یه له باوانه‌وه بۆ نه‌وه‌کانیان جیده‌هێلن و فهرشچن هه‌ولده‌ات نیگاری جۆراوجۆر له‌سەر فهرشه‌که‌ی بچنیت و رو‌حی خو‌ی تیکه‌ل به‌هونه‌ره‌که‌ی بکات و له‌ کارو به‌ره‌مه‌که‌یدا ره‌نگده‌اته‌وه. له‌گه‌ل بابه‌ته‌که‌ وینه‌ی دوو ژنه‌ فهرشچنی له‌ کوردستانه‌وه داناهو پاشتر دیته‌ سه‌ر باسی جلوبه‌رگ و رازانه‌وه‌ی ژنان له‌ هه‌ردوو چینه‌ هه‌ژارو ده‌وله‌مه‌نده‌کانی کۆمه‌لگا، ته‌نانه‌ت باسی خشل و بازن و ملوانکه‌و هه‌روه‌ها به‌کارینانی خه‌نه و وسه‌ه بۆ ره‌شکردنی ئەگرچه‌کانی خانمان و به‌کاره‌ینانی یه‌ک مانگ جارێک. له‌ راستیدا بابه‌تی فهرشی کوردستان یه‌کیکه‌ له‌و به‌ره‌مه‌ گرنگ و بایه‌خدارانه‌ی روژ‌ه‌لات که له‌ئەمەریکا له‌سده‌ی نۆزده‌یه‌م شوینی خو‌ی هه‌بووه‌و به‌رده‌وام له‌ پێشانگا‌و فرۆشگا‌کاندا ناوبانگ و نرخ‌ی تایبه‌ت و به‌رزی خو‌ی پاراستوه‌. شایه‌نی باشه‌ وینه‌که‌ له‌لایه‌ن که‌سه‌یکه‌وه‌ گیراوه‌ که‌ ناوی (یارۆم نیسان) ه‌ که‌ خه‌لکی ئیرانه‌و له‌ئەمەریکا بووه‌و نیازی هه‌بووه‌ وه‌ک مسیۆنیر بگه‌رێته‌وه‌ بۆ ئیران.

meral use for those who could not find their own carriage, for few had been broken to have an Equianian here were plenty for riding, and a vehicle a man carrying an umbrella over Lydia's carriage was left standing in the middle of the day, the servants going west, returning in the afternoon, the scholars walked to the downs and equally hot, dusty road from the valley, they were pressed with this carriage during the day. Her mother, under brother James, went on to the neighboring town, and he, the news of his death beat to Honolulu during the night, the wailing began, a most sound by which the natives exhibit joy and sorrow, those who different shades of expression can distinguish between the two, but to a foreigner who first fearful noise when just awaking sleep in the middle of the day is something terrifying in the

Lydia went into mourning, she had her head shaved and front in points. Half-mourning, perhaps should be said, for the really g would have been to have had her hair cut off. The mourning extended to the extent her way from school for about a return being among her companions, who felt that there being wild, fantastic and mysterious, such ceremonies. When she school she wore a thick, black head which successfully concealed her hair, and her front teeth or rather warts, which in a time came when Lydia became John O. Dominis. This engagement at all to the liking of Mrs. O's mother. She was a woman and have lived in Honolulu, Hawaii, for her horizon never end what it was to expect her to go to Honolulu. A notable she kept her large house boarders, but she was a miser, whose biting tongue caused to many. To expect her to slip as a welcome daughter-in-law of the question is, what the expectation of much happiness marriage for those who knew for not only was there the mother-in-law, but John meed had been badly brought in involved even then to be disapproved of. To expect her to ill he had imbibed some of their society's habits. This senseless, common, uneducated, people, and whose low morality a unit companions or young either sex.

Lydia's marriage she went to re-ting to mix two totally distinct obtained. The characteristics attributed to her political enemies were not on the contrary, it would seem as of a timid, modest, retiring, ambitious, scheming, obstinate, and no trace of such traits. She was ever seen, and it is difficult intimate friends of her youth to believe all the unpleasant things politically and personally.

### SWISS WEDDINGS.

**I Costume. No Congratulations, and All Histen Away to Work.**

something very sad and dreary edding in the canton of Valais, to sign of rejoicing, no music, not even a day's vacation extremely hard work which the daily life—the life of each day in this the hardest, narrowest of all the Swiss cantons, and either just before daylight, or rather just before dawn, the bride and groom, with necessary witnesses, walk solemnly to a church to receive their. There is no marriage either of brides or grooms, or of bridal flowers. All wear day clothes.

There are no congratulations, as seems the warmest motion only it is the warmest expression an expression of joy. There is a nuptial kiss. The bride is not bridegroom is not exultant. All is all decreased.

It is said his security fee—the possible. The wedding is a deadly dull function is over, and the bride and groom and not solemnly to their clobber-breaking daily toil.

one get to their daily work there at once. No delaying one five minutes to postpone Valais. Perhaps both bride and groom feel a little their industrious want, for both up even a little earlier than the custom.

but it is usual for them to have been a pleasure to me to answer and endeavor to comply with your request. As I am an Equianian here and cannot write a letter.

### PERSIAN RUG WEAVERS.

**How They Make Carpets in the Mountains of Kurdistan—Curious Oriental Customs.**

From the New York Tribune.

Persia is a land which interests us principally on account of its beautiful rugs, but one seldom gives much thought to the individuals whose handiwork is so much admired.

The pictures are from a photograph of two Persian women, who are expert rug weavers. It was taken in the mountains of Kurdistan, and is one of a large collection of pictures belonging to the Rev. Mr. Yaros M. Nassan, a native of Persia. Mr. Nassan is a graduate of the Theological seminary of New York, and he expects soon to return to his native land as a missionary.

Kurdistan is one of the four chief places in Persia for the manufacture of rugs, carpets as they are always called in the East. The weaving or making of these carpets is business, which descends from father to son and from mother to daughter. Different members of the same family often work on one rug, one taking up the pattern where the other left off; this accounts for the peculiarly intricate designs of the Persian carpets, which so vexes the soul of the owner.

The weaver often prefers to work out her own design, or has a copy of one, rather than to follow that already started. The many mistakes in the matching of colors is due to the fact that the weaver will replace one kind of wool if it runs short with another of a near like it, as possible, not taking the trouble of delaying to get the exact shade.

The patterns of Persian carpets are usually geometrical, as opposed to the arabesque designs of the Turkish carpets. The eight pointed star is a favorite design, enlarged and repeated over the whole. There are few patterns—no more than six or seven in all, although colors and borders vary greatly. A rug with a large pattern is comparatively inexpensive, especially if it has a long, loose pile, a fine, short pile, and of flat colors, and equal to a century's work and wear, is the most desirable kind of a rug, and none are considered to have reached their mellow tint until they are at least ten years old.

The dyes must be fast colors, even if they are not warranted to wash. As a matter of fact, if the permanency of the dye is to be tested, this is done by rubbing the rug with a wet cloth, and when the colors at once come off. There must be no signs on the wrong side of a rug that dyes have been made in it.

The women, particularly the peasants, are rather tall; they have dark eyes, well-formed mouths, slender and feet, and beautiful, glossy hair, which they arrange with great care and adorn with ornaments of various kinds. The poorer classes use silver and hollow gold ornaments. Women of the richer classes love themselves with bracelets and necklaces, and from a long Persian shawl about their necks, with or more little bottles of perfume, usually attar of rose. Blue, black and saffron are their favorite tints in hair, indigo being used to produce the first dye. Here is the recipe for blue-black hair: Make a paste of powdered indigo leaves; cover the hair with it for about three hours; upon taking it off the hair appears dark green, but within a short time it turns blue-black. This process of hair-dressing must be repeated about once a month.

As the women of the peasantry affect a braid that carries the dress, they often present a picturesque appearance.

planning into it and as she is a woman of ability and resources, she has risen to the front with a rapidity that has fairly dazzled the club women of the country.

715

MRS. WILLIAM BELL LOWE.

more toward this end than the growth of the club spirit among the women of America. The contagion started in the East and spread rapidly throughout the North and the West. The South was the last section to succumb, and, therefore, the election of a Southern woman to the presidency of the general federation is the more remarkable. Mrs. Lowe herself has only been interested in club work for three years. However, she has given her entire time to it since entering into it and as she is a woman of ability and resources, she has risen to the front with a rapidity that has fairly dazzled the club women of the country.

**An Undeveloped Field.**

As yet the new president has not announced her plans for the coming two years. In discussing the matter recently she said: "The club movement is so far almost entirely undeveloped in the South, although in almost all the states except Virginia there are a few individual clubs that have entered the federation. Virginia has clubs, but for some reason none of them has as yet entered with us. Very few Southern states have any federations, and I hope to be instrumental in changing this condition. It was a desire on part of the general federation to strengthen this weak link in the chain, and to give recognition to the South by electing a Southern president. We have a great work to do here and of course, it must be done."

"As to a plan of organization," she continued, "I am not yet prepared to say just how we shall proceed. There is a great field before me to be harvested, but my line of work is not yet defined. Fortunately, press women are all interested in club work, and I am hoping for a great return from their aid in the beginning. "Do you expect to devote yourself chiefly to the work in the South?" "Not by any means," she replied with vehemence. "I shall give the South no more attention than any other section, only I am looking for larger results from this quarter than from any other, because the field is totally unworked. I shall consider the interest of the whole organization in my plans, otherwise I would not be doing my duty as its president."

**The South Precedent.**

"The South," she added, "is thoroughly appreciative of the recognition given it by the federation, and is giving evidence of this fact by coming into the federation rapidly. In many instances clubs are only waiting to know the details necessary and to understand more thoroughly the significance of the movement. I have no fear but that Southern women will do their part when they understand the requirements. I believe the club movement among women is an evolutionary one, and that sooner or later the awakening will be general. Conditions are changing everywhere and women must meet this changed environment, and the development of the individual in club life is the obvious need of the present."

Although Mrs. Lowe has only recently become a public figure, she has for years been well known in the South as a wealthy and philanthropic woman and also as a prominent club leader. She has had some home on Peachtree street, the fashionable business place of Atlanta, which is one of the most luxurious establishments in the city. She has traveled to all the equinoxes, makes frequent trips abroad and is in every way a cultured, wealthy, cosmopolitan woman, such as are to be found in the best circles of Southern society.

Mrs. Lowe is the third president of the general federation, which, by the way, represents now over 60,000 women. The first Chairman of the Executive Committee was the organizer and founder. The second was Mrs. Ellen M. Hendon of Chicago. The fourth, perhaps, will be chosen from some foreign country, for Canada and Australia are represented in the federation. If this does happen, it will be the first time that a range of possibilities in the club women across the seas will be brought into nearer sympathy with their American sisters, and the federation will begin a new era on an even broader platform of international co-operation.





## خوری کوردستان باشترینه

به‌گویره‌ی رۆژنامه‌ی The midland journal که له 7ی فبرایه‌ی 1902دا، چاپ و بلاوکر اوته‌وه، له‌به‌شی هاورده‌و هه‌نارده‌دا نووسیویه‌تی: "خورییه‌ی عمره‌بیه‌که ئه‌وه‌ی له به‌غداوه دیت به‌باشترین جویره‌تی ده‌ژمێردریت، ئه‌ویش خوری موسول و کوردستانه .

ing the  
driving  
lose in  
ent. of

ppears  
ve ma-

, from  
e total  
If the  
erwise,

a prep-  
as lost  
though  
en re-

er pro-  
less in  
equal,  
in wa-  
than a

permit from the police,

### IMPORTS AND EXPORTS.

In 1900 Germany imported \$21,420,000 worth of tobacco.

The cotton exported from the United States during the past year amounted to 3,330,890,448 pounds.

Siberian butter is now sent in large quantities to London and Hamburg, under the label of Danish butter.

Of Arabian wool that from Bagdad is considered best then that from Mosul and from Kurdistan.

Last year 370 tons of imported cigarettes, valued at \$1,737,000, or fully five times as many as ten years ago, were consumed in Germany.

The imports of German fuel into Switerland in 1900 were as follows: Coke, 126,210 tons; coal, 1,145,418 tons; briquettes, 307,813 tons; total, 1,579,441 tons.

## چالە نەوتى نوئ لەناسيا

رۆژنامەى ئەمەريكىي (THE EVENING STAR) كە لەبەر وارى 21ى ئوتى 1905دا، چاپ و بلاو كراو تەو، باس لە بايەخ و گرنگيبيداني رۆژئاواو بەتايبەت ئەمەريكا دەكات بۆ دۆزىنەو، سەرچاوەى نوئى نەوت لە ميسسوپوتاميا كە چاوى هەمووانى لەسەرە. لە ويلايەتى بەغدا، بەتايبەت لەنزىك ديچلەو لەباكوورى سامەرا، چەند چالەنەوتىكى دەولەمەند دۆزراو تەو، هەر وەها لەسەر ديچلەش لەنزىك هيتەو بەهەمان شيوە.

بەگوئەرى گيئرانەو، بانده چەتەكان، ئەو كەى هيت نايندهيهكى ئەوتوى نيبە، بەلام بەيچەوانەو لە مەلبەندى كەركوك دۆخەكە زۆرمژدەبەخشە لەنایندەدا. نە بەتەنيا بۆ نەوت، بەلكو خەلوزيش. ئەو، پيشوويان بۆ رووناكردنەو، لەلايەن خەلكە خۆمالييهكە بەكار ديت، لەكاتىكدا خەلوزەكە بۆ بەريوچونى كەشتييه هەلميهكان سـ وودى لـ دەبـ رـ.

رۆژنامەكە، نامازە بە بوونى سەرچاوەيهكى دەولەمەندى نەوت لەم ناوچەيه دەكات و زیدەبوونى چالاكى ناوچەكەش بە تەواو بوونى هيلى ئاسانى بەغدا و پەرەگرتنى كەشتيرانى ديچلە دەبەستيتەو.

ready sympathy and acceptable service.

### New Petroleum Deposits in Asia.

From Harper's Weekly.

Europe as well as America is interested in the discovery and exploitation of new petroleum deposits, and at present Mesopotamia is the country to which attention is being directed. There have been discovered in the Province of Bagdad, near the Tigris and north of Samarna, a number of rich springs, while on the Euphrates near Hit similar springs also have been found.

On account of the brigands this district does not afford good opportunity for prospecting and development, but in the Kerkuk district the future for such activity is much more promising, and not only petroleum, but also coal, is found, the former being used for lighting by the natives, while the coal has been tried on the Tigris steamships, proving, however, too bituminous. There is every evidence that the petroleum deposits are extensive and will repay ample working, but it is believed that the completion of the Bagdad railway and increased shipping facilities on the Tigris must be provided before they can be turned to practical account.

## خانه‌نشینان پرۆن موچه‌کاتیان وەرگرن

له لاپه‌ره‌ی چوارهمی ژماره ٤٢ ی ههفته‌نامه‌ی "صدی بابل" که له رۆژی ههینی به‌رواری ٣ ی حوزه‌ییرانی ١٩١٠، چاپ و بڵاوکراوه‌ته‌وه، له‌خانه‌ی راگه‌یانده‌کان و له‌ژێر ناو‌نیشانی "له ژمیره‌یاری و لایه‌ته‌که‌وه"، ناوی کۆمه‌ڵێک خانه‌نشین هاتووه که زۆریه‌یان له سلکی هیزه‌کانی ناوخۆن، و داوکراره که ئه‌وانه مامه‌له‌و ئه‌وراقی خانه‌نشینیه‌که‌یان گه‌راوه‌ته‌وه و به‌دهم کاره‌که‌یان‌ه‌وه پرۆن و ئه‌و بزه پارانه‌شی بۆیان هاتوته‌وه و هه‌ریگرن. شایه‌نی باسه، هه‌ندیک له‌وانه له شار و ناوچه‌کانی باشووری کوردستان، و هک:

- جاسم ئاغا، قۆلچیی له قه‌رز ه گشتیه‌کان، ٣٠ قرش.
- مه‌ردان ئاغا، چاوه‌ش له ته‌له‌گرافی موس‌ل به‌ئاراسته‌ی هه‌ولێر، ١٩٠ قرش.
- محمهد ره‌زا یاریده‌ده‌ری لێکۆلینه‌وه له قه‌زای به‌ده‌ه، ٢٨٠ قرش.
- سه‌عید ئاغا، چاوه‌ش له ته‌له‌گرافی کۆیه، ١٦١ قرش.
- عه‌بدولره‌حمان ئاغا، باش چاوه‌ش له مه‌رکه‌زی که‌رکوک، ٢٥٢ قرش.
- ئایشه‌خانی ژنی حاجی هه‌مدی قومیسه‌ری پله‌سه‌ی، ٦٥ قرش.
- مسته‌فا ئاغا جاوه‌ش له‌ته‌له‌گرافی موس‌ل، ١٩٠ قرش.

لندن الى منشستر وهي تقريباً عن ضعف المسافة بين  
 بيروت والشام . وقد وضعت جريدة الدائلي ماين لهسدا  
 السباق جائزة قدرها عشرة آلاف ايرة تدفعها لمن يحوز  
 قصب السبق واشترطت على المتسابقين ان لا يتزولا الا  
 دفتين والطريق وان يقطعوا المسافة في ظرف ٢٤ ساعة  
 وكان المتسابقات اثنين بولهان الافرنسي وغراهم هويت  
 الانكليزي ففاز الافرنسي وقطع المسافة في ظرف احدى  
 عشرة ساعة فقط ولم ينزل والطريق الادفعة واحدة . وقد  
 قاسى من المطر والريح والبرد في المرحلة الاولى ما أشل خنصره  
 واجرى الدمع من عينه وعند ما وصل الى رجي سكان  
 البترول قد نفذ من اته فهبوت الى الارض اما هو فقفز  
 الى روضه خضراء ولم يصب باذى وبعد ان استراح توجه  
 الى الفندق حيث نام وقبل الفجر استأنف الطيران ولسا  
 كان الوقت لبلا خائنه التذاكرة واضطر الى ان يرجع  
 مرة ومرتين نحو لندن ولكنه اهتدى عند الصباح الى جهة  
 سيره ومازال طائراً حتى وصل الى منشستر فاحتفل الاهلون  
 بقدومه احتفالاً عظيماً وحالما نزل الى الارض بث الى مسابقة  
 المستر غراهم هويت بحيرة بوسوله ويتمنى له ان يوافق  
 الاحوال

من محاسبته الولاية

غرش

- ٣٠ فوجي الدين العموميه في خافين جاسم انا
  - ١٩٠ جاش جهة اربيل في تلفراف الموصل مراد انا
  - ٢٨٠ ايتام معاون مستنطق بداية قضاء بدره محمد رضا انا
  - ٣٤٢ باش جاش تلفراف الناصريه يزوانا
  - ٦٤٢ وكيل قائم مقام سوق الشيوخ حبيب افندي
  - ١٦١ جاش تلفراف كوي سنجق سعيد انا
  - ٢٥٢ باش جاش مركز كركوك عبدالرحمن انا
  - ١٤٥ موزع تلفراف بغداد حسين انا
  - ٦٥ عابسه خاتم زوجة القوم سيرا الثالث حاجي حمدي انا
  - ١٩٠ جاش تلفراف مركز الموصل مصطفى انا
- ان المذكورين اعلاه قد وصلت اوراق عابده  
 من النظارة العائدين لها وخصصت لهم المعاشات المقررة  
 اعلاه وحيث انهم لم يراجعوا لاخذ الاوراق وقبض العائد  
 اقضى اعلان ذلك على اعمدة جريدتكم المغيرة ليكن سبوح  
 للعموم وليراجع المذكورون لاخذ معاشاتهم

## نهوتی کوردستان له ههفته‌نامه‌ی (ثروت فنون)دا

له ژماره ۱۰۱۸ ی ههفته‌نامه‌ی (ثروت فنون) ی عوسمانی که له‌روژی پینجشمه‌مه‌ی ریکه‌وتی ۸ ی دیسامبه‌ری ۱۹۱۰دا، چاپ و بلاوکراوته‌وه، له لاپه‌ره‌کانی ۸۴-۸۶دا، بابه‌تیکي به‌ناونیشانی "نهوتی تورکیا" بلاوکردۆته‌وه پاش باسکردنی ئه‌و کانزایه‌و گرنگیه‌که‌ی. باسی له‌و ناوچانه کردووه کردووه که به‌نهوت ده‌وله‌مهن‌دن، لێره‌دا ناماژه‌ی بۆ ناچه سنوورییه‌کان کردووه له‌گه‌ڵ ئێراندا که ناوچه‌کانی باشووری کوردستانه، له‌وانه‌ش مهن‌ده‌لی و ناوچه‌کانی موسل و که‌ناری دیجله، به‌تایه‌تی قاراه (گه‌یاره)، هه‌روه‌ها که‌رکوک. شایه‌نی باسه، ئه‌وکاته روژانه ۱۶۰۰ کیلۆ نهوت ده‌ره‌نێراوه‌و کیلۆی به ۵۰ پاره فرۆشراوه. هه‌روه‌ها ناماژه‌ی به‌وه‌داوه که پاش گه‌یشتنی شه‌مه‌نه‌فه‌ر و هیلی ئاسنی به به‌غدا، توانراوه ده‌رووبه‌ری که‌رکوکیش بپشکنن و له بابه‌غارکور (بابه‌گورگور) نهوت دۆزراوته‌وه که روژانه ۴۰۰ و مقه ده‌ره‌نێراوه.



بدرہ مودہ سی نظاراندن : مرق اسوددہ باش نورانی

بحر سزردہ کانہ آیتہ درون شہیہ جزیریہ سی  
سکہ بورانک مرکزی ہا کوہ انہائی درہ پتول  
اخراج ایدن الہم بر بردر . مع مافیہ پتول  
قوبورینک حطری و ترفیات فیدن استفادہ  
ایدہرک اخراجانہ باشلائامی روسیجہ  
آنجق فرق وامر فادہ ایہ الی سنہ اول  
اولیاسمشدر .

دیگر بر مرکز استحصالدہ درومایا  
و « غالیجا » در . بوقلمنہ زردہ قاریات  
طاعفری ماہمستدہ قابلیت اشتعالیجہ ثابت  
ونکن پتول موجوددہ .

پرون حوسہری

پتول ارض سیوری دن دور تات از اراضینہ  
قدر اراضیدہ بولوغاز . نیالی آمریقادہ ،  
پتون پتول مانی « طبقہ سیوریہ » ایہ  
« طبقہ مہوویہ » دہ بولوغتقدہدر . یوکا  
مقابل روسیہ ، غالیجا ، رومانی پتولری  
« اراضی » تالہ « طبقاندہ بولوغتقدہدر .  
بولقاندہ نروسیہ و آمریکا ، نددہ رومایا  
و غالیجا پتول حوسہری نخت ایڈنہ بچک ،  
بانکز تورکیا پتول حوسہری حقدہ  
مدولمت مختصرہ و پرہلجکدر .

تورکیانک ایران حدودی قرتندہ ،  
« مندلی » و « طوز قورمانی » و « دجلہ  
ساحرندہ » نکرتندہ و « ککوکک » جوار  
زندہ ، و قرات نہری ساحرندہ « حبت »  
و « ناسریہ » طرفرندہ ، الحاصل موصل

شیلان اولیوپ بر مٹو قنرندہ و ۷۵  
ساعتی مٹو عقندہ بر چوقوردن عبارتندہ  
و نقتی تقطیر ایچون دہ کوچوک قازانر قو  
اللابیر . یعنی وسائل استحصال یوقدر  
عابدہر .

آمالقوش شندوقری مہندسری ،  
۱۸۹۹ سنسدہ بداد شندوقری کتک کتک  
کتف ایچسون بورالہ کیمدک ککوکک  
ایک ساعت غرب شایلسندہ « بلانق کون »  
دنیان موصلک حوسہرہ معدد نقت مہمزی  
کتف ایچسیرلدر . بونمعارک حاصلات  
پومیسی - کوچوک کف بولردن چبقار ہلوق -  
۵۰۰ اوقدر . ککوکک شرق حوسہرہ  
« طوز قورمانی » دن ۳ ساعت مسافندہ  
« تنجاغ » دنیان مہمدہ برخت نہی دہسا

بنداد ، بصرہ و لاشاندہ نخت واسع بر  
پتول منطقہ سی ، متعدد متاع موجوددہ کہ  
مدققانہ تجربات عرض سینہ ایدیور .  
موصل ولایتدہ ، موصلدن ۲۵ کیلو  
مٹو اوزاقندہ ، دجلہ نہرینک صاغ ساحلندہ  
« حام علی » دنیان موقلندہ آسفالت « نخت  
منطری کورولور . کتک کتک « قاپرا ہوم » ککوکک  
« طوز قورمانی » جوار زندہ مین سیندہ  
صافدایڈیابر . موصلک ۶۵ کیلومٹرو شمال  
دجلہ ساحلہ قریب بر مہمدہ نخت منطری  
بولونوز . بورادن کوندہ ۱۰۶۰۰ کیلو غری  
نخت چبقار و کیلوسی ۵۰ یازہ « سانیابر  
بورازندہ نخت چبقار یلان برل قویو اطلاق

دیگر طرفدن بنداد ولایتک شمال  
چہتندہ برقت و آسفالت حوسہری اولوب  
طوزنی سویابہ طولوقوبورندہ نخت و آسفالت  
بولوغتقدہدر .  
« مندلی » جوارزندہ مختلف مقدار زندہ  
حاصلات برین ۳۳ نخت نہی وازدر . بو  
متاع باڈین آبدہ ۱۶۰،۰۰۰ و قیشین ۱۳۰،۰۰۰  
کیلو غرام اخراجات باڈنر . یعنی حساب  
و سخی ایہ کوندہ ۵۰۰ کیلو غرام حاصلات  
آقتقدہدر . نقتک تقطیری دہ نخت ابتدائی  
اسول ایہ اجرا ایملکندہدر .



بدرہ مودہ سی نظاراندن : مرق اسوددہ باش نورانی

## فهرشیکی دیکه‌ی کوردستان فرۆشرا

له‌لایه‌ره ١٦ ی رۆژنامه‌ی ئهمریکی (THE SUN) که له‌رۆژی پینچ شه‌مه‌ی ریکه‌وتی ١٢ ی ئۆکتۆبهری ١٩١١ دا، چاپ و بلاوکراوه‌ته‌وه. هه‌وایی فرۆشتنی فهرشیکی دیکه‌ی کوردستان بلاوکراوه‌ته‌وه. ئه‌وه‌ی جیگه‌ی سه‌رنجه، ئه‌و وه‌سفکردن و ریکلامه‌ نایابه‌یه که هه‌وآله‌که بۆ فهرشی کوردستانێ کردوه. ئه‌و ده‌لێت که ئه‌م جۆره فهرشه‌ نهرم و پته‌وه رۆژه‌لایه‌یه‌، له‌نایابترین دۆخیدا‌یان‌دان. له‌راسته‌یدا، ئه‌مانه به‌هیچ شێوه‌یه‌ک ره‌نگ نه‌کراون و نه‌ر ازینراوه‌ته‌وه، به‌لکو هه‌ر له‌حاله‌تیکه‌ی سه‌روشتی خۆیدا‌یه.

فهرشی کوردستان شتیکی سیموبلیکه، به‌وه‌هۆیه‌ی که خودی کورد بونه‌هریکی ناجگیره له‌رووی مه‌زاج و ئاکار و ره‌فتاره‌وه، هه‌ندیک کات زۆر به‌توندی ده‌جوولێته‌وه هه‌ندیک جارێش ته‌مه‌لی ده‌کات و خه‌ون ده‌بینیت!!

هه‌موو ئه‌م پیکه‌ژیه‌ی و ناکوکیه‌ هه‌زیانه‌ خۆیان له‌ فهرشه‌که‌دا ره‌نگ‌ده‌نه‌وه. کاتیک فهرشی کوردستان ده‌کریت، زیاتر له‌شتیکی ئاسایی بۆ ماله‌که‌ت ده‌هینیت که فهرشیکی رۆژه‌لایه‌ی له‌گه‌ڵ خۆ ده‌هینیت. له‌وانه‌یه کۆپله‌ یان عه‌جیب یان دره‌وشاوه یان به‌هادارو فاخیر بیت، یان هه‌موو ئه‌وانه‌ی پیکه‌فه‌ تیدا کۆبووبیته‌وه.

جگه له‌و هه‌موو تابه‌ته‌ندیانه، فه‌شی کوردستان شتیکی هه‌تاه‌تایه‌یه، ئیمه له‌راسته‌یدا ئماژه بۆ باشترین ده‌دین.



**WALDO RUF SAFER FACTORIES**

**BETTER THAN THE HULLS TO SAVE LIFE, HE SAYS.**

Waldo Ruff, president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

Mr. Ruff, who is president of the National Fire Insurance Association, says that the hulls of fire insurance companies are better than the hulls of life insurance companies.

**A CHIROPRACTOR APPEARS**

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

Dr. R. H. May, D. O., appears at the New York...

**Macy's**  
BRING YOUR BOY HERE  
ON COLUMBUS DAY—OR ANY DAY

**BOYS' SUITS WITH EXTRA TROUSERS—SPECIAL SALE**

BOYS' SUITS WITH EXTRA TROUSERS—SPECIAL SALE. \$4.00. \$6.49. \$2.10 NEW PAUL WALKER.

**BOYS' SERVICEABLE SHOES**

BOYS' SERVICEABLE SHOES. \$2.49. \$2.89. \$1.99. \$2.29.

**BOYS' HATS AND CAPS**

BOYS' HATS AND CAPS. \$1.00. \$1.50. \$1.25. \$1.75.

**BOYS' FURNISHINGS**

BOYS' FURNISHINGS. \$1.00. \$1.50. \$1.25. \$1.75.

**BOYS' WINTER UNDERWEAR**

BOYS' WINTER UNDERWEAR. \$1.00. \$1.50. \$1.25. \$1.75.

**CHILDREN'S FINEST QUALITY BEAVER HATS \$2.97**

CHILDREN'S FINEST QUALITY BEAVER HATS \$2.97. \$1.00. \$1.50. \$1.25. \$1.75.

**CHRISTS AND DRAWERS**

CHRISTS AND DRAWERS. \$1.00. \$1.50. \$1.25. \$1.75.

**UNIT SUITS**

UNIT SUITS. \$1.00. \$1.50. \$1.25. \$1.75.

**YOUNG SUITS FOR YOUNG MEN**

YOUNG SUITS FOR YOUNG MEN. \$1.00. \$1.50. \$1.25. \$1.75.

**ANOTHER ORIENTAL RUG SALE**

ANOTHER ORIENTAL RUG SALE. \$1.00. \$1.50. \$1.25. \$1.75.

**Browning Special**  
A Name for the Best  
Browning, King & Co.

It is hard to tell you how much value we have crowded into the gloves we are selling at \$1.00.

They are guaranteed by us in every respect. We ask you to Compare the usual \$1.50 Sport.

**Browning, King & Co.**  
Headquarters at 32nd Street  
Opposite Square at 10th Street

**Kennedy**  
New Stiff Button  
Shirts, \$1.49

**Arrow**  
Notch Collar

**Billie Burke**  
The Girl in the Sun

**Joe Bonomo**  
The Man in the Hat

**John Drew**  
The Man in the Hat

**Edgar Selwyn**  
The Man in the Hat

**Julian Feltine**  
The Man in the Hat

**Excuse Me**  
The Man in the Hat

**The Only Son**  
The Man in the Hat

**Globe**  
The Man in the Hat

**Cohan**  
The Man in the Hat

**Grand**  
The Man in the Hat

**Hippodrome**  
Around the World

**Winter Garden**  
Gaby Deslys

**Manhattan**  
Harry Lauder

**Dooley**  
Bunty Pulls the Strings

**Every Week-Day**  
Flying

**Electrical Exposition**  
Colonial

**World Series Choice**  
Kinemaglor

**Irving P. Theatre**  
The Man in the Hat

**Passers-by**  
The Man in the Hat

**GEO. BEBAN**  
The Man in the Hat

**Excuse Me**  
The Man in the Hat

**The Only Son**  
The Man in the Hat

**Globe**  
The Man in the Hat

**Cohan**  
The Man in the Hat

**Grand**  
The Man in the Hat

**Excuse Me**  
The Man in the Hat

**The Kiss Waltz**  
The Man in the Hat

**Playhouse**  
The Man in the Hat

**Mme. Simone**  
The Man in the Hat

**The Big Get Ever**  
The Man in the Hat

**Woman**  
The Man in the Hat

**The Concert**  
The Man in the Hat

**Warfield**  
The Man in the Hat

**Pianos**  
The Man in the Hat

**World Series Choice**  
Kinemaglor

**Irving P. Theatre**  
The Man in the Hat

**Passers-by**  
The Man in the Hat

**GEO. BEBAN**  
The Man in the Hat

**Excuse Me**  
The Man in the Hat

**The Only Son**  
The Man in the Hat

**Globe**  
The Man in the Hat

**Cohan**  
The Man in the Hat

**Grand**  
The Man in the Hat

**RED-MAN**  
The Man in the Hat

**Another Oriental Rug Sale**  
The Man in the Hat

**Excuse Me**  
The Man in the Hat

**The Only Son**  
The Man in the Hat

**Globe**  
The Man in the Hat

## کاروانی بازرگانانی سلیمانی روو له کرماشان دهکهن

له لاپه ره ۳ی ژماره ۱۳۰ی ههفته نامه ی "صدی بابل" که له روژی ههینی ریکهوتی ۱۴ نیسانی ۱۹۱۲دا، چاپ و بلاو کرهوتهوه، له ههوا لیکدا بهناونیشانی "ناسایش له کرماشان" باس لهوه دهکات که سالار ئهلههوله، بوهه مانگ بری ۲۸۰۰ لیره ی داناهه بوئهوهی ههسکات بیانیهک بیت و بیسهلمینیت که تالانکراوهه کهلوپهلی براوه، بری پاره ی کهلوپهله براوهکانی لهم ۲۸۰۰ لیرهیه ههلههگریت و نهگه کهمی بوو زیدهکشی دهدریت. بازرگانانی سلیمانی ئهم دۆخهیان بهقازانجی خویان و لهبهرامبهر بازرگانانی بهغدا قوزرۆتهوهه رووی کاروانهکانیان بهئاراسهتهی کرماسان دههین و بهخیرایی کالاکانیان لهوئ ساغدهکهنهوه. ئهوهش بهلگه ی بوونی ناسایشه لهوئ.

اصدرت النظارة امرا عاما باعطاء مصاريف الطرق  
للذين اتجروا في هذه الدورة للاسراع بذهابهم الى الاستانة  
وقد صدرت ارادة السلطان بفتح المجلس المسلى في اليوم  
الخامس من نيسان وذلك بحضور جلالته هذا اذا وجدت

### الامن في كرمينشاه

بلغنا ان سالار الدولة قد وضع ٢٨٠٠٠ ليرة مقدراً  
في كل شهر وذلك لكل من يأتي من الاجانب وبشأنه  
سلب اونهب منه شيء فياخذ عوضه من هذا المال للموضوع  
واذا لم يكف ذلك يكمل له عليه وبهذا جد اعتمدت السلمانية  
هذه الفرصة على تجار بغداد واخذت تسير قوافلها الى  
كرمينشاه وتصرف ماذهب به الى ايزان بسرعة مذهشة  
وهو دليل على الاثنية التي هناك

### الاتحاديون والاكثرية

في البرقيسات ان الاتحاديين قد ساروا الاكثرية في  
الاتجاهات في اكثر الاقضية والولايات كالشام وجوار الكرك  
وفي بشكطاش ولورطه كوي وقره كرك واسكدار وكوش  
وغيرها ولا ريب ان القوم الذي جعل الله على ايديهم  
هذا الدستور الكريم يتلون في كل انتخاب الاكثرية فيسئل  
الله ان يوفق هذه الامة ورجائها الى ما فيه سعادة هذه  
الامة وحياتها

فراثة الكرام ان المرحوم آية الله الخراساني  
الراي تلغرافياً على النظر العام منذسة  
لى عالم الجلاء والتأييد .

اه بما سبق لنا في اعداد الصدى من الكلام  
الحزب وفضلنا ضررهم الذي يمود على  
لن نفس ان يتم ذلك لتأمين البلاد وراحة العباد

### تعيين

شأ لرديف الاوردي الرابع في بغداد  
ورباشا قومندان فرقة رديف سلاينك  
سرية

### قدوم

احضرة الفرع العجب غصن دوحه  
ير وعائلته نجل الأيمل حضرة الكون  
لحترم محنوقاً بالسلامة فتهى حضرة  
رعين آله الكيرام وندعو لهم بالمز

### العمران

هم : ان جريدة العمران قد تعاملت على  
ذات عمارته عضداً للحكومة وسنداً  
وطان ووقاية للولاية منه وكرمه تعالى

## تالانکردنی کاروانی بازرگانی به‌غدا له نیوان سه‌حنه و کرماشاندا

له‌لایه‌یه‌ی دووه‌می ژماره ۱۵۸ ی ههفته‌نامه‌ی "صدی بابل" که له رۆژی ۱۸ ی تشرینی یه‌که‌می ۱۹۱۲دا، چاپ و بلاوکراره‌ته‌وه، له‌هه‌ه‌والیکدا به‌ناونیشانی "هه‌مه‌دان" باسی کاروانیکی بازرگانی کردووه که مولک و مالی بازرگانانی له‌به‌غداو ده‌ور و به‌ریبه‌وه هه‌لگرتووه و له‌کاتیکیدا به‌نیوان سه‌حنه و کرماشاندا تیپه‌ریبه‌وه له‌نزیک هه‌مه‌دان، له‌لایه‌ن رینگرو جه‌رده‌وه په‌لامار دراوه‌و هه‌رچییه‌کی هه‌لگرتووه تالانیان کردووه‌و هه‌یچیان نه‌هه‌یشتوته‌وه.

## الغاز

جاء من عبادان في مركب بلوص مائة صندوق من الغاز  
الذي يستخرج فيها لاجل تجريبه تصريفه وبيعه في بغداد

## همدان

باغتنا ان القافلة الحاملة اموال التجار من بغداد و نواحيها  
بينما هي تسير بين همدان وبستون قرب همدان هجم عليها اقطاع  
الطريق وسبوا ما فيها من الاموال والامتنع ولم يسلم منها  
شيء .

الصدى - يا لله الى م سبق هذه الاطراف عبر امته  
بناتها الاصوص بغنائهم . الى ما تصطاح ويسود عليها  
الامن وتمعمها الراحة ففسر الناس والقوافل في سلامة  
واطمئنان . اللهم يسر

الخفريات

## زهوی وهک هۆکاریکی ناکۆکی نیوان کورد و نهرمهن

له لاپهره‌ی چوارهمی ژماره ۱۵۸ ی ههفته‌نامه‌ی "صدی بابل" که له رۆژی ۱۸ ی تشرینی یهکهمی ۱۹۱۲ د، چاپ و بلاوکراوتهوه، له‌بابه‌تیکدا به‌ناونیشانی "مه‌سه‌له‌ی ئه‌نه‌دۆلی نیوان کوردان و نهرمه‌ن" کیشه و ناکۆکی ئه‌و دوايه‌ی نیوان کورد و نهرمه‌ن له‌هه‌ندیک له‌ویلايه‌ته‌کانی ئه‌نه‌دۆلی رۆژه‌لات وهک بدلیس و وان و مه‌عموره‌تولعه‌زیز، بۆ ئه‌و زه‌ویانه‌ گه‌ریندراوتهوه که له‌قوناغی سولتانی پێشوودا و به‌هۆی رووداوه‌کانی نهرمه‌نی و کۆچی به‌شیک له‌ نهرمه‌نه‌کانی ئه‌و سێ ویلايه‌ته‌ بۆ شوینه‌کانی دیکه‌ به‌جیمابوون و حکومه‌تی عوسمانییش پاش ماوه‌یه‌ک له‌بهرامبهر بریک پاره‌ دابوو به‌ ژماره‌یه‌ک کورد و نهرمه‌نی دیکه‌ی ناوچه‌که. له‌پاش کوده‌تای ئیتیحادییه‌کان و گه‌رانه‌وه‌ی نهرمه‌ن بۆ ئه‌و شوینه‌، ده‌ستیان کردبوو به‌ داواکردنه‌وه‌ی ئه‌و زه‌ویانه‌ و له‌دادگا که‌یسیان بۆ کردبووه.

ئه‌وانه‌ی که‌ دواتر زه‌وییه‌کانیان وه‌رگرتوه، ئاماده‌نه‌بوون بیه‌گێرنه‌وه‌ بۆ خاوه‌نه‌کانی پێشوویان و حکومه‌تی نوێش بۆ ئه‌و مه‌به‌سته‌، لیژنه‌یه‌کی به‌سه‌رۆکایه‌تی نورادونگیان ئه‌فه‌ندی وه‌زیری ده‌ره‌وه‌ و ئه‌م به‌رپرسانه‌ی خواره‌وه‌:

- 1 - دانش به‌گی وه‌زیری ناوخۆ.
- 2 - عه‌لی پاشای والی بدلیس.
- 3 - عیزه‌ت به‌گی والی وان که‌ بۆخۆی کورده‌ ( ئه‌حمه‌د عیزه‌ت پاشای برای سه‌عید پاشای خه‌ندان و مامی شه‌ریف پاشا)<sup>1</sup>
- 4 - جه‌مال به‌گی والی مه‌عموره‌تولعه‌زیز.
- 5 - خه‌لیل ئه‌فه‌ندی موته‌سه‌ریف.

---

<sup>1</sup> بۆ زیاتر بروانه‌:

پ. دکتۆر یاسین سه‌رده‌شتی: ئه‌حمه‌د عیزه‌ت پاشا والیه‌ کورده‌ دادپه‌رومه‌که‌ی نزمیر، سلیمانی، ۲۰۲۴.

پاش کۆبونهوه و راویژی ئهم لیژنهیه، بریاردراوه که بۆ بۆ چارهسهرکردنی ئهم کیشهیه، لیژنهیهکی جێبهجێکار له لهچهند کهسایهتیهکی ویلایهتهکانی رۆژههلات ههلبژێرن لهژێر سهپرهرشتی والی واند، که سێ کهسیان ئهرمهین و سیانهکهی دیکهشیان موسولمانن. ئهم لیژنهیه دهسهلاتیهکی بهرفراوانی پێدراوه که بابهتهکه بهشپوهیهک چارهسهربکات که ئهگهر له ناوچانه زهوی مابیت به ئهرمهنهکان بدرینهوه و ئهگهریش نا، ئهوه زهوییهکانیان بهپاره بخهملێنریت و لهبری ئهوه لهگهنجینهی حکومهت پارهیان پی بدریت. بۆ چارهسهرکردنی کیشهکه، حکومهت بۆ ههر ویلایهتیک بری بیست ههزار لیره ی عوسمانیی تهرخانکردوه.

المقضية الأولى والثانية من مفوضات الصليبيات التي  
 ما عدا المفوضات الواقعة داخل دائرة مقضية البقاعي الثالثة  
 التي ذكرها والقطاعات العسكرية الواقعة داخل دائرة  
 مقضية البقاعي الرابع قد صدرت الأوامر السليبية بأن  
 لا يتوسع إلا بمحاذاة السور البري  
 وماذا جرى تبين ذلك على يدكم فليكم المبادر  
 لاجراء الاموال داخل ولا يتك أيضاً (الشهير)

**مبعوثو طرابلس والصالح**

ذهب مبعوثو طرابلس وربة الاسفون القيسون الى  
 الان للاستشارة في إعادة الخارجية وقبلوا نظر الخارجية  
 وتألموا من اختيار الصالح وبلغوا نتائج هذا الشأن فاجابهم  
 بان الحكومة اللبنانية تحافظ على شرفها وحقوقها ولا  
 تقبل الاصلاحاً مطابقاً ليداً تحت ملكية السلطة  
 وهذا يؤكد مطلقاً كرهنا من الدولة لا تتدخل في  
 ذلك على آخره ولا كرامة راسماً في الرقعة الاسلامية  
 وان الحرب على هذه الصورة متفق مستمرة وان كلام  
 بعض المراءم الابنية ومن شايعها من المراءم الشرقية  
 هو تزوير للعدل انما التي منها تصيب مهم في نفس  
 هذا القدر

**الاراضي لاتير الحقيقية**

قلنا ولا زال قول ان اكثر ما رويته المراءم وما  
 يترك في المراءم التفرقة عن اسرار الحرب والصالح  
 والتفان وما يشبهه هو انما اختيار مختلفة فيتم لرد الأرب  
 تزويجا لاخرهم اوجاه اصل خفيف يزيد فيه ويواجه  
 ويصلت اليه منذ مدة  
 كل يوم ورود تفارقات منذ الميم بان المراءم الخارجية  
 اللبنانية وسفر البقاع تبادل عبارات جارحة في قضاء  
 جدال لاجل حوادث الحدود والصحيح انهم يحصلون  
 فيها من ذلك الى جميع مقابلاتها كانت نهاية الولا والجماعة  
 والعلاقات حسنة بين الحكومتين وهذا عتق من المصادر  
 الموثوقة لوردنا دليلاً لاجل استجالة وقومه بل على كون  
 التفارقات جلت به ثم ظهر عدم صحة

**داني الطرابلسيين في الصالح**

ارسل فرهاد بك مبعوث طرابلس العرب سابقاً  
 لتفاهالي جرائد الاستشارة بتوقيع مبعوثين مع مبعوثين  
 من رؤساء المراءم بقول  
 بلكن اللقاع من طرابلس العرب حتى الآن يتعاضد  
 معى الجماعات السياسية كما يتبع بعض الصالح بل ان  
 اهل طرابلس العرب انقسمهم قاموا بجمعة وقدموا عند

بالمشور هذه الحرب ويكونوا على يدة من مجرى المراءم  
 والذكاكات لا يمكن لاحد ان يهبط حول المراءم العرب  
 وارادهم الا استأجرهم الشورى الحسيرون ما حوسلوا  
 وهو ما تم الحقيقة  
 اما اذا لم يجل طلبنا هذا في الجدل الا انهم في حين  
 تعرض باسم عامة المراءم انما لا تخضع لاستكام الصالح  
 ادا (اه

**دوام الحرب**

جاء من الاستشارة ان الباب العالي رفض الافراجات  
 الإيطالية الأخيرة وقرر بمداومة الحرب  
 الصلبي

حدثت زوحة في بلاد الصلبي اجتاحت كثيراً من تلك  
 الجهات وصرحت مدناً بمرافق ٥٠ ألف نسمة وقبعت  
 مذابح عاتقة بالأمم ولا مدين  
 البقاع

تذهب السبلان منذ نصف قرن يند من الانعصار  
 الحلى ونجوز الحصار ٤٠ مليون (ن) وقد ملك  
 كثيرين واصيبت الخاسل بضر شديد ويوجد عشرات  
 الآلاف بدون مأوى ولم يزل مترو واحده في مدينة كاتون  
 وبعدها القلي ٢٢٦٦ والجرسي ٢٢٨٣ في جيلو وغمرت البقارة  
 بكميات من كان فيها . وسط ٢٠ ألف مترو اولاً وراكا

**البقاع**

وردت حلة البقاع خطراً تناسبه حشد الجسود  
 اللبنانية بحجة اجراء مفاوضات وقد الزداد التصاقم من  
 خطاب الكونت برتولوت

جاء من زوجه الى جرائد فيها ان الحكومة الإيطالية  
 تهم بارسال الجدة الى الجيوش الإيطالية في دره واسترسل  
 احد فواد طرابلس العرب اليها لان الحزقة اصيبت  
 حرجية نظراً لازدياد القوات اللبنانية والعربية التي  
 تجمعت على الاضلاع

**المسئلة الأماطولية**

بين الاكراد والارمن  
 تعود على الاسن حادثة الاطاول الترفق او احتلاف  
 الاكراد والارمن على الاراضي في الولايات المذكورة  
 وانما لورد الان الى القراء الكرام حقيقة المسئلة وما راجعها  
 ثم تبينها منق حواتها اليوم  
 لما كانت لطوات الارمنية قبل بضع عشر من السنين  
 هاجر كثير من الارمن في ولايات تانس ووان ومعه  
 الترفق وركو الرشيهم تحملاً من القتل ومعنى على ذلك

بدا كانه الارمن المهاجرون الى بلون بده المراءم  
 من بين ذلك مسئلة تدعى مسئلة الارمن في الارمن  
 وهما الارمن الجدد لا يرشون بالشرق من  
 اصحابها الا لوليت الحكومة في مراكب تأميم  
 ورثاً من مساهمتها اولاً فان قوايتها والاشا  
 في الشاكر لا تساعدها على ذلك وقد حدثت  
 الشككة ما تراه اليوم من الخلال القائم

اما الوزارة الحاضرة فقد الفت لجنة تحت  
 لوزارتها ان تدرى نظر الخارجية اللبنانية وهو  
 مقدم ١٠٠٠٠٠٠٠ لك ناطر الشاكلة وما راجعها

ومن يتك الى وان وهو عسكري وجعل  
 مضمونه حشور

خدا كروا ملبساً في الموضوع ثم قرروا بانفس  
 ولاية من الولايات التبشيرية تحت رئاسة  
 وقومها مقي البلديوس عرض الارمن وباريه  
 الهدية اثبات من المسلمين واثبات من الارمن ومن  
 الجوان صلاحية واسعة بحله هذه المسائل  
 قد وجدت في الامكان اعادة شي من الاراضي  
 الاصليين لثباتها وانما لم يجد امكان ذلك قدمت  
 خزينة الحكومة

وقد اعطت حكومة الاستشارة اعداداً لكل  
 الولايات المذكورة بعشرين الى ليرة عتية في  
 قبة الاراضي التي لا يمكن المراءم من اصحابها  
 وقد عهد للجان المذكورة بتأليب الاشبه والقد  
 ابدى المسلمون في تلك المحلات ماشد التامير الا

HORNSEY OIL ENGINE  
 Sole agents in Mesopotamia  
 BLOCKEY, CHIEF & CO. BAGHDAD  
 مكان هورنزي

تشتغل بالكار الاعتيادي وضط مند في القيا  
 الوكلاء حيدون في العراق  
 بلوكي كرى وشركاهم في بغداد

مستودع جلباب اسود والوقى انما كانت على احتساب  
 واشكالها لكن من يطلب منه في بغداد وطريق  
 ما كانت السق قباستين اولاً وربع وما كانت  
 وتعتبر القلب وتيسر الارز (الضن) والذائع ولف  
 اصغر كراشين الكفزا وانشرها باسمه مياونة  
 بنسب هذا ما كانت وركبها بما واسمه استشارة  
 التي قد جعله من لادن في رغب استجاب في



## نوربان ، ئەو گەنجەى كوردستان كە بوو زېرەنگەرىكى ساماندار و سەرکەوتوو لەئەمەرىكا

رۆژنامەى ئەمەرىكىي (THE GREENVILLE JOURNAL) كە لە 18ى مارتى 1915دا، چاپ و بلاوكراوتەو، لەژىر ناونىشانى " زېرەنگەرىك لە رۆژەلاتەو هاتوو. چۆن دانىال نوربان لەكوردستانەو هات و لەئەمەرىكا سەرکەوتنى بەدەيئنا"، (ئۆسبۆرن مارشال) چىرۆكى گەنجىكمان بۆ دەگىرئتەو كە سەدەونيۆك بەرلەئىستا بەناوى (دانىال نوربان) كە لەكوردستانەو چوو بۆ ئەمەرىكا و لەوى بۆتە زېرەنگەرىكى ساماندارو بەناوبانگ و سەرکەوتوو. بەگوێرەى رۆژنامەكە: " لەكوردستان، پىشە لەباوكە بۆ مندال دەمىنئتەو ئەو بەنەمايە لەم بەشەى جىهان نىبە كە هەر كەس بەگوێرەى شىابوى و لىهاتووى خۆى پىشەيەك هەلئىزى، بۆ نمونە، گەر باوكت جووتياربوو توش بەهەمان شىو، ئەگەر پىنەچى و پىلاودروبوو توش هاوشىو، ئەو پىنەچى دەرئەچى، ئەگەر بۆ قوتى ژيانى سوآلكەرىك بىت، توش وەك باوكت دەبىتەو سوآلكەر، هىچ كەس چاوەرئى ئەو ناكات كورى دزىك لەكوردستان بەرەنجى شان و كاريكى شەرىفانە بژى.

نورىانبىهەكان، لەكۆنەو لەولاتى چىاو گردۆلكەكانى كوردستاندا، بەكارى زېرەنگەرىبەو سەرقالبوون و ئەو پىشەيەيان چەندىن سالان پىشتر لەباو و باپىرىانەو بۆ ماوتەو . باوكان شىوازى كارو بازرگانى ئەم پىشەيەيان بۆ نەوەكانى خويان جىهئلاو بو براكانىش پىكەو لە دوكانەكەى باوكيان فىرى ئەم پىشەيە دەبوون و هەر لەمنداىبەو نرخ و بەهاى بەردە گرانەهاكانيان دەزانى و جورەكانيان لەپەكتى جىادەكردەو. كاتىك بازوويان ئەستوربوو، فىرى ئەو بوون بە تەشوى ئەو مىتالانە داتاشن و بەردەكان كەرتبەن و نەخش و هەلكۆلىنيان تىدا بەن.

هممو مندا له كان رهوانه‌ی خویندن‌گاکران، ته‌نیا دانیا‌ل تینوی  
 فیربونی فیربونی مه‌زنتربوو، نه‌و خولیا‌ی فیربونی زمانه  
 مه‌زنه‌که‌ی جیهان بوو بوئه‌وه‌ی نه‌و کتیبانه‌ی پی بخوینتیه‌وه که  
 وهرنه‌گیردرا بوونه سهر زمانی عصره‌بی، ههر بویه پاش نه‌وه‌ی  
 قوناغی لاویتی هات، رووی به‌ئاراسته‌ی روژئاوای و لاته  
 شاخاوییه‌که‌ی سه‌فه‌ری کردو له‌ئسته‌مبولدا گیرسایه‌وه، لیره، چوه  
 کولژی (روبرتس)، نه‌و نامانجی یه‌که‌می نه‌وه بوو به‌ ئینگلیزی  
 بدوئ، نامانجی کۆتاییشی نه‌وه بوو بگاته نه‌مهریکا، نه‌و خاکه  
 دووره‌ی جیگای پیشکوتن و نازادی و سامان کۆکردنه‌وه‌ی بیسنور  
 بوو. نه‌و بیستبووی له‌م و لاته پیشه‌ی زیړه‌نگه‌ری به‌هوی نامیری  
 وردو زیره‌که‌وه‌یه، نه‌ک ته‌نیا به‌ برهن و قه‌لمبره‌که‌ی باوکی که  
 شیوازیکی کون و خاوه، نه‌و ده‌یوست بچیته نه‌مهریکاو فیری نه‌م  
 شیوازه نوئ و خیرایانه‌ی شت دروستکردن بیت و ده‌وله‌مهند بیت ."

پاش نه‌وه‌ی نوریان ماوه‌یه‌کی که‌م بوو له‌ کولچ ده‌یخویندو ته‌نیا که‌مه  
 ئینگلیزییه‌که‌ی ده‌زانی، یه‌ک له‌ ماموستا پروفیسوره‌کانی ناردی  
 به‌شوینیداو پی و ت که‌ ئایا ده‌خوازی له‌گه‌ل نیرده‌یه‌کدا سهردانی به‌غدا  
 بکات؟ نوریان وتبوی "چی؟ ماوه‌یه‌کی دریزه‌ خون به‌وه‌وه‌ ده‌بینم بچم  
 بو نه‌مهریکا، و لاتی سهر به‌ستی و ده‌ستکه‌وته‌کان، ئیستا تو ده‌لئیت بچو  
 بو روژ هه‌لات، خاکی خورافات و چه‌قبه‌ستوویی! له‌وی چی هه‌یه‌ تا  
 شایه‌نی بینین بی!

پروفیسور: زورباشه، براده‌ریکم هه‌یه که له‌نه‌مهریکاوه دیته  
 نه‌سته‌مبول و ده‌یه‌ویت بچیت بو به‌غداد، نه‌و به‌ره‌و باشوور پروات  
 به‌دولی دیجله‌و فوراتدا سه‌فه‌ر ده‌کات به‌شاره‌کانی ئیبراهیم و  
 په‌یامبه‌راند. نه‌و پیویستی به‌ وهرگیریک هه‌یه، توش له‌بهر نه‌وه‌ی  
 عصره‌بی ده‌زانی و بریکی باش له‌هوشیاری گشتیبت هه‌یه‌و شیوازی بو  
 نه‌و کاره، له‌ حاله‌تیک و اشدا له‌ خویندنی کولچ داده‌برئیت، به‌لام

ئەوئەى تۆ لەگەلى كاردەكەى زاناو توئزەرىكى گەورەىەو ئەوئەى لەگەل ئەو فئىرى دەبى زۆر لەو زىاترە كە لئىرە فئىرى بى. ئەگەر ئەم بئىشنىارە پەسەند بكەىت ھەر ئئستا دەبئت برۆى، ئەلئى چى ؟!

نورىان كەمئك بئرى لئ كرددەو و دواچار وتى : دەچم ، مادام لەگەل ئەمەرىكئىەكە لەوانەىە سەفەر بەرەو رۆژەلآت دواچار ببئتە ھۆكارئك بۆ سەفەر بەرەو رۆژئاوا.

بەوش، دانئال نورىان لە كۆلئچ و خئزان و ولآتەكەى دووركەوتەو لەگەل نئرمەدەكەدا رووى كرده بەغدا، ئەو بەغداىەى زۆر دوور بوو لەبئرى ئەودا، ھەرچەندە زۆرئش لە نئشئمانەكەىەو كە كوردستانە دوور نەبوو، ئەو ھەموو ئەوئەى سەبارت بەغدا بئىبوو بەرەو كومبارە جوان و گرانبەھاكانى بوو. ئەو ئەمەرىكئىەى كە عەودالئ وەرگئئك بوو (ولئەم ھائس وارد) بوو، ئەوئەى لەسالئ 1884دا، بەرپرسى نئردەى (والف بابلئۆن) بوو، ئەو ھەم وەزئر بوو ھەمئش رۆژەلآتئاس، وەك توئزەرىكى قوولبئر باىخى بە شوئنەوارە دئرىنەكانى بابل دەدا.

چوون بۆ ئەمەرىكا و گەرانەوە كارى وەرگئئران سەرەتا بۆ نورىان زۆر ئاسان نەبوو، چونكە شارەزائىەكى كەمى لەبارەى زمانى ئئنگلئزئىەو ھەبوو. لەھەمووى خراپتر ئەوئەبوو كە نەئدەتوانى فەرھەنگئكى عەرەبئى – ئئنگلئزئىى دەستكەوئت و فەرھەنگئكى ئەرمەنى-ئئنگلئزئىى پەئداكردبوو. ھەربۆىە بۆئەوئەى قسەو وشەكا عەرەبئىەكانى خەلكە خۆمائىەكەى دەشتى بابل بكاتە ئئنگلئزئىى، دەبوو سئ فەرھەنگى جئاواز بەسەر بكاتەو. ھەرەك نورىان ھىواى بۆ دەخواست، پاش ئەوئەى نئردەى والف لەسالئ 1885دا، كارەكانى لە بابل كۆتائىەات، نورىان لەگەلأ مئستەر وارد بەرەو خاكى خەونەكان سەفەرى كرد، دواى چەند سالئكى كەم، پاش ئەوئەى زانكوى پئسلفانئا نئردەىەكى بۆ ھەلكۆلئن رەوانەى نئپور كرد-شارئكى فرە بەدئمەن

لهدۆلی دیجلهو فوراندا، نوریان وهك يهك لهههره وهرگیره شارهزاكان،  
ئهئندامیكى نیردهكه بوو.

لهماوهی سهردانى نیردهكهنه بۆ دۆلى دیجلهو فورات و گهران و  
ههلكۆلین بهدواى تۆماره كۆنه میژوووبیهكاندا له لایهن ئهئندامانى دیکه  
نیردهكهوه، ئهركى نوریان جۆراوجۆربوو، بۆنموونه كاتيك سهرهك  
وهزیر ریگهی به نیردهكه نهئا تفهنگ لهگهل خویان بهرن، ئهوه  
نوریان بوو به قاچاخ تفهنگهكانى له كیسهی چهرمدا بۆ شاردنهوه له  
بهلم بۆ ئهوه بهلم دهیگواستنوه، دواتر پاش ئهوهی هئیسترهوانه  
عهربهكه هئیسترهكانى تیمهكهى دزیی و له كونه ئهشكهوتیكدا  
لهخوارى شارهكهوه شاردییهوه، ئهوه نوریان بوو كهوته بیرازکردنى  
ئهوه هئیسترهوانه عهربه و ناچاریکرد هئیسترهكان بگیریتهوه. ئهوه  
نوریان بوو گریبهست و مامهلهی لهگهل خهلكه خومالییهكه كرد تا  
كارى ههلكۆلین بۆ تیمهكه بکهن و دواتریش به بهلین و هاندان واى له  
300 دانهیان كرد میننهوه لهگهل تیمهكهو كارین بۆ بکهن. ههروهها  
ئهوه نوریان بوو لهكاتى سهردانى تیمهكه بۆ شارى نهجهف  
بهمههستى بینینى گۆرهكان، ژيانى خۆى خسته مهترسییهوه بۆ ئهوهی  
بیانگهیهنیتته مەزراگا پیرۆزهكه.

پاشتر روژنامهكه دیتهسهر باسى ئهوه دهرفته زیرینهی كه بۆ نوریان  
رهخسا، لهكاتیكدا تیمه پشکنهرو ههلكۆلینهكه لهنیپور خهریكى  
كاربوون و لهیهكێك له كارى ههلكۆلینى تیمهكه لهپهرستگایهكى  
كۆندا لهشوینیکدا كه دواتر به (دوكانى زیرنگهرى) ناوئرا،  
لهژوریکدا، سنوویكى تهخته بینرایهوه كه پربوو له جۆرهها زیرو  
ملوانكهى گرانبهها كه لهسهردهمى كۆندا بهدهستى زیرشهنگهرى كارا  
دروستكراوو، پاشتر لهههلكۆلینهكانى دیکهى دیمهكه، دهچوونه ههر  
لایهك و خهزینمو كهزى گرانبههاى بابلییه كۆنهكان دهوژرایهوه كه  
بۆ سهرهتاكانى میژووى خهلكى ئهم ناوچهیه دهگهرايهوه. ئهوه زیرو  
لازوردو زمروت و میتاله گرانبههايانه بههونهریكى دهستکردى

ناوازهو بهرز نهخشینرابوون و هه‌لکۆلرابوون، ئه‌وه‌ی نوریان به‌و  
هۆیه‌ی له‌وکانه‌که‌ی باوکی له‌کوردستان فیری ببوو بهرز ده‌ینرخاندن.

نابه‌ناو له‌گه‌ل کارێ هه‌لکۆلینی تیمه‌که‌، نوریان هه‌ندیک له‌و ملوانکه‌و  
کاره‌ جوانکارییه‌ کۆنانه‌ی ده‌کرییه‌وه‌ که‌ ئیره‌و له‌وی له‌بازاره‌کانی  
به‌غدا ده‌فرۆشرانه‌وه‌ که‌ بۆ گۆری پاشا‌کانی بابیلی کۆن و گریکه‌کان  
ده‌گه‌راپه‌وه‌، که‌ هه‌ندیک له‌وانه‌ هی پاشا‌کانی ئیران و تورکیا بوون.  
یه‌کێک له‌وپارچه‌ ناوازه‌و نایابانه‌ی نوریان ده‌ستی که‌وتبوو، بریتیبوو  
له‌ پارچه‌ عه‌قیقیکی هه‌لکۆلراو که‌ به‌رجه‌سته‌ی چاوی گای پیرۆزی  
ئاشورییه‌ کۆنه‌کانی ده‌کرد.

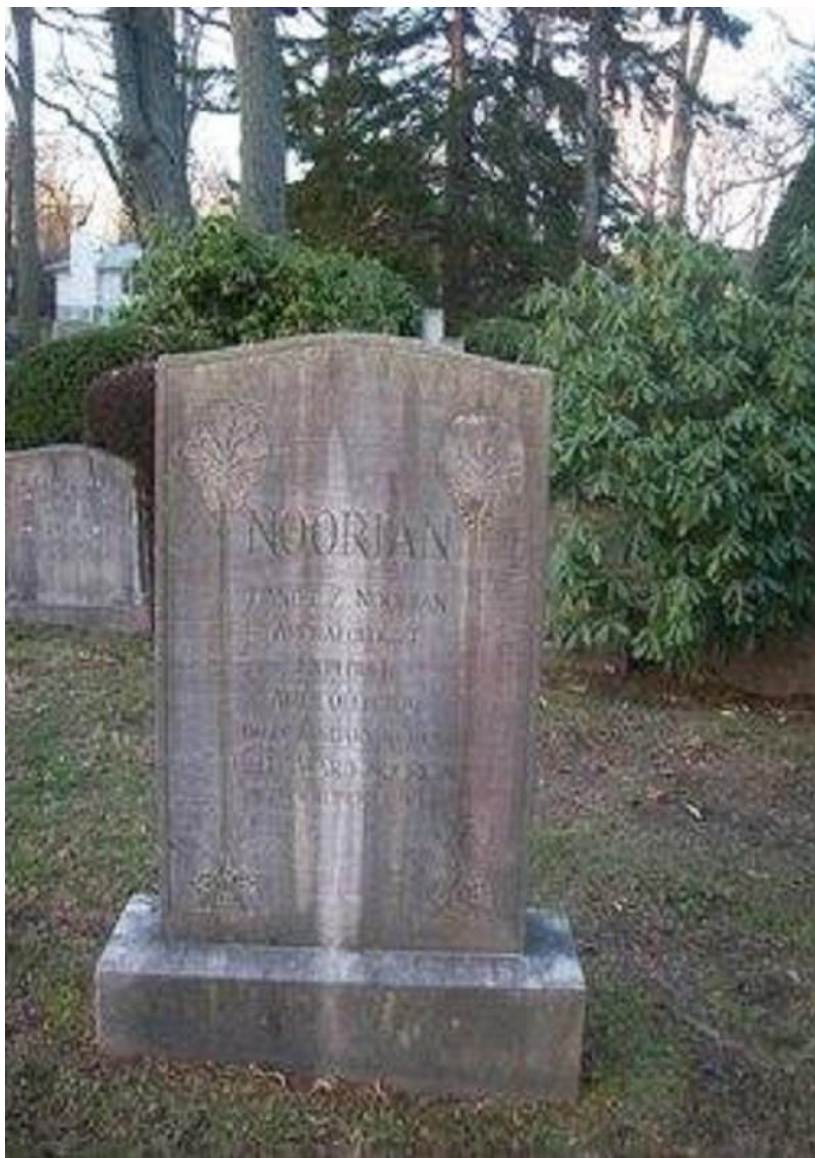
دواتر که‌ تیمه‌که‌ گه‌راپه‌وه‌ ئه‌مه‌ریکا، ئه‌ندامه‌کانی که‌ خه‌ریکی  
بایه‌خی میژوویی خشت و به‌ردو تۆماره‌کان بوون که‌وتته‌ توێژینه‌وه‌و  
له‌زانکۆکاندا خه‌ملین، ئه‌وه‌ نوریان بوو ته‌واوی ئه‌و که‌لوپه‌له‌ زیرین و  
ملوانکه‌و گه‌وه‌ره‌ به‌نرخانه‌ی کۆکردبوونه‌وه‌ له‌ پێشانگای که‌لوپه‌له‌  
ئه‌نتیکه‌و میژوویییه‌کاندا نه‌مایشی ده‌کردن و به‌وه‌ش سه‌رنجی زۆریکی  
بۆ لای خۆی راکیشابوو، که‌ به‌شیک له‌وانه‌ ژنه‌ ده‌ولچه‌مه‌نده‌  
سامانداره‌کان بوون که‌ زۆربه‌یان هه‌زیان به‌وه‌ بوو هیه‌ک له‌و ملوانکه‌و  
زیرو خشلانه‌یان هه‌بی و روویان له‌ نوریان ده‌دا دانیه‌کیان بۆ په‌یدا  
بکات. نوریان ئه‌و پێشه‌یه‌ی له‌باوکییه‌وه‌ له‌کوردستان فیریبوو  
قازانجیکی گه‌وره‌ی پی گه‌یاند و داوای له‌براکه‌ی کرد که‌ له‌کوردستان  
ته‌واوی ژبانی له‌کاری زیره‌نگه‌ریدا ته‌رخان کردبوو، که‌ هاوکاری  
بکات. براکه‌ی نوریان پێی وت: باشه‌ بۆ له‌وئ سوود له‌و ئامیره‌  
پێشکه‌وتوانه‌ نابینی و دوکانیکی نایاب بکه‌یته‌وه‌!! نوریانیش  
به‌پێکه‌ینه‌وه‌ وه‌لامی دا‌بووه‌و وتبووی: "براگیان ئه‌مه‌ریکییه‌کان له‌م  
جۆره‌ خشلانه‌ تیربوون، ئیستا وه‌ختی ئه‌وه‌یه‌ ئیمه‌ فیریان بکه‌ین نه‌ک  
لێبانه‌وه‌ فیریان!!"

ئیره‌وه‌ نوریان هه‌ستا ته‌واوی ئه‌ندامانی خیزانه‌که‌ی له‌کوردستانه‌وه‌

راکشایه ئەمەریکا و لەنیۆرۆک دوکانیکی زیرشەنگەری و خشلسازییان داناو کەوتتەکار، بەمەش ئەمان سەرەتای هاتنی هونەری خشلسازییی روژەلاتیان بو ئەمەریکا گواستەو دو ئەوانیش خەلکی دیکە لەم روووە روویان لە ئەمەریکا کردو بایەخی ئەمەریکییەکانیش لەمانەوه بو خشل و جلی ژانە و خواست لەسەر شەمەکی روژەهەلایی بازاریی گەرم بوو.

پاش ماوەیەکی دیکە، یەك لەپاشاکانی ئێران کە رووبەرۆوی مایه‌پوچی دارایی ببۆوه (زۆر دەگونجی ناسرەدین شای قاجار بووئ/سەردهشتی) و ناوبانگی نوریانی بیستبوو، پەیه‌ندیی پێوه‌کردبوو تاكو ئەو تاجەیی پێ بفرۆشێ کە سەدان سألە شاکانی ئێران لەسەری دەنێن و شەری لەسەر دەکەن و بایەخە میژوو بیەکەمی هەرگیز نابێتەوه. نوریان کە بەهای بەرزی ئەو تاجەیی پاشاکانی ئێرانی دەزانی و بایەخی ئەمەریکییەکانیشی بو شتیکی ئەنتیکەو سەرنج‌راکش و بەنرخێ ئاوا دەزانی، هەستا پاك و پوخت تاجەکەمی لەشای ئێران کری و نرخەکەمی پەسەندکرد. بەهوش گەنجینە کوکراوه‌ی خشل و شەمەکە ئەنتیکەکانی ئەمەریکا پرتربوون.

شایەنی باسە، دانیال زادو نوریان لەبەرەتدا خەلکی سیرتی باکوری کوردستانەو لە 18 مارتی 1865 لەو شارە لەدایک بوومو لەتەمەنی 19 سالییدا، واتە لەسالی 1884دا، چۆتە ئەستەمبول و یەکەم سەردانی بو ئەمەریکا لەسالی 1855دا بووه بەسواری کەشتی (SS WEASLAND)، لەوی چۆتە خویندنگای ئامادەیی (Rutgers/رۆتگارس) و لەسالی 1888 بپروانامەمی دەرچوونی بەدەستەیناوه، ناوبراو لە 10ی یەنایەری 1929 و لەتەمەنی 64 سالییدا، لەنیوجیرسی نیویۆرک کوچی دوايي کردوومو هەر لەویش نێژراوه.



گوری نوریان له نیوجیرسی له نیورک

## کوردستان سەرچاوهی دابینکردنی رهگی بهلهک بو روژناوا

ناشکرایه که گیای پزیشکی بهلهک، بهتایهتی رهگهکهی، سوودیکی تهنروستی یهکجارزوری ههیه بو چارهمسری کوکهو پاککردنهوهی بۆری ههواو و سییهکان و ههروهها گیرانهوهی هاوسهنگی بو رووپۆشی گهدهو کهمکردنهوهی ترشهلوک ههیه. بهلام بهکارهینانی بو مندال زینانی ههیهو ئهوانهی فشاری خوینیان بهرزه نابی زوری لی بهکاربهین و دهبیته هۆی کهمبونهوهی پۆتاسیۆم و قهتیسبوونی ئاو له لهلهشدا.

بهگویرهی روژنامهی ئهمریکی (ALBANY JOURNAL) کهلهروژی سیشهمهی ریکهوتی ۲ی مارتی ۱۹۱۶دا، چاپ و بلاکراوتهوه، باوکی بنههلهک که بازرگانیکی ئینگلیزی بووهو پیش چهندين سال هاتۆته ناوچهی موسل و باشووری کوردستان، جووتیارانی کوردی بینوه که ئهم گیایهیان وهک گیایهکی زیان بهخش لهگیلگهکانیان دهرهیناوهو فریانداده، ئهویش پیی وتون که ئامادهیه چهنديان ههیه لهم گیایه لنینان بکریت، بۆیه ئهوان لهلای خویناوه کابرای ئینگلیزیان بهکهسیکی نهفام زانیوه که پاره دمدات بهو گیا زیانبهخشهو حمزی لهکروشتنی رهگهکهیهتی!

بهمشویه، کوردستان، پیش جهنگی جهانی، بۆته سەرچاوهی ههناردهکردنی ئهم گیا پزیشکییه که رهگهکهی بو کوکهو چارهمسری نهخۆشی بۆری ههناسه بهسووده. بههۆی جهنگیشهوه گواستنهوهی ئهم بهرهمه پزیشکییه وهستاوهو بوونی گیای بنههلهک لهکالیفورنیاو له ئیسپانیاش دهستدهکهوی.





## بوژانهوهی کوردستان

روژنامه‌ی (العرب) که ۳۱ ی کانونی یه‌که‌می ۱۹۱۸ له به‌غدا دهرچووه، له لاپه‌ره‌ی یه‌که‌می ژماره ۱۷۷ی خویدا، له‌ژیر ئه‌و ناونیشانه‌ی سه‌ره‌وه‌دا، باسی له‌دۆخی ناله‌باری کوردستان کردووه پاش کشانه‌وه‌ی عوسمانییه‌کان و هه‌ولێه‌کانی ئینگلیزی بۆ بوژانه‌وه‌و فریاکه‌وتنی شاره‌کانی کوردستان و باشکردنی دۆخی گوزهرانی دانیشتووانه‌که‌می به‌ناردنی خۆراک و دانه‌وێله‌ و دا‌بینکردنی ئاسایشی ریگه‌وبانه‌کان و ده‌ستپێکردنه‌وه‌ی جو‌له‌ی کاروانی بازرگانی نیوان شاره‌کان، روون کردۆته‌وه.

سه‌ره‌تا باسی شاری که‌رکوک ده‌کات که به‌هۆی جه‌نگه‌که‌وه ژماره‌ی دانیشتووانه‌که‌می له ۲۵۰۰۰ که‌سه‌وه بۆ ۱۴۰۰۰ دا‌به‌زیوه‌و به‌شێکی زۆری ماله‌کانی وێران بوون و له پوخلیی و خاشاکدا نغۆ بووه. هه‌روه‌ها دێته‌ سه‌ر باسی سلیمانی، که دۆخه‌که‌می له‌که‌رکوک فره خراپتر بووه‌و به‌هۆی برسیتی و قاتوقریبه‌وه گیرۆده‌ بووه، به‌شێوه‌یه‌ک نرخ‌ی ته‌نی گه‌م بۆ ۱۶۰۰ روپیه‌و برنج بۆ ۲۴۰۰ روپیه به‌رزبوته‌وه.

هه‌روه‌ها شارۆکه‌کانی دیکه‌ی وه‌ک ئالتون کۆپری و ره‌واندوز نیوه‌یان به‌ته‌واوی وێران بوون و کارو بازرگانیان تیدا نه‌ماوه‌و بازاره‌کانی داخراون. دیاره‌ دۆخی هه‌ولێریش له‌شاره‌کانی تر زۆر باشت‌ر نه‌بووه‌و که‌می خۆراک و

به‌رزبوونه‌وه‌ی نرخه‌که‌می دانیشتووانه‌که‌می هه‌راسان کردووه. ئینگلیزه‌کان هه‌ر زوو به‌ پشت‌به‌ستن به‌ سه‌رۆک خێله‌کان و ئه‌شرافی شاره‌کان، هه‌ولێ باشکردنی دۆخه‌کایان داوه‌و له سلیمانی شێخ مه‌حمودیان وه‌ک نوێنه‌تی خۆیان داناهه‌. هه‌روه‌ها له‌که‌رکوکیش شاره‌که‌یان پاک کردۆپۆته‌وه‌و له‌تیگه‌ی دامه‌زراندنی هێزی پۆلیسه‌وه، ئاسایشیان پاراستووه‌و هه‌تیوخانه‌یه‌کیان بنیاتناوه‌. ده‌ستپێکردنه‌وه‌ی بازرگانیه‌ی بوته‌ هۆی بوژانه‌وه‌ی کارو که‌سابه‌تی هه‌ولێریه‌کان و به‌ زرگاربوونیان له‌ حوکمی تورکه‌ عوسمانییه‌کان، د‌ل‌خۆشبوون.

اجرة الاعلانات والمكتاتيب المحصورة  
عن السطر الواحد في الصنعة الاخيرة تصف  
رربة و اذا تكرر الاعلان يراجع فيه القيم  
بشؤون الجريدة . واما درج المكتاتيب  
المحصورة في ارجح في ارجحها من الجريدة

المراسلات تكون باسم جريدة العرب وتالفة  
الاجرة وينشر منها ما يوافق  
غلة الجريدة ويقد منها مالا يلائمها ولا يعاد منها  
ان احبابها ادرج ان لم يدور

# العرب

بدل الاشتراك ويدفع سلفاً

عن سنة كاملة : ٢٠ ربية في بغداد  
وعرسة اشهر : ١٠ ربيات  
وعن ثلاثة : ٦

عن العدد الواحد آتة

و اذا فات يومه فأتان

جريدة يومية سياسية اخلاوية تاريخية اوسية عمرانية عربية المبدأ والغرض ينشأ في بغداد عررب للعرب

## انتشاش كردستان

ان الواجب على كل حكومة ان  
تعتني بسلامة الشعب الذي ترعاه وهم  
باسمها لكن الحكومة الثمانية اخفت  
في ادراك هذا الامر واصبحت  
جميع ولايات سلطنتها غارقة في  
الشقاء والتامسة . و اوضح مثال للشقاء  
التابع من سوء الادارة التركية هو  
الحالة التي وجد فيها الانكليز بلاد  
كردستان حينما دخلوها . فقد تناقص  
عدد الاهالي في كركوك أثناء الحرب  
من ٢٥٠٠٠ الى ١٤٠٠٠ وقد خرب  
تقريباً سبع البيوت وكانت المدينة في  
اسوأ حال من القنطرة . اما القنطرة والشقاء  
في السليمانية فهو فوق ما يتصور وقد  
عم البلد الحراب وذهب في المائة ثمانون  
من الاهالي وبلغت قيمة الخطة ١٦٠٠  
ربية العان الواحد وقيمة التمن ٢٤٠٠  
وفي الطون كوبري قد تخربت نصف  
البيوت ولم يبق من الاهالي سوى  
ثلثهم واضمحلت التجارة وغلقت  
الاسواق . وقد خلت نصف قرى  
مقاطعة راوندوز من اهاليها واصبح  
النصف الباقي في حالة تيمسه جداً  
من الفقر والشقاء .

## وكان اول عمل قام به الحكام

السياسيون الانكليزياتهم وطردوا الامن  
والنظام و جاؤا بالطعام الاهالي الذين  
كانوا يتضورون جوعاً و اتياباً لسبب  
الحكومة الانكليزية دعوا اصحاب  
الاملاك وشيوخ القبائل لمساعدتهم في  
حفظ الامن والنظام وعين الشيخ  
محمود وكيلاً عن الانكليز في السليمانية  
واخذ اصحاب الاملاك والرؤساء في  
باقي البلاد المسؤولية على انفسهم في  
مقاطعاتهم وفي ادارة قبائلهم واعترفت  
بهم الحكومة . وقد نظمت فرسان  
للمحافظة على الامن جملوا تحت اصره  
الرؤساء الذين تقع عليهم تيمة الحفاظ  
على الامن في الطرق . وارسلت حالاً  
الجوب الى السليمانية وراوندوز والى  
جميع الاماكن التي لم يسكن في وسع  
الاهالي ان يقوموا بالاعمال الزراعية  
نظراً الى فقدان الجيوب .

## واخذت الحكومة في كركوك

تعمل في تنظيف البلدة وفي تميرها  
ونظمت هناك قوة من رجال الشرطة  
وانشأت دار الايتام يلتجئ اليها  
الاطفال الذين لا كافل لهم ووزعت  
الدرهم على الجياع . واعيد طبيب

البلدية الى وظيفته وكان قد التجأ الى  
بغداد وزود بالادوية اللازمة وارسلت  
الجلود من كركوك الى التون كوبري  
واخذت التجارة تنمش هناك .

اما في اربيل التي هي مركز مقاطعة  
غنية فقد تناقصت اثمان الحطة حين  
دخول الانكليز حتى اصيبت نصف  
ايمانها الاولى وهي مازالت تنقص .

وتصل كركوك يومياً قوافل من اربيل  
محملة بحبوباً ولما رأى تجارهم انه قد  
زالت جميع اسباب الحرف والحذر  
اخذوا يقتحمون مخازنهم ودكاكينهم  
ويدي ايمان اربيل سرورهم لتخلصهم  
من حكم الاتراك الجائر وسوء ادارتهم .

وحينما تعرض للزيادة مقاولات مع  
البلدية تأتي بربعة اضعاف المبلغ الذي  
كانت تأتيه في ايام الحكومة التركية  
وهذا دليل واضح على ثقة الاهالي  
بالادارة البريطانية .

ولارب انه يقتضى وقت غير قليل  
حتى تصل فيه هذه الولاية درجة العمران  
والترقي للذنان هي اهل لها . لكن الان  
وقدمت الفلاح على عمله واطدان التاجر  
على تجارته ولم يبق ما يدعو الى القلق  
والخوف ومهدت للجانغ اسباب معيشتهم

## سلیمانی ناوهندی بهرهمهینانی بنیشت له میسۆپۆتامیا

گۆقاری (Le Cuir) که له ۱ مایۆ ۱۹۲۰دا، چاپ و بلاوکرارهتوه، باسکی لهسەر دارهبن و بنیشت بلاوکردۆتهوهو تیدا ئماژهی بهوه داوه که ئهم بهرهمه له میسۆپۆتامیا بهرهمدیت لهریگهی برینی دارهکانهوه، بهتایبهت لهناوچه شاخاوییهکان که لهچیاکاین باشووری ئیرانهوه بهروه روژئاوا درێژدهبیتهوه له عهرهبستان و لورستان و کوردستان .

ههروهها سلیمانی لهکوردستان که دهکویته ۱۸۰باکووری روژهلاتی بهغدا، ناوهندیکی هههگرنگی ئهم بهرهمهیهو لهویوه دهبریته بازارمکانی بهغدا لهریگهی بازرگانه لۆکالییهکانهوهو لهویشهوه بۆ ولاتانی وهکو ئینگلتهراو ولاتانی بیانی دیکه رهوانه دهکریت. گومری لۆکالی بری ۱۲,۵% نرخێ راستینهی بنیشتهکه ومردهگری که لهسلیمانی بهرهم دیت. بهرهمهینانیشی بهشیهیهکه که کوردهکان سهههتا گهلاهی دارهکه دهسوئینن تا رهگهکهی دهر بکهوی و پاشان برینداری دهکهن و بۆهفتهیهک جیی دههیلن و دینهوه ئوی دارهکه له کوچهلهکاندا کۆبۆتهوه، که باشهکهی سپیهو ئوی دیکهشی که زهرده خراپهکهیهتی. برینی بهردهوامی ئهم دارهبنانه دهبیته هوی ویرانبوونیان .

گردو ناوچه بهراییهکانی لهباکووری کوردیی ، لهناوچهی موسل بهو دارانه داپۆشراون که ئهم بنیشتانهی لی بهرهم دیت، که بهزمانی کوردیی (جوینی) پیدهوتریت. ویرای زۆری ئهم دارانه پیناچیت هیشتا جولیهکی هاتوچۆی ریکخراو ههبیت بهلام پیدهچیت دروستکردنی ریگای ئاسنی نیوان موسل بهروه بهسره لهئایندهیهکی نادووردا بنیته هوی بهکارهینانی عقلائیی ئهم بازرگانیهی بنیشت... .

12<sup>e</sup> Année, N<sup>o</sup> 9/10

1<sup>er</sup>/15 Mai 1920



# LE CUIR

EDITION TECHNIQUE

FOIRE DE PARIS



Une vue de quelques Stands de la Rue du Cuir

REVUE SCIENTIFIQUE &

INDUSTRIELLE, Bi-Mensuelle

54, Rue de Bondy

PARIS

Haurat frères ;  
Etablissements GABILLOT ;  
Etablissements Emile GRAS ;  
Tannerie de la Gironde ;  
PAGÈS et Cie ;  
Société Ulysse ROUX ;  
PASSOT ;  
POULLAIN-BEURRIER ;  
PRÉVÔT CARRIÈRE et fils ;  
Etablissements GUILLAUMET ;  
Etablissements BERNARD ;  
ENAULT et Cie ;  
DILETTI ;  
Maison Louis CERF ;  
Les fils d'Auguste CARA ;  
BINOCHÉ ;  
Tannerie de la Bièvre ;  
Dr Marcel BLUM ;  
COMBE fils et Cie.

✦

**RÉUNION DE LA NOUVELLE SECTION DE LA CHIMIE DU CUIR A LA SOCIÉTÉ AMÉRICAINE DE CHIMIE.** — La section de chimie, récemment créée à la Société américaine de Chimie, a tenu sa première réunion à Saint Louis, du 12 au 16 avril dernier, à l'occasion de l'assemblée générale de l'American Chemical Society. Une quarantaine de chimistes assistaient à cette première réunion, présidée par M. le Dr Louis Lévi, chimiste en chef de la Pfister et Vogel Leather Co.

Dans son discours de bienvenue et de remerciements aux chimistes qui venaient de l'appeler à la présidence de la réunion, le Dr Lévi a montré aux chimistes qui ne sont pas spécialistes de l'industrie du cuir, mais qui désirent élargir leurs connaissances dans cet ordre d'idées, la voie qui s'ouvre à eux sur le terrain des recherches scientifiques auxquelles peuvent difficilement se consacrer les chimistes de tannerie confinés dans les travaux d'analyse et de contrôle des opérations de tannage.

Pour M. le Dr Lévi, l'opération du tannage est encore dans son enfance, la phase des recherches est à peine entamée, et, à son point de vue, les dix prochaines années verront les plus grands progrès qui aient été jamais faits dans l'industrie du cuir.

Les questions suivantes ont été traitées pendant les séances de la nouvelle section :

La vraie valeur tannante des matières tannantes végétales, par John-Arthur Wilson et Erwin J. Kern.

L'effet du sel neutre et sa manière de se comporter dans la fabrication du cuir, par John-Arthur Wilson et Edwin A. Gallun.

La détermination du sulfate dans les huiles sulfonées, par Erwin J. Kern.

Une nouvelle méthode de détermination de l'acide sulfurique dans le cuir, par Arthur W. Thomas.

L'influence du facteur temps dans l'adsorption des constituants des solutions de sulfate de chrome par la substance dermique, par Arthur W. Thomas et M. J. Kelly.

Estimation de la conductibilité des liqueurs de chrome, par A. W. Thomas et S. B. Foster.

Interprétations physico-colloïdales des processus du tannage et du mégissage, par I. Newton Kugelmass.

Le corroyage du cuir à courroies, par Edward E. Marbaker.

Le travail chimique en tannerie, par le Dr Louis Lévi.

✦

**LE COMMERCE FRANÇAIS AVEC L'ALLEMAGNE.** — *French Business Relations with Germany.* — *El Comercio frances con Alemania.* — Les achats français en Allemagne se sont élevés à 590.695.000 francs pendant l'année 1919. Sur ce total 206.894.000 francs de marchandises ont été achetées en Allemagne occupée et le reste en Allemagne non occupée. Pendant la même année, la France a vendu à l'Allemagne pour 1.283.000 francs dont la majeure partie, 973.218.000 francs de marchandises destinées aux pays de la région rhénane.

Les achats de l'Allemagne ont porté principalement sur des produits manufacturés ou non de laine, coton et soie, des minerais, du cuir, etc., etc. La valeur du charbon importé d'Allemagne pendant la même période s'est élevée à 407.446.000 francs.

Pour le mois de janvier 1920, le chiffre des importations de France est évalué à 80.583.000 francs, tandis que les exportations sont estimées à 72.101.000 francs.

✦

**GOMME ADRAGANTE DE MÉSOPOTAMIE.** — *Gum Tragacanth of Mesopotamia.* — **La Goma adragante de Mesopotamia.** — Parmi les gommes de Mésopotamie, les plus appréciées sont les gommes adragantes que l'on obtient au moyen d'incisions sur les petits arbustes. Ces arbustes croissent en abondance sur les montagnes de Perse méridionale et dans toute la région montagneuse qui court de ce pays vers le nord ouest, le long des frontières de Mésopotamie, englobant les territoires de l'Arabistan, Louristan **KURDISTAN**

Le centre de récolte le plus important pour Bagdad est **Suleimanaya** situé dans le Kur-

distan, à 180 milles environ au nord-est de Bagdad.

Pour opérer la récolte, les Kurdes brûlent d'abord toutes les feuilles du buisson méchant ainsi à nu les racines dans lesquelles ils font des incisions. Au bout d'une semaine, ils reviennent et récoltent la gomme qui s'écoule des racines. La première incision donne une gomme blanche de la meilleure qualité, la deuxième et les suivantes livrent une gomme de couleur jaune et de qualité inférieure. Des incisions trop répétées épuisent et peuvent faire périr les arbustes. Les Kurdes apportent la gomme à Suleimanaya où elle est achetée par des marchands de l'endroit et vendue à ceux de Bagdad. Ces derniers exportent en Angleterre et dans les pays étrangers. Les douanes locales prélèvent une taxe de 12,5 % sur la valeur marchande du produit à Suleimanaya.

Les collines et plateaux élevés de la région kurde du nord, dans le vilayet de Mossoul, sont couvertes de ces arbustes producteurs de gomme (appelés, en kurde *guweyni* ou *guni*). Malgré l'abondance de ces arbustes, il ne semble pas qu'ils aient donné lieu jusqu'ici à un trafic bien organisé. Mais la création de routes et l'établissement d'un chemin

de fer direct de Mossoul à Basrah rendent possible, dans un avenir assez prochain, l'exploitation rationnelle de ces gommages.

Ainsi qu'on le sait, la gomme adragante est employée comme apprêt pour le lustrage des cuirs fins. On dissout cette gomme dans l'eau et on en étend une couche régulière sur le cuir qui, après séchage, est lustré à la machine.

+

LA CONSOMMATION DU PÉTROLE. — *The consumption of petroleum.* — *El consumo del petróleo.* — D'après les indications fournies par le bureau géologique du Ministère de l'Intérieur, la consommation de pétrole aux Etats-Unis est de deux fois supérieure à celle du monde entier ; par contre, le territoire des Etats-Unis ne contient qu'un septième des ressources reconnues dans le monde.

Les pays autres que l'Amérique consomment annuellement 20.000.000 de barils de pétrole. A ce taux, la production est suffisante pour leur permettre de « durer » 250 années. Mais les Etats-Unis, à eux seuls, consomment 400.000.000 de barils annuellement et leur production ne serait assurée que pour dix-huit années.

## La Biologie du Varon et les moyens de le combattre

*The biology of the warble and means  
of eradicating it.*

*La biología del barro y los medios  
de combatirlo.*

Lors de l'assemblée générale de l'Association française pour la destruction du Varon, tenue à Paris le 27 avril dernier, M. CLÉMENT VANEY, répondant à l'invitation qui lui avait été faite par M. Gabriel Jossier, président de l'Association, a fait un exposé scientifique de la question du varon telle qu'elle se présente après les observations et découvertes de ces dernières années. Nous allons essayer de reproduire le plus brièvement possible, les faits et théories exposés par M. Vaney.

### Fréquence du varonnage

Après avoir rappelé que la fréquence du varonnage est la plus grande de mars à août et qu'elle atteint généralement son maximum

soit en juin, soit en juillet, le conférencier a cité quelques pourcentages de cuirs varonnés relevés dans la région lyonnaise. En 1909, le maximum a été constaté en juillet avec 14,53 %, tandis qu'en 1908 il avait été constaté en juin avec 20,90 %, soit plus du cinquième des peaux.

Le mois de mai ou juin est l'époque où l'on peut le plus facilement examiner et étudier l'infection des animaux. Elle se présente sous la forme de tumeurs assez grosses, situées vers l'échine et dont il est assez facile d'exprimer le varon qui possède à ce moment une longueur de 3 c/m., est d'une couleur grisâtre et présente une surface verruqueuse. Le varon vit la tête plongée dans le pus et respire par le postérieur au moyen de deux

## نامه‌یه‌ک له ماردینه‌وه

لهژیر ئهم ناو نیشانه‌ی سه‌رموه‌دا، رۆژنامه‌ی "الف باء"ی دیمه‌شقی، که له رۆژی هه‌ینی ریکه‌وتی ۱ی نیسانی ۱۹۲۱دا، چاپ و بلاوکراوه‌ته‌وه، نامه‌یه‌کی بلاوکردۆته‌وه که رۆژی ۲۸ی شوبات ره‌وانه‌ی رۆژنامه‌که کراوه. له‌نامه‌که‌دا باس له‌و بڕه‌ باجه‌ نوێیه‌ کراوه که حوکومه‌تی نوێ به‌ناوی "ئیعانه"وه، به‌سه‌ر بازرگانه‌کان و فرۆشیارانی سه‌پاندووه. به‌گوێره‌ی ئه‌و باجه‌، حوکومه‌ت ب‌ری ۲۵٪ی نرخ‌ی تیکرای کالاکان له‌کوگاکاندا و مرده‌گریت. له‌شاری ماردین، موته‌سه‌ریف بۆ خۆی چۆته‌ بازار و به‌سه‌ر یه‌ک به‌یه‌کی کوگاکاندا گه‌راوه و ئه‌رکی خه‌ملاندن و کوکردنه‌وه‌ی ئه‌و باجه‌ نوێیه‌ی جیبه‌جیکردووه.

سه‌بارته‌ به‌ نرخ‌ی که‌لوپه‌ل و خۆراکه‌ پێویسته‌کانیش له‌ بازاری شاره‌که‌ له‌و کاته‌دا به‌مجۆره‌ بووه: نرخ‌ی ۸ ئۆقه‌ گه‌نم به‌ ۴ مه‌جیدی، ۶ ئۆقه‌ گۆست به‌ ۲ مه‌جیدی، هه‌روه‌ها نرخ‌ی ۶ ئۆقه‌ رۆنیش به‌ ۱۰ مه‌جیدی.



كل في الحرفي على تقدير عيبك  
كمدونة

# الف باب

حرف سبعة وثلاثون في ألف وسبعمائة وثلاثة

صاحب الجريدة : يوسف العيسى

شروط الاشتراك والاعلانات وما يقع ذلك

تري في الوجه الرابع

مكتبه الجريدة في « سوق القدس »

السراة : الف باب ( دمشق )  
معتوق البريد رقم 281

## عرق الاطون

المتعلق من يريد الامس كتابا من احد  
لديه سلب عاريا لثلاثة مسطور لا غير وما  
يتم نقلها للقراء كما جاءت يجرها وشكها  
يوم الثالث به ...

بعضيات البحرية

بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية  
بعضيات البحرية

## الى صاحبة (الموصد)

سيدتي البائسة  
\* مثلت على مسرح (الجنة) في باريس  
منذ زمن قريب رواية اسمها (redour) (ساعة)  
كانت من جملة مشاهدنا مشهد غريب لا  
اسرد لك خلاسته ولكنني اکتفي بذكر  
منزاه وهو ان النساء اصبحن في هذه الايام  
وليس لهن شأن في حياة الرجال يضاهي  
الشأن الذي كان لمن منذ خمس سنوات  
مضت ، وقد جاء سير الرواية جملة فلسفية  
تشرح هذا المرض الذي ترضى الرواية اليه  
وفي ذلك فية الحساسة قد طبقت بعد الحرب  
الكبرى بقدر ما هبطت فية الورقة النقدية  
ذات ثلاثة فرنك الذي في المائة ... ولو  
كانت الرواية من صنع رجل تصدى لتقدير  
فيها من الآراء التي انظر الرجال لجاز ان يكون ما  
ولكنها من صنع قرائع قبيحات اراظك  
باسيدي تواقين على ان للراء فلما لغتهم  
حقيقة الرجل ودخلت فيه كما ان الرجل  
فلا بهم ذلك من الراء : وقد عرفت لنا  
منى آراء كثير من الرجال في تقدير فية  
الراء ، الا اني اسمح حتى الاء لا يستعلا  
لاحدى السيدات اعرف منة فية الرجل

## رسالة ماردين

في 28 شباط سنة 1921  
اعمال جديدة

قضت الحكومة اعالة جديدة على  
لاهل قنصرها 26 في الثالثة من الوجوات  
بمجانن الجاروقد اخذ للتصرف الامر على  
بثته ودار بنفسه في الاسواق ضمن الاموال  
لوجودة وتجدد القفوية  
الجديدة  
الثت الحكومة الدلات القدية بتانا  
التصورت على تجديد اسناد 208 الى 316  
من دور تيز وهي ترسل القدين لجمهم الى  
نقرو وديار بكر  
بين الدلائل

وقم خلاف بين قبائل شير التي تحت  
زعامة شيخ القرحان القيين (بالسد)  
وكبيرم هو للدعو عاصي بن فرخان باشا  
(صاحب الشرفات) ويخبر قبائل العسمة  
وكبيرم الايدي مشول بن فارسي الجربا  
انما شيخ شير بجمهم من الوثائق للحكومة  
البريطانية ويتفاوضون مفاوضت شيرية  
واما القرحان الثاني فهم من القلويين  
البريطانيين وقد دعيت جميعهم مثل المذكور  
مؤخرا الى حلب  
اسرار الحمايات  
بعض سدر جمعنا على من عمل من

## الارمن في ماردين

سلت الحكومة الى الارمن كتابهم  
ورقاقهم التي كانت وضعت عليها الحكومة  
السابقة يدها في مدة الحرب يوم حجر الارمن  
هذه الريع  
والارمن في ماردين كان حدم قبل  
الحرب 12 الفا اما القدين بقوا منهم اليوم  
لهم خمسمائة نفس فقط  
\*\*\*

## متفرقات

بين روسيا وانكرا  
اريد من لوزرة في لندن ان الفرق الذي ابرم  
بين كراسين والحكومة البريطانية حسب الاتام  
الان لان الاخير التي تعمل في النظرة الخارجية  
من حالة روسيا كلفي عليها ان تدرس . وقد  
اتفقت جر بهذا الحال مره الحكومة لآلام البصم  
الوقت آتة ان يحصل توير جديد في الحالة ان  
ذات :  
ان السيو ويان طلب من لوز جورج ان لا  
يقبل هذا الاتفاق قبل خبر ايرل وسن ذلك انهم  
يلتمسون ليلوا الحكومة للشقيقة لاذك ان  
سركا كراسين الاخير كان الثانية ما يتم يد  
جورج من التفرغ على الاتفاق وساعد القيين  
لاجل القفار بد على ارتفاع الارواق الروسية  
سباسة ماردين  
اريد مراسلة المراد البريدانية في اسيرة كما  
ان سياسة الحكومة الاميركية الجديدة للنص  
كآيات : انه الولايت للحددة في زعيم بتعا من  
اسال السلام في مستطاف على سقوبه ا وندلاب

## له كوردستان هېشتا گهزۆ دهبارئ

له رۆژنامهى Evening public ledger كه له 24ى مارسى 1921دا چاپ و بلاوكراوتهوه، بابەتێكى بهناونیشانى " هېشتا گهزۆ دهبارئ" بلاوكردۆتهوه دهآیت كه كۆنسلۆئى ئەمەریكیی له ئۆرشهلمیم ئۆسكار ئیس. هۆیزەر لهراپۆرتیکى فەرمیدا ئەمپۆ باسى گهزۆبارینی لهناوچهکانى میسۆپۆتامیای ژووروو و كوردستان و سنورى ئیران کردووه. ئەوهى كه لهمانگهکانى سېپتەمبەر و ئۆکتۆبەر و نۆفەمبەر لهسەر گهلاى داربەر ووهکان دهکهوى و پاشتر وشك دهبيت و لهبەرهبهینادا کۆدهکریتهوه، دیاره گهزۆ دهباریته سەر گیاکانى تریش بهلام ئهوهى گهلا بهرووهکان دهمیننـهوه.

رۆژنامهکەى ئەم گهزۆ بارینهى وهك بهلگهیهك بۆ ئەو چیرۆکەى تهورات هیناوهتهوه كه لهکاتى مانهوهى بهنى ئیسرائیل بۆ ماوهى چل رۆژ لهو دهشتودهره پيش ئەوهى بگهنه دهشتى کهنعان، گهزۆیان بهسەر دا بارپوه.

## MANNA IS STILL FALLING

**Food of Children of Israel in Wilderness Found In East**

Washington, March 24.—The biblical story of the feeding of the children of Israel upon manna from heaven during their forty days in the wilderness until they came to the land of Canaan is not poetry and does not record a miracle, according to Oscar S. Hoizer, American consul in Jerusalem, in an official report today.

Consul Hoizer says manna is found today in the regions of Upper Mesopotamia and Kurdistan and along the Persian frontier. It falls, he says, in the form of dew during the months of September, October and November, and lodges upon the leaves of oak trees. It immediately hardens and assumes the form of a grain. Early in the morning before the heat of the day it is gathered by spreading sheets beneath the trees. The manna falls on other vegetation, including grass, but all is lost except that which is gathered from the oak leaves.

## سليمانى .. ناوهنديكى ھەناردەكردنى كەتيرەى مىسپۆپۆتاميا لەسەرەتاي سەدەى بېستەمدا

رۆژنامەى ئەمەرىكىى (The Powder River County Examiner) كە لەبەروارى 9ى سېپتەمبەرى 1921 دا چاپ و  
بلاوكر او تەوہ، لەلاپەرە 8 دا و لەژىر ناونىشانى ( كەتيرەى  
مىسپۆپۆتاميا) دەئىت : لەنىو جۆرەكانى كەتيرەى مىسپۆپۆتاميا كە  
بەھايەكى زۆرى ھەيە (تراجىناس) ھ، كە بەشيوەى قەلەم دەروىنرئىت و  
دواتر گەشە دەكات بەشيوەيەك لە تەواوى چياكانى باشوورى ئىراندا  
بلاوہو لەوئىشەوہ بە ئاراستەى چياكانى باكورى رۆژئاوادا تا دەگاتە  
سنورى مىسپۆپۆتاميا بەجۆرئىك ناوچەكانى باكورى ولاتانى  
عەرەبستان و لورستان و پشتكۆ دەگرئىتەخۆ. گرنگترين ناوہندى  
كۆكردنەوہى كەتيرە بۆ بەغدا، سليمانىيە، پايتەختى مەلەبەندى سليمانى  
لەكوردستان دەكەويتە 180 مايل لەباكورى رۆژھەلاتى بەغداوہ، لەم  
ناوچەيە بازىرگانىيەكى رىكخراو بەردەوامى ئەم جۆرە كەتيرەيە بۆ  
بازارەكانى بەغدا ھەيە.



## فروشتنی فهرشیکى کوردستان به ۳,۱۰۰ دۆلار لهسالى ۱۹۲۲

بهگۆيرهی رۆژنامهی ئهمريکيی (NEW YORK TRIBUNE) که له رۆژی چوارشه ممهی ریکهوتی ۱ی فبیرایهري ۱۹۲۲دا، چاپ و بلاوکراوه تهوه، له دووه مین دانیشتنی مهزاده ئاشکراکهی که لهگهلهری هونهری ئهمريکيی ئهجامدرا، فهرشیکيی کوردستان به بری ۳,۱۰۰ دۆلار فرۆشرا. ئهم فهرشه بهشیک بوو لهو نمونه ئهنتیکه و نایابانهی که له کۆکراوهکانی خاتوو ئهلزابیت میلبانک ئهئندهرسون (۱۸۵۰-۱۹۱۹) بوو. شایهن باسه، ئهلیزابیت میلبانک، کچی دهوله مهندي بهناوبانگی ئهمريکيی جیریمایا میلبانک بوو، بوخوشي بازارگان و پيشه سازکاربوو، جگه لهوه لهزانی خوشیدا، پشتگیریی چهندن ههلمهت و کاری چاکسازی و خیرخوازیی لهبواری تهنروستی و کومه لایهتی کردوه، بهتایهت، سهبارهت به ریشه کیشکردنی نهخوشي سیل و وهناق و ههروهها ههلمهتی فریاکهوتنی مندالانی ئهوروپیی لهپاش یهکهمین جهنگی جیهانیدا. ئهو بو ئهو مهبهسته دهزگایهکی بهناوی (ئهئندهرسون) دامهزراند که له لایهن چالاکانی ژنانهوه فهند دهکرا، ئهوهی دواتر لهپاش مردنی و لهسالی ۱۹۲۱دا، ناوهکهیان گۆری بو دهزگای (میلبانک).

شایهنی باسه، فهرشه نایابهکهی کوردستان ۲۶ پی دریزی به ۹ پی پانیی بووه.



خاتوو ئەلەيزابەيت مەلبانەك ئەندەر سۆن (۱۸۵۰-۱۹۱۹)

t. giving the singer  
without ever obtrud-

umber was César  
a." in which an ex-  
tato was played by  
Clarence Dickinson  
program, which was  
rias, incuded songs  
ci, Fourdrain, Cyril  
Forge.

### ture From me Exhibited

wn at Walpole  
e Offered for  
-morrow

s of the Walpole  
stablished in an old  
West Forty-eighth  
vide a singularly  
for the collection  
which is to be sold  
ay afternoons. The

objects here gath-  
the home of the  
Campbell, whose  
r of John La Farge.  
omething like the in-  
t which she must  
, they are seen at  
fect the taste of a  
of the historic pe-

ewhite secretary, a  
Chippendale chairs,  
is association with  
ench tradition. The  
ble is of pure and  
ge design and fine  
collection is small,  
ality. It does not  
eces, but it is full  
which belong in a  
an eighteenth cen-  
an imposing struc-

## Antique Kurdistan Rug Brings \$3,100 at Sale

### Total for Auction of Collection of Elizabeth Milbank Ander- son Now \$23,421

An antique Kurdistan rug brought \$3,100 yesterday in the auction sale of properties from the collection of the late Elizabeth Milbank Anderson, the philanthropist. It was sold to M. R. Kashan during the second session of a three-day sale at the American Art Galleries, which now has reached a total of \$23,421. The sale total of yesterday was \$15,817.


The Oriental rug, measuring twenty-six by nine feet and having a formal pattern of varicolored interlacements, rosettes, flowers and serrated leaves, was the finest specimen of a group of rare rugs which featured this session of the sale. Another important lot was the fine antique Chinese rug which was sold to an agent for \$1,150.

Other sales were:  
Set of nine white mahogany chairs, three settees, two tables and a stool, to Miss Romans, \$525; Kurdistan rug, 9 by 5 feet, to William P. Jones, \$510; set of four early American maplewood chairs, to O. Bernet, agent, \$480; Kirman rug, 11 by 7 feet, to William F. Jones, \$360; antique Chinese rug, 6 by 4 feet, to George Keresy, \$260; Chinese rug, 9 by 5 feet, to M. J. Barnes, \$230; Chinese rug, 9 by 5 feet, to A. Balozian, \$200; eighteenth century Bokhara cover, 7 by 6 feet, to D. Z. Noorian, \$200; antique Kurdistan runner, 20 by 3 feet, to M. R. Kashan, \$275.

## Larkin Named Soviet Envoy

MOSCOW, Jan. 31 (By The Associated Press).—James Larkin, who is serving a prison sentence in New York State under conviction for criminal anarchy, has been elected one of the delegates to the Moscow Soviet by the voters of a tailoring factory here

NORT



**P**  
NO  
The  
Four  
ship cours  
attention  
Ross. Fair  
condition.

**Carolin  
and Be  
NO**

Rates sur  
Mild sunsh  
t  
Tennis,  
Rifle R  
Riding,  
Motoring  
Thru Pullma

For rese  
Ge  
Pin



## دارستانه‌که‌ی سهردهشت

له‌لایره ۹۶-۹۷ی ژماره‌ی ۲ بهرگی یه‌که‌می بلاو‌کراوه‌ی " COMMERCE REPORTS / راپورته‌ی بازارگانیه‌کان" که به‌شی بازارگانی دهره‌وه‌ی ولاته‌ی یه‌که‌گرتوو‌مه‌کانی ئه‌م‌ریکا له‌مانگی جولای سالی ۱۹۲۸دا، چاپ و بلاوی کردوته‌وه، گونسولی ئه‌م‌ریکی له‌ته‌بریز (ئوگستین ولیهم فیترین بابه‌تیک‌ی سهرنجراکیشی سه‌بارت به دارستانه‌که‌ی سهردهشتی روزه‌لای کوردستان بلاو‌کردوته‌وه نووسویه‌تی :

" ته‌نیا دارستانیک که خاوه‌ن ئه‌نجام‌یک‌ی بازارگانی هه‌نوکه‌یی بی که به‌های بنه‌رتی خوی ده‌داته دارستانه‌که که له‌ئازمه‌ربایجانیه‌ی فارسییه بریتیه له دارستانه‌که‌ی سهردهشت له‌باشووری ورمی. ئه‌وه‌ی که تاوه‌کو ئیستا له‌لایه‌ن دانیش‌توانه لۆکالییه‌که‌یه‌وه نه‌بیت به‌کارنه‌هینراوه. ئه‌م به‌کاره‌ینانه‌ش به‌فیرۆدانی تیدا بووه.

له‌ماوه‌ی هاوینی رابردوو (سالی ۱۹۲۷) ئه‌میر له‌شکر (فه‌رمانده‌ی سه‌ربازی) ئازمه‌ربایجان وتی که لیره‌ به‌دواوه دارستانه‌کان وه‌ک پتویست دارستانه‌کان بایه‌خ و گرنگی پیده‌دریت. هه‌تاوه‌کو ئیستا دانیش‌توانه لۆکالییه‌که به‌بی کونترۆل‌کردن به‌کارینه‌یناوه. ته‌نانه‌ت له‌نزیک گونده‌کانیش به‌شپوهیه‌کی کرداری ویرانه‌کراوه. ئیستا که چند ریسایه‌کی جدی ده‌رچوووه که گونده‌کانی له‌ برینه‌وه به‌کاره‌ینانی داره‌وشکه‌کان یان تهره‌کان بۆ سوتهمه‌نی سنوردارکردوه، ده‌یه‌کی گه‌لاو لقی داره‌ پیره‌داره‌کان و چله‌پۆیه‌ی داره‌ نوویه‌کان بۆ ئالف و به‌شیکیش له‌ ته‌خته بۆ بنیاتنان له‌لایه‌ن ده‌سه‌لاتدارانه‌وه بۆ هه‌ندیک حاله‌تی دیارییکراو رینی‌دراوه. ئه‌م جیاوگانه ته‌نیا به‌سه‌ر ئه‌و دارستانانه‌دا جیه‌جیده‌کری که ۱۴ فرسه‌خ (نزیکه‌ی ۹ میل) دوورن له‌گونده‌کانه‌وه. نابیت به‌هیچ هۆکاریک و له‌هیچ شوپنیک دار بیره‌دریت به‌بی بوونی موله‌تیک‌ی تابه‌ت. هه‌روه‌ها ده‌بیت باج و قازانج له‌سه‌ر به‌ره‌مه‌کانی بدریته‌ حکومه‌ت، به‌و پنییه‌ی که خاوه‌نی

دارستانه‌که‌یه. سزا به‌سەر : ناگرکردنه‌وه له‌دارستانه‌که‌وه هه‌لپاچینی دارو نیستعلالکرلادنی ریپینه‌دراو ده‌سه‌پینریت.

### چێوه‌و فره‌جۆریی داره‌کان

چێوه‌ی دارستانه‌که‌ی سه‌رده‌شت به ۳۰۰ میل دیاریبیکراوه، که نزیکه‌ی ۲۵ له‌سه‌دی داری پیگه‌شتوووه و ۶۰ له‌سه‌دیشی داری تازه‌هه‌لچوون. ۱۵ له‌سه‌دیش داری بر‌دراون. پیره‌داره‌کانی دارستانه‌که‌ به‌شێوه‌یه‌کی بنه‌ره‌تی داری به‌روون و به‌نزیکه‌ی دار مه‌زنده‌ ده‌کریت که ده‌شیت ب‌بر‌دریت بۆ رایه‌له‌ی ریگه‌ی ئاسنی.

نیوه‌ی داری به‌رووه‌کان به پیره‌دارو تازه‌هه‌لچووویه‌وه به‌روو به‌ره‌مدینن، که به‌هاری سه‌ره‌کی خۆی به‌دارستانه‌که‌ ده‌به‌خشیت له‌سایه‌ی دۆخه‌که‌ی نیستاداو هه‌روه‌ها داهاتی سه‌ره‌کیش ده‌به‌خشیت به کوردانی دانیشتوانی ره‌سه‌نی ناوچه‌که‌. دوو جۆر داری به‌روو هه‌ن که مازوو به‌ره‌مدینن، یه‌کیکیان مازوو‌ه‌که‌ی له‌وی دیکه‌یان گه‌وره‌تره، داری به‌روویه‌کی دیکه "یه‌لۆف"ه، به‌رووی گه‌وره‌تر ده‌گری که کلاوه‌که‌ی بۆ خۆشه‌کردنی پیسته به‌کارده‌هینریت. "گیافۆش" به‌روویه‌کی ده‌دات که بۆخواردن ده‌شیت و داره‌که‌شی بۆ دروستکردنی که‌لوپه‌لی بنه‌ره‌تی ناوما‌ل به‌کارده‌هینریت. هه‌موو جۆره‌کانی داری به‌روو بۆ رایه‌له به‌کارده‌هینریت، "ساگاز" جۆریکه له‌داره‌به‌ن که بنیشتی کوردی لی به‌ره‌م دیت و مازووویه‌کی قوچه‌کیش هه‌یه که تۆوه‌که‌ی ده‌خوریت. "بناب" و "تاوک" هاوشێوه‌ی گوێزی ئه‌مریکیه. داره‌کانیشیان به‌هیزو شیای چه‌مانه‌وه‌ن و بۆ ده‌سکی ئامرازه‌کان و کورسییه‌ ته‌خته‌ چه‌ماوه‌کان به‌کارده‌هینرین.

داری "بۆخ" هه‌لۆزه‌ی کێوی به‌ره‌مدینیت که لادیه‌یه‌کان وشکی ده‌که‌نه‌وه‌ ده‌یخۆن. "چه‌قاله" بادامی تاله‌ که بۆ دروستکردنی ده‌رمان به‌کارده‌هینریت. له‌که‌انی داری "به‌لۆک" بۆ دروستکردنی قه‌لیان/ نیرگه‌له‌ی فارسی به‌کارده‌هینریت. "تیرقی" گیلاسی سوور ده‌دات و

وهك رهوانكمر بهكاردههينرئيت. دارى قهيسى كئويى، بايهم، قوخ دهردرين و بو سوتاندن يان بودروستكردنى خهلوز بهكاردههينرئين.

لهدارودهوهنهكانى ديكهى دارستانهكه، "گاقان" كه سئ جور بنئشتهكالى لئ بهرهم دههينرئيت، ئهوهى لهپئيشوودا بهرهمى بنهرهتى ههئاردهكراوى نازهربايجان بووه. پروا وايه كه ئهم بهرهمه دهتوانرئيت لهسايهئى بايهخ و چاوديرىي گونجاودا بهشيوهيهكى گوره زيدهبكرئيت. دارودهوهنهكانى يكه بهرهمى ئهوتو دهن كه لهرووى لوكالئيهوه بهكاردههينرئيت يان بو سوتهمهئىي .

### بهرهمى سالانه

هئچ ژمارههيك بو بهرهمى سالانهئى دارستانهكه نبيه، پئش دوو سال، حكومهته ههرئيميهكه گرئيهستى لهگهل چهند كهسئيدا لهئزىك دارستانهكه كردووه كه 16000 تهختهبنه بو ريگا ئاسنينهكهئى تهبرئيز- جولفا داين بكن، بهلام تهئيا 2000 تهختهبنهئى باش و پهسهنكراو رادهست كرا. ههزار دانهئى ديكه لهلايهن سهروك گوندى موسولهوه پئشنياركرا، بهلام رهتكرائهوه، چونكه ئهو رهتكردهوه كه كريانئى هئيله ئاسنينهكه لهو ههلبئزئرن و بهدئى خوئان دياربىكن.

دارستانهوانئيك لهلايهن بهريوهبهرايهئى ريگاى ئاسنين نيردرا بو سهردهشت، مهزهندههيكرد كه دارستانهكه دروست وهبهرهئنراوه. دارستانهكه دهتوانئيت سالانه 20000 تهختهبنه پئشكesh بكات. چ توئمارئيك بو بهرهمهكانى ديكه دهست ناكهوتئيت. بهلام ئهم مهزهندهكردنهئى خوارهوهئى قازانجى حكومهت لهدارستانهكه، لهسهر بنهئماى 50 لهسهئدى باج لهسهر بهروو و مازوو، ههروهها 25 لهسهئد لهسهر بنئشتهكاله، دهشئيت ههئندئيك ديد سهبارت به ئهگهرهكان بهدهستهوه بدات. بههاكان به قران دهرئين، بههاى قرانئيك نزىكهئى 10 سهئنتيكه.

رايهئهى هئىلى شهمندهفهر: 180000 قران.

ئاورئشم: 322000 قران.

بنيشتہ کال: ۱۶۰۰۰ قران.  
خەلۆز: ۶۵۰۰۰ قران.  
بنيشتی جوین: ۱۲۰۰ قران.  
دۆشاو: ۱۲۰۰ قران.  
سوتەمەنی: ۵۰۰۰۰ قران.  
قامیشی حەسیر: ۲۰۰۰ قران.

لەر استییدا، سالانه تەنیا ۷۵۰۰۰ قران کۆکراو تەوہ، ئەو ژمارانہی پیشوو مەزەندەي ئەوہ دەکەن کە ئەگەر باجی یاسایی لەسەر ھەموو ئەو بەر ھەمانە کۆبکرایەتەوہ چەندە وەر دەگیرا.

بەھای سەرمايەي ئەو داربەر ووانەي دراستانەکە بە ۰,۴۰ دۆلار بۆ ھەر داریکی تازە ھەلچوو و ھەروەھا ۱۰ دۆلاریش بۆ پیرەدارەکان دەخەمڵینریت.

## گواستنەوہی تەختە

گواستنەوہی تەختە لە سەردەشتەوہ بەشیوہیەکی سادەيە، دەخرینە نیو رووبارەکەي سابلاغەوہ کە ۱۰ میل لەدارستانەکە نزیکدەبیتەوہ، لەو کاتەي کە لەبەھاردا بەفرەکان دەتوینەوہ. لەویوہ بۆ حەیدەر ئاباد لەسەر دەریاچەي ورمی، کە لەویدا دەریچەيەکی لەبان ئاوە لێیە. کەنارەکانی رووبارەکە چەسپاون و ئاسانکاریی تەواو بۆ گەنجینەکردن دەکریت لەوہری کەشتیوانیدا. دارەکان لەحەیدەر ئابادەوہ بەدەریاچەي ورمیدا بۆ شەرفخانە دەکوژارزیتەوہ، کە لەوئ لەگەڵ لقیکی ھێلی شەمەندەفەری تەبریز-جولفا یەکدەگریتەوہ. ماوہی شەمەندەفەرەکە بۆ تەبریز ۳۰ میلەو ۵۰ ملیش بۆ جولفا لەسەر سنووری روسیا. دووری دەریاچەکە لەحەیدەر ئابادەوہ بۆ شەرفخانە ۲۰ میلە.

هئیلی ئاسنیی تەبریز-جولفا خاوەنی ۱۴ کەشتی بارهەلگرە، ۸ یان ئاسنەو ۷ یشیان بەلەمی ماتۆرییە. روبراری تانفانیش بۆ گواستنەوی تەختەکان بەکار دەهینریت هەندیک شوینی دارستانەکەو بۆ دەریاچەکە، بەلام وەک روبراکەمی سابلاغ بەخزمەت نییە.

باری مازوو و بنیشتەکال بەگشتیی لەریگای کاروانی گویدرێژو هێستەرەو ئەنجام دەدریت، لەریگەمی عێراقەو بۆ موسل، لەویشەو دەتوانریت بەرورباری دیجەدا بەرەو بەغدا، یان بۆ تەبریز لەریگەمی سابلاغەو بێدرریت. داری سوتاندن لەریگەمی دەریاچەکەو یان بە شەمەندەفەر دەهینریت بۆ تەبریز.

ئەمیر لەشکر هەوایدووە کە روبرایکی پیکهیناووە کە پرژیتە نیو عێراقەو بۆ هاتوچۆی کەشتی بچووک دەستدات، لەریگەمی دروستکردنی بەنداو و بەلمەگۆیزەو. هەرەو هەر روبراکەکان پردی لەسەر دروستکراوە کە هاتوچۆی کاروانەکانی بۆ موسل و تەبریز ئاسان کردووە.

### نرخى بەرھەمەکان

گرنگیی یەکەمین هەفتەمی نۆفەمبەری سالی ۱۹۲۷، سەبارەت بە بەرھەمی سەرەکی دارستانەکە ئیف. ئۆ. بی. حەیدەرئاباد وەک لای خوارەویە: تەختەبەنە، دانەمی بە ۷،۵۰ قران، خەروراری داری سوتاندن بە (۶۵۰ باوەند) ۱۸ قران، خەرچی گواستنەو لە حەیدەرئابادەو بۆ تەبریز بەدەریاچەکەو شەمەندەفەر نزیکەمی ۱۰ قرانە بۆ هەر خەروراریک، بەکاروان لەسابلاغەو شتییک زیاترە.

32da



UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE

# COMMERCE REPORTS

A WEEKLY SURVEY OF FOREIGN TRADE  
 Published by the Bureau of Foreign and Domestic Commerce

REPORTS FROM AMERICAN  
 REPRESENTATIVES OF THE  
 IN FOREIGN

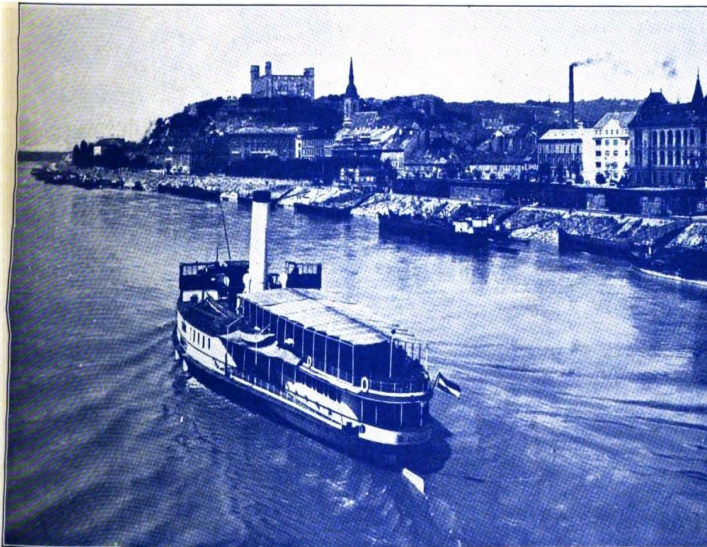


CONSULAR OFFICERS AND  
 DEPARTMENT OF COMMERCE  
 COUNTRIES

JANUARY 9

1928

NUMBER 2



THE DANUBE AT BRATISLAVIA, CZECHOSLOVAKIA

engine type (semi-Diesel and Diesel) is the increasing spread of rural electrification.

There are 16,436 steam engines in use, having a total horsepower of 218,828. Many of the farms over 200 hectares in area have steam power plants installed, and 187,000 horsepower of the total for steam engines is used on these large farms. Windmills are not very important, amounting to 6,743, with a total horsepower of 53,944. Water wheels are not employed much more than windmills, the number of these listed being 9,896 with horsepower amounting to 79,168. In this class of water-driven machinery was enumerated 3,175 water turbines, with aggregate horsepower of 26,485.

#### Automotive Equipment—Tractors.

Only 1,438 farms are enumerated as having "agricultural purpose trucks," the number of these being given as 1,539 or slightly more than one truck to the small number of farms so equipped. Their total horsepower is given at 47,105.

The use of tractors is of course much more extensive, but is probably considerably short of what it will be in the coming years. The census lists 4,044 farms, using 44,053 tractors, having a total horsepower of 111,973. Of the farms equipped with tractors, 1,440 have an area of 200 hectares each and more, and these large farms employ a total of 1,665 tractors, having a

combined horsepower of 54,455. There appears to be room for considerable expansion in the use of tractors, and these machines would probably be used much more than they are but for the large number of small farms and the wide use of the electric motor, which can be employed for miscellaneous farm work for which tractors are ordinarily used in the United States.

#### Electric Motors Source of Power on Smaller Farms.

The electric motor is used more than any other type of power equipment on German farms. A total of 746,810 electric motors, having a combined horsepower rating of 3,334,051 is employed. These motors represent 80 per cent of all of the power equipment used, and the only exception to the overwhelming use of the electric motor is on farms having an area greater than 200 hectares. While the electric motor is the predominant source of power on farms under 2 hectares in area, the total horsepower used is small in comparison with that used on the farms in the 50-hectare class, 90 per cent of the power employed on these farms being provided by electric motors.

#### See also—

Cable review, Latin America: Outlook more encouraging in Chile.

Tariffs and trade regulations: Portuguese consular invoice fees reduced.



J. C. Nellis, Acting Chief, Lumber Division

### THE FOREST OF SARDAŠHT

Consul Augustin William Ferrin, Tabriz, Persia

The only forest of present commercial consequence in Persian Azerbaijan is that of **Sardasht** on the mountainous Turkish frontier, south of Urumia. It has not, up to the present, been utilized except by the local population, and such use has been wasteful. During this last summer (1927) the Emir-i-Leshgar (military commander) of Azerbaijan stated that henceforth the forest would be looked after as it should be. Until now, the local inhabitants have used it without control, until in the vicinity of villages it is practically destroyed. In less accessible places it has gone completely wild. Now a series of regulations has been issued restricting the villages to the use of fallen or dead trees as fuel, one-tenth of the branches and leaves of old trees and the tops of the new grown trees for fodder, and an amount of building wood authorized in specific instances by the authorities. These privileges apply only to forest within 14 versts (about 9 miles) of villages. No trees may be cut down for any purpose, anywhere, without particular permission, and on all forest products a tax and profit must be paid to the Government, by which the forest is owned. Penalties for making fires in the forest, for mutilating trees, unauthorized exploitation, etc., are provided.

#### Extent of Forest and Varieties of Trees.

The extent of the Sardasht forest is officially stated to be 300 square miles, of which about 25 per cent consists of mature trees, 60 per cent of younger trees, and 15 per cent of clearings. The mature forest is

mainly oak and is estimated to contain 100,000 trees capable of being cut into railway ties.

Half the oaks, both old and young, produce galls, which give the forest its principal value under present conditions and provide the native Kurds with their chief revenue from the forest. There are two principal sorts of gall-producing oaks, one yielding larger galls than the other. Another oak, the "yalov," yields large acorns, the cups of which are used in tanning. The "giavoosh" has edible acorns and its wood is used in making furniture. All the varieties of oaks are used for ties. The "snagaz," a kind of spruce, produces a gum which the Kurds chew and a cone whose seeds they eat. The "bnab" and "taook" are understood to be similar to hickory. Their wood is strong and supple and is used in making tool handles and bent wood chairs.

The "bokh" yields wild plums which the villagers dry and eat, and the "chagala," a bitter almond, is used in making medicine. Branches of the "balalook," a wild cherry tree, are used to make Persian pipe stems. The "tirvee" produces a red berry used as a laxative. Wild apricot, almond, and pear trees are cut for firewood and for manufacture of charcoal.

Of bushes and shrubs, the "gavan" yields three grades of gum tragacanth, which was formerly a principal export of Azerbaijan and the production of which, it is believed, can be largely increased under proper supervision. Other shrubs and bushes give products locally used or are burned as fuel.

#### Annual Production.

No figures of annual production of forest products exist. Two years ago the provincial government made

a contract with certain individuals near the forest for 16,000 sleepers for the Tabriz-Julfa railway, but only 2,000 acceptable sleepers were delivered. One thousand more were offered by the village chief of Musul, but were rejected because he refused to allow the railway buyers to pick and choose from them.

A forester sent into Sardasht by the railway administration has estimated that, properly exploited, the forest can furnish 20,000 sleepers annually. No record of other products can be obtained, but the following estimate of Government revenues from the forest, based on a 50 per cent tax on oak and gallsnuts and 25 per cent on gums, etc., may give some idea of the possibilities. Values are given in krans, the kran being worth approximately 10 cents.

	Krans
Railroad ties.....	180,000
Galls.....	322,000
Gums.....	16,000
Charcoal.....	65,000
Chewing gum.....	1,200
Paste.....	1,200
Fuel.....	50,000
Reeds, for mats.....	2,000

Actually, only about 75,000 krans has been collected per annum, the foregoing figures being guesses at what would have been received had the legal tax on all the products been collected.

The capital value of the oak trees of the forest is estimated at from \$0.40 for young trees to \$10 for mature timber.

#### Transportation of Timber.

Transportation of timber from Sardasht is simple. It is floated down the Soujboulak River, which approaches to within 10 miles of the forest, in the spring, when the snows melt, to Hayderabad on Lake Urumia, where there is a pier. The river's banks are hard and afford ample facilities for storage between shipping seasons. From Hayderabad the wood is barged across Lake Urumia to Sherifkhana, where it meets a branch of the Tabriz-Julfa Railway, the rail distances being about 30 miles to Tabriz and 50 to Julfa on the Russian border. The lake distance from Hayderabad to Sherifkhana is about 20 miles. The Tabriz-Julfa Railway owns 14 barges, 8 of them iron, and 7 motor tugboats. The river Tatavan also is used for floating timber from certain parts of the forest to the lake, but is not as serviceable as the Soujboulak River.

Gallnuts and gum are generally carried out by caravans of pack mules and donkeys, through Iraq to Mosul, whence they can be rafted down the Tigris to Bagdad or to Tabriz via Soujboulak. Firewood is brought to Tabriz by lake and rail.

The Emir-i-Leshgar reports that he has made a river flowing into Iraq navigable for small boats, by building dams and portages, and that he has erected a bridge over the river which facilitates caravan traffic both to Mosul and Tabriz.

#### Prices of Products.

Prices in the first week of November, 1927, of the principal forest products f. o. b. Hayderabad were about as follows: Sleepers, each, 7.50 krans; firewood, per kharvar (650 pounds), 18 krans. Cost of transportation from Hayderabad to Tabriz by lake and rail is about 10 krans per kharvar. By caravan from Soujboulak is somewhat higher.

## The Boom in the Latvian Timber Market

Commercial Attaché C. J. Mayer, Riga

An unusual revival of the Latvian timber trade is noticed during the current year. All export lumber sawed last year is reported as profitably sold. Lumber merchants assert that even fourth-grade lumber found a good market abroad.

The participation of timber buyers at the stumpage auctions this year has never before been so lively and bids often exceeded 170 per cent of the appraised value of the trees. Lots which last year could not be sold even upon reduction of the prescribed value are now being easily sold with surpluses.

The prices paid for timber at the 1927 auctions rose steadily. The average buying price at the auction on September 22 was 4.89 lats (the lat equals \$0.193) per cubic meter (35.3 cubic feet); on October 5, 5.27 lats; on October 13, 6.32 lats; on October 20, 6.87 lats; and on October 26, 7.79 lats. The percentage by which bids exceeded the appraised value also showed a gradually increasing trend—61 per cent at the first above-mentioned auction; 62 per cent at the second; 66 per cent at the third; 82 per cent at fourth; and 85 per cent above the prescribed value at the last auction.

#### Cut-offs

##### Swedish November Lumber Exports

November exports from Sweden of lumber and wood products, excluding paper and pulp products, were valued at about \$7,800,000, states a recent cable from Commercial Attaché T. O. Klath, Stockholm. The state of the lumber industry continues prosperous, while that of the pulp and paper industry is not so good.

##### Argentine Lumber Surplus Decreasing.

Lumber is moving more actively into consumption and stocks are gradually lowering, leading to an improvement in the situation, according to a cable from Commercial Attaché A. V. Dye, Buenos Aires.

##### State of Netherland Wood-Using Industries at End of Year.

Building has been active, though probably less in total for 1927 than for 1926, and employment in these trades is lower. The woodworking industries show improvement. Shipbuilding is less active, owing to foreign competition. Lumber consumption has been good, but the market is glutted and sales are often made below cost, says a cable report from Commercial Attaché Van Wickel, The Hague.

##### Doubled Polish Lumber Exports to Germany Possible.

A provisional wood agreement signed on November 30, and effective December 5, 1927, grants to Poland the right to double its exportations of lumber into Germany amounting to 1,250,000 cubic meters per year. (Estimated about 450,000 M, assuming approximately one-half each logs and lumber.)

The importance of Polish wood supplies to Germany and the German outlet for Polish wood is indicated by this provision being the first outcome of the commercial treaty negotiations. An article in the December 19 issue of COMMERCE REPORTS showed German lumber imports for nine months, 1927. The details of the agreement are given in the Tariffs and Trade Regulations section of this issue of COMMERCE REPORTS.



## ناسورییه‌کانی کوردستان و داهینانی پیلای نوئ

به‌گویره‌ی رۆژنامه‌ی (American Weekly) ئهمه‌ریکی کله‌سالی 1936 دا له‌ژیر ناو‌نیشانی "تایه‌کۆنی ئۆتۆمبیل ده‌کرێته چی" بلاوکر اوتهوه، ماوه‌ی سێ ساله‌ پیلادروویه‌کی فهله‌ی ئاسوری له کوردستان، خه‌ریکی داهینان و دروستکردنی پیلایوکی راحه‌ت و نوییه‌ له‌ تایه‌کۆنی ئۆتۆمبیل. به‌گویره‌ی رۆژنامه‌که، خه‌لکی هه‌ژاری کوردستان هه‌شتا به‌ ئۆتۆمبیل ئاشنا نه‌بوون، به‌لام ئهو پیلادرووه به‌و کاره‌ی پاره‌یه‌کی باشی کۆکردۆتهوه، پهیستر باپیرانی ئهو خه‌لکه له‌ کوردستان پیلایوکی تاییه‌تیان له‌ مو و پیستی بزنی و مهر له‌پێ ده‌کرد به‌لام ئیستا روو لهم شیوازه نوییه‌ی پیلای سه‌رپێی ده‌کهن...



**The Betty Twins Are They Betty Hoovers**  
They Appear in Public in Their Carriage.

**Betty and Pauline, the Hoover Girls Twin**  
Their Daily Appearance in Public in Their Carriage  
Always Creates a Sensation.



**The Twin Who Walks Over the High and Low.**

**W**HAT IS the new way the most interesting experiment ever made with science is now being carried on in this city by a group of able scientists. These experts are going to find out what will happen in a pair of guinea hogs raised in exactly the same manner as human babies.

The twin Betty and Pauline—yes and both a few days after their birth in the New York. An experiment in guinea and a trained nurse familiar

with the best methods of raising children were waiting for them. Every detail of their upbringing was carefully watched over.

The little guinea start every day with a warm bath. After the bath they are fed orange juice and a well-favored food that has not been used by children. The diet is the same as the human baby in the nursing home of a city. It includes a rich and a dry part of the most modern type and when they go for their

daily milk in the morning and fresh air in the little guinea travel in an open-air carriage baby buggy.

Betty and Pauline wear finger and wrist watches alike. They have books, brightly colored balls and other toys in their play pen. They keep regular hours.

Special arrangements have been made to record every motion of the young guinea to their environment. Out of eight of their bright eye were cameras have been set up. With these

camera photographs are taken every while the hoarse-furred animals splash water in the bath tub, drink milk through sterilized nipples and roll about their play pen.

Attention, scientists have taken charge of guinea hogs in captivity. In the present extraordinary experiment the welfare of the two animals is in the hands of one of Germany's best known baby specialists, a man who knows a great deal about the psychology of children as well as all the modern facts.

Whether Betty and Pauline will become more intelligent than any of

thought to be important to human nature. It is quite possible, the scientists of the experiment say, that the monkey family will, in any case, be it would be better off in the same manner.

## What Becomes of Old Auto Tires

**T**HE automobile has not had the revealing influence among the young members of the nation that it has in other countries and progress has not been so rapid in transportation there—and started something of a craze in football.

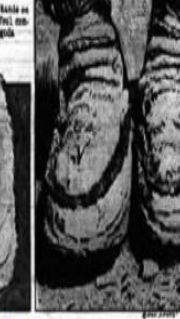
In the philosophy of the night before the National Automobile Association have discovered that the worst kind of old auto makes amazingly comfortable and serviceable. A group of old cars were not in fact used in the experiment but in fact to be of any use on the top of a motor car.

The American people do not have to depend on the style of shoe that they and their countries have worn for centuries. They merely adjust a new material to the old, learned and with its top of worn rubber and the best of cheap and good which are the material of existence.

A nation elsewhere who had the rubber around to buy up a job of improved time which is discovered in a pair of shoes has made their rubber in the past year than in all in the preceding three years. The rubber



Some Made From Automobile Tires and Worn by Americans in **North Carolina**. Tires Like the One of Rubber is Treated With Wax and Oil and Then Into Comfortable Shoes. The Front With a Pair of Such Shoes Comforts Himself, Fred and Myrtle, Fred.



Some Made From Automobile Tires and Worn by Americans in **North Carolina**. Tires Like the One of Rubber is Treated With Wax and Oil and Then Into Comfortable Shoes. The Front With a Pair of Such Shoes Comforts Himself, Fred and Myrtle, Fred.

## China's Champ Mermail

**I**F THIS striking error of the young hero of China, Yang Jiu-chang is a shining example of the sort of man that thousands of thoughtful people desire in the outstanding sports of the modern world. He is a man of heroic stature and to equal this fine physique, he greatly outweighs strength of nature. He is a man of the East of the Yellow Dragon, the friend of the sun in a world of darkness.

Yang Jiu-chang is a student with the physics in China and she is known from the rest of the country by the other as a member that few such of her own kind in the world.

She was one of the outstanding athletes in the world. She is a member of the Chinese Olympic team and she is a member of the Chinese Olympic team. She is a member of the Chinese Olympic team. She is a member of the Chinese Olympic team.



## "Balloon Bungalows" To Save Whole Families From Poison Gas

**T**HE French people are helping out by saying that the day never will come when, available of every kind of thing will be used over their heads and other things to catch down death and destruction. But the way through the gas is to build up a balloon bungalow. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas.

They are building them up in the form of a small house with a roof of gas. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas.

They are building them up in the form of a small house with a roof of gas. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas.

They are building them up in the form of a small house with a roof of gas. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas.



How the "Balloon Bungalow" Looks From the Outside. With the Doorway Closed the Gas in the Background Is Pumped First An Into the Big Bag.

They are building them up in the form of a small house with a roof of gas. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas. They are building them up in the form of a small house with a roof of gas.

## کوردان بۆچی شهر دهکهن: نهوان زهوی و تالانیان دهویت

### پاره ریشهی پشوییهکهی خاکی کوردانه

روژنامهی ئهمریکی "The Salt Lake Tribune" که له روژی ههینی ریکهوتی ۱۳ی سنپتهمبهری ۱۹۹۶دا، چاپ و بلاوبکراوتهوه، وتاریکی دریزی له لاپهرهکانی ۱ و ۱۳ و ۱۴ی خویدا بهو ناونیشانهی سهروهه نووسیوه، بهم شیوهیه:

"بۆ روژئاواایهکان وا دهردهکهویت که ململانی کوردیهکه، ئهوهی ولاته یهکگرتوومکانی تیهوگلاوه، بههوی نایدولۆژی پیکدژی جهنگ و بهرژهوندی زلهیزهکانه و بههوی تاقیکردنهوهی ویستی ئیدارهی سهروک کلینتون و سهدام حسینهوه بیت. بیگومان سهبارت به ههموو ئهوانهیه، بهلام ههروهه سهبارت بهشتیکی ساکاری تریشه که : پارمیه!

پاوانهکه، کوردستانی عیراقه، ناچهیهکی گردهلانی گیایی و کپو و دۆلی وشکهو بهئهنزهی ویلایهتی فیرجینیای روژئاوایه، ئهوهی بهشیکه له نیشتیمانه زیده گهورهتره کوردیهکه و بهشیوهیهکی تهومژاویی سنورهکهی دیاری دهکریت و دریزدهبیتهوه بۆ بهشیک له ولاتانی ئیران و تورکیا و سوریا، که تیکرای ژمارهی دانیشتوانهکهی ۲۰ ملیونه.

لهههموو ئهم ولاتانهدا کوردان بۆ بهدهستهینانی پلهیهکی جیاواز له ئوتونومی تیدهکۆشن. کیشهو ململانی نیوخویان ههموو شتیکی لهسهه زهمین سهختکردوه. چوونهناوهوهی سهدام بۆ نیو ههریمه کوردیهکه، بهشیوهیهک لهلایهن سیاسهتسازانی ئهمریکیهوه لهقهلهمدرا که شهری پیاوچاکانه لهدزی پیاوخرایان " کوردو عیراقیهکان". لهراستییدا، سیاسهت لهباکووری عیراق، لهدۆخیکی هاوپهیمانیی ناجیگیرو گۆراودا بووه، که زۆربهی جار کوردی لهدزی کورد هانداوه.

ئەگەر سەرنج بەدەنە شاروچكەى خاپور، كە دەكەوتتە سەر سنوورى عىراق لەگەل توركيا، ئەوەى دەكەوتتە ناوئەندى مەملەتەى كوردبەكە، بەلام ليرە هيج تانكىكى عىراقىي و پريس كۆنفرانسى سەركرده كورده ركابەرەكانى تيدا نىيە، بەلكو تەنبا كۆمەلەك بارەلگەرى شەقوشرى پشتكراوەى لئىيە كە بەنئو كۆمەلەك خالى پشتكەنندا تىدەپەرن.

هەريەك لەو بارەلگەرانە تانكى زىدەيان بەمەلەولاي خوارەوەى بۆدبەكەپاندا هەلگرتووە كە نەوتيان تىدايەو لە عىراقەوە بۆ توركياى دەگوازەو، وەك ئالەنگارىيەكى ئەو گەمارۆ ئابورىيەى كە ۵ ساللە لەلايەن نەتەوە يەكگرتووەكانەو، بەسەر عىراقدا سەپنراوە. لەو بەنزىنخاناەى كە لەوبەرى سنوورى توركياو بەقاميش سەريان گىراو، كرئكارەكان نەوتى عىراقىي وەك بەرەمەكى هەرزان دەفرۆشن، هەروەك چۆن جوتيارەكانى وىلايەتى "ماين" بەرەمەى بلوبىرەكانى خويان لەسەرەرىگادا هەلداوئەو.

لاوين ئەحمەد كە كوردبەكە نەوت دەكاتە ناو بەرەلگەرە توركبەكەكانەو دەلئيت كە "ئەمانە هەموويان لەلايەن پارتى ديموكراتى كوردستانەو (پدك) كۆنترۆلكراو. " پارتى باج و گومرگ لەهەر گالۆنە نەوتبەك وەردەگرئيت كە دەفرۆشرئيت.

ركابەرى پارتى بۆ وەرگرتتى باج و گومرگ، حكومەتى عىراق نىيە، بەلكو گروپىكى دىكەى كوردبەكە كە يەكئيتى نىشتىمانى كوردستانە(ينك). يەكئيتيش بەشئك لەو باج و گومرگە بۆخوى دەماشئتەو لەو بارەلگەرانەى بەئاراستەى رۆژئاوا دەروڤن. بەلام يەكئيتى داواى بەشى زىدەتر دەكات. يەكئيتى هەروەها باج و گومرگى خستۆتە سەر بارى جگەرەو مەشروبات كحولى و هەروەها ئەو چەكانەى كە بەئاراستەى رۆژەللات لە توركياو دەچئت بۆ ئيران. كۆنترۆلكردنى خاك و زەوى واتە كۆنترۆلكردنى داهاات و تالان. هەروەها رىگەى بازرگانى سەرەكى جادەى هامىلتۆنە، ئەوەى بۆماوەى چەندىن سأل ببوووە مەيدانى شەرو پىكدادانى چەكدارىي نئوان پارتى و يەكئيتى.

پاش هینمییه کی کورت، شهر به توندیی دهسینی کردهه . له ههفتهی رابردوودا، پارتهی، یه کیتی لهچهند شاروچکه یه کی دهو روبروی ههولیر، ده رپه راند. ههروه ها یه کیتی لهروژی دووشهمه، دهستی له پیگه ی سهه کی خوی له سلیمانی، که نزیک سنووری ئیرانه، به ردا.

به لام یه کیتی نیشتمانی، هاوپه یمانییه کی نافه رمی له گهل ئیراندا هه یه، هه ربویه ترسی ئه وه هه یه که ئه گه ر پارتهی زیاتر مل بنیت، ئه وه ئیران هاوکاریی خوی بو ئه وه زیده تر دهکات. له هه مان کاتدا، به ره وه روژناوا، تورکیا نیگه ران و وروژاوه، هیز له سه ر سنووره کان کوده کاته وه هه ره شه ی ئه وه دهکات که ناوچه یه کی جیاکه ره وه ئاسایشی له به رمی عیراق داده مه زرینیت بوئه وه ی به رپه رچی ئه وه په لامارانه بداته وه که له لایه ن یاخیبووانی کوردی تورکیی ئه نجامده دریت، ئه وانهی که له عیراقه وه ئوپه راسیونه کانیا ن ئه نجامده دن. هه ندیک له ولاتانی عه ره بیی، هوشیاریا ن به تورکیا داوه که له شوینی خوی بوه ستیت. ولاته یه که گرتوه کان له نیو پیگدزیی راپورته کاند، ئاگادار کردنه وه ی نوئ ده داته عیراق که ناخو هینشتا عیراق شانبه شانی هیزه مانی پارتهی شه رده کات.

ولاته یه که گرتوه کان، سه رچاوه ی بریک پارهی که به وه دواییه رژاوه ته نیو ئابوورییه کوردییه که وه. ئه وه هاوکاری پیدانی پارهی به وه گروپانه ی دژی سه دام کردوه که بنکه که یان له هه ولیره. به لام ولاته یه که گرتوه کان ئه وه ی روون کردوته وه که نایانه ویت له شه ری زمینی له باکووری عیراقدا تیه به گلین. بایه خ و خه می سه ره کیی و اشنگتون له باشووره وه یه. له وئ ولاته یه که گرتوه کان به ئینی داوه کوهیت و به ره مه یه نه وتییه کانی دیکه بیاریزیت. کلینتون روژی دووشهمه وتی: " هینشتا ئاره زوی ئه وه ده که م که یارمه تی کورد بدهم، به لام له راستییدا، ئه گه ر ده تانه ویت شه ر بوه ستیت، پیویسته سه ره کرده کانی گروپه جیاوازه کان ئاماده گیی ئه وه یان تیدابیت که به گه ری نه وه سه ر میزی گفتوگو و له و رییه وه گفتوگو له باره ی ناشتییه وه به کن."

بهرپرسیانی پارتی ده‌لێن گوايه مه‌به‌ستی داواكارىيه‌كانيان بۆ يارمه‌تيدانان له‌لایه‌ن رژیمی عیراقییه‌وه تهنیا بۆ جارێك بووه! به‌ستنی هاوپه‌یمانیی کاتیی بۆ كوردان شتیکی نوێ نییه. ئه‌گه‌رچی ئیستا ئێران پشتگیری یه‌كیتی ده‌کات له‌هه‌مبهر پارتیدا، به‌لام له‌پێشوویدا بو پێچه‌وانه‌وه بووه. یه‌كیتی له‌ماوه‌یه‌کی رابردوویدا، له‌گه‌ڵ سه‌دام، رێكه‌وتن و ساتوسه‌ودای سیاسی هه‌بووه.

لاوانی كورد خوازیارن بینه پێشمه‌رگه، چ بۆ پارتی یان بۆ یه‌كیتی، به‌و هۆكاره‌ی كه پێشمه‌رگایه‌تی یه‌كێكه له‌و ئیش و كاره جیگه‌ره كه‌مانه‌ی كه هه‌یه. ته‌واوی خێل و عه‌شیره‌ته‌كان له‌پیناوی مولك و زه‌ویدا، هاوپه‌یمانیی خویان له‌گه‌ڵ ئه‌م یان ئه‌و لایه‌ندا ده‌گۆرن. ته‌نانه‌ت هه‌ندیکیان یارمه‌تی رژیمی عیراقیان ده‌دا بۆ سه‌ركوته‌کردنی جو‌لانوه چه‌كداریه‌كه‌ی كورد له‌بهرامبهر به‌ده‌سته‌هێنایی پاره‌و هاوکاریی بۆ شارو‌چكه‌كانیان. تورکیا، ئیستاكه سوود له‌پارتی وهرده‌گرت بۆ سه‌ركوته‌کردنی گه‌ریلاكانی كوردی تورکیا كه له‌پیناوی سه‌ربه‌خوایی بۆ ۱۲ ملیۆن كورددا ده‌جنگن كه له‌تورکیا ده‌ژین.

هه‌روه‌ك به‌رپرسیانان دانی پێدا ده‌نێن، پارتی له‌م رووه‌وه سه‌ركه‌وتنی ئه‌وتوی به‌ده‌ست نه‌هێناوه. له‌و كاته‌وه‌ی كه ۱۳ سال له‌مه‌پێش، پارتی كرێكارانی كوردستانی چه‌په‌گه‌را (پ ك ك) جه‌نگی گه‌ریلائی له‌ باشووری رۆژه‌لاتی تورکیا ده‌ستی‌كردوووه، ۲۱ هه‌زار كه‌س كوژراون.

ئه‌گه‌ر توركان ئه‌و ناوچه جیاكه‌ره‌وه‌یه دابمه‌زرێنن كه هه‌ره‌شه‌یان ده‌كرد، ئه‌وسا كوردانی عیراق ناچارده‌بن گونده‌كانیان به‌رێژیی سنووره‌كه چۆلبه‌كهن، هه‌روه‌ها بازرگانی سنوور له‌وانه‌یه زیانی پێ بگات. به‌لام ته‌نانه‌ت ئه‌م هه‌ره‌شه‌یه‌ش، كوردان پێكه‌وه كۆناكاته‌وه. عه‌بدولعه‌زیز ته‌یب پارێزگاری ده‌وك وتی: "ئێمه په‌كه‌كه‌مان ئاگادار كرده‌وتوه كه له كوردستانی عیراقه‌وه ئۆپه‌راسیۆنی سه‌ربازیی ئه‌نجام نه‌ده‌ن، به‌لام ره‌تیانكردوه گوێبگرن."

ئەم جۆرە دابەشبوونە شتتەكى سەيرە بۆ گەلەك، كە لەسەردەستى دەولەتەنى دراوسى، مېژووئەكى درىژى سەركوتكارى كۆيانبكاتەوه! كوردانى عىراق دوژمننىكى دۇرەقى ھاوبەشيان ھەيە كە سەدامە، ئەوهى بەرپرسىارە لە كوشتنى دەيەھا ئەندامى بنەمالەى مەسعود بارزانى سەرۆكى پارتى. ھەروەھا لەماوەى جەنگى ھەشت سالى ھەيە ۱۹۸۸-۱۹۸۰ عىراق لەگەل ئىران، چاوپۆشى لە بەكارھەنەرى چەكى كىمىيەى لەدژى گوندە كوردىيەكان كەردوھ.

يەكئىتى نىشتىمانى، كە لەلایەن جەلال تالەبانى، رەكابەرى مېژىنەى عەشیرەتى بارزانى، سەركردايەتى دەكرىت، ھەك گروپىكى ماركسىيە جىباپوھ، ۲۰ سال لەمەوبەر، پاش شەكستى جولانەھ چەكدارىيەكى بارزانى لەدژى بەغدا لەپىناو زامەندى ئۆتۆنۆمىيەكى كوردىيە، لە دىمەشقى سوريە دامەزرا. ھەس جىباوازيەكى ئايدىئۆلۇژىيە، بەخىرايى خۆى لەجىباوازيە سىمبولىك و روالەتتىدا بىنەيەھ. مەندالەكان لە خۆپىندەنگە كوردىيەكان، ناوى رەنگەكان لەرەگەى ئالای حىزبەكانەھە فەردەبن: يەكئىتى سەوزە، پارتى زەردە. رۆژئاوايەك لەزانكۆ راپرسىيەكى كەردبوو كەبۆچى ئەوان پشەنگىرى لەحىزبىيەكى دىيارىيەكرەو دەكەن؟! ھەلەمە باوەكان ئەھە بووكە: "باوكم پشەنگىرىيان دەكات"، "ئەوان شەھىدىكى زۆريان ھەيە " ھەروەھا "سەركردەكەيان مەزنترىنە!"

دواى ئەھەى لەسالى ۱۹۹۱دا، جەنگى كەندەو كۆتايىھەت، بەئىنى رۆژئاوا بۆ پاراستنى كوردان لەباكوورى عىراق، دەرفەتى دا بە دوو پارتەكە، پىكەھە ھەرىمەكە بەرپۆھبەرن. ھەلپۇزاردنەكەى سالى ۱۹۹۲، رىژەيەكى يەكسانى دەنگەكانى ھەردو پارتەكە رەكابەرەكەى لىكەوتەھە. ھەروەھا پارلەمانە كوردىيەكە بە ۵۰ ئەندامى يەكئىتى و ۵۰ ئەندامى پارتى لەدايكبوو (ئاسورىيەكانىش ئەھ پىنج كورسىيەكەى مابوو پىرانكردەھە). بارزانى و تالەبانى بە فەرمى بەشەك نەبوون لەھكۆمەت، بەلام حىزبەكانىيان كۆنترۆلى پارلەمانىيان كەرد.

سەپاندنی باج و گومرگ بەسەر کالاً بەقاچاخیراوەمکاندا، سەرچاوەی  
بەنەرەتیی داھات و مەملەتیکانە. یەکیتی نیشتمانی، پارتی بە دزین  
و ھەلۆشینیی ملیۆنەھا دۆلار و شاردنەوێ پارەکانی لە بانکەکانی  
سوێسرا تۆمەتبار دەکرد، لەبەری ئەوێ کە بیخاتە ناو ئەو بانکە  
ناوەندییە کە دامەزرابوو. پارتیش لەلای خۆیەو دەپوت گواپە  
لەسالی ۱۹۹۴دا، ۱۴ ملیۆن دۆلار لەبانکی ناوەندییەو دیار نەماوە،  
ئەوێ زۆربەیی لەلایەن بەرپرسیانی یەکیتیئەوێ راکێشراوەو یەکیتی  
پارەمەیی بۆ دامەزراندنی پێشمەرگە بۆ سوپاکەیی خەرجکردووە.

نەوشیروان مستەفا ئەمەین، کە یەکیکە لە دامەزرینەرە بەشدارەکانی  
یەکیتی. وتی: "پارتییەکەیی بارزانی پێ لەسەر دامەزراندنی ھیزی  
پۆلیس و زیندان و بودجەو سیاسەتی درەوێ جیاواز داگرتووە."

مەسەلەکە بە دامەزراندنی ئوقیسی جیاوازو تاییەت بەھەر یەکە لە  
یەکیتی و پارتی لە واشنگتۆن گەشت و ھەولەکان بۆ رووخاندنی  
سەدام پوچەل بوووەو بەھۆی شکستی ھەردوو گروپەکەو کە  
ھاوکارین.

نەوشیروان وتی: "کەلتوری دەولەتداریی نییە، بەدریژایی ئەو ماویە  
کورد دژی دەولەتی ناوەندیی بوو."

خاوەنداریتی سەبارەت بە پارچەبەک زەوی لەسالی ۱۹۹۴دا، بوو  
ھۆی پیکدادانی چەکداریی لەنیوان یەکیتی و پارتی و بەھۆیەو  
ھەزارەھا کورد کوژران. کاتیک بەچاودیری و لاتە یەکگرتووھەکان  
گفتوگۆ لەبارەیی ناگرەستەو لەسالی ۱۹۹۴دا، دەستیپیکرد، دوو  
بابەتی سەرەکی کەبەسی لێو دەکرا بریتیوو لە: چۆنیتی چاودیری  
ناگرەستەکو چۆنیتی پاراستنی داھات لەدەستیکی بیلایەندا.  
ھەردوولا رازیوون کە ھێزە سەرەخۆ عێراقیە جیاووھەکان،  
داھاتەکانی سنوور کۆبکەنەو بیخەنە بانکی ناوەندییەو لەھەولێر  
لەوکاتەیی شارەکە لە چەک دادەمەلریت. بەلام ناگرەستەکە درێژە  
نەکیشا.



عەبدولعەزیز تەیب، پارێزگاری دھۆک که لەژێر کۆنترۆلی پارتیدایە لەنزیک سنووری تەرکیا و یەکیکە لە سێ پارێزگاکەیی کوردستانی عێراق، وتی: "جیهان پشت بە پارە دەبەستت." عەبدولعەزیز، قاتیکی رەشی لەبەردابوو، سەعاتیکی زیڕی لەدەستدابوو، لەئۆفیسێکی گەرمو رازاوێ دانیشتووێ که پیشتر لەلایەن پارێزگاری عێراقوێ بەکارهاتبوو، مەزەندە دەکات که مانگانە داھاتی باج و گومرگ لەسەر ترانزیتی نیوان تۆرکیا و عێراقدا بو پارێزگاکەیی بگاتە یەک ملیۆن دۆلار. ئەوێ بو هەموو شت خەرجەکریت وەک چاکردنەوێ ریگابانەکان و پردەکان و موچەیی مامۆستا و بزیشک و کارمەندان و پیشمەرگەکانی لێدەدریت.

لەمانگی ئایاردا، دوای نزیکەیی مانگیک لە دانۆستان، عێراق لەگەڵ نەتەوێ یەکگرتووێکان گەیشتنە ریکەوتنیک که دەکرا کۆتایی بە بە هاتوچووی بازاری رەش بەننیت. بەو پنیە عێراق ریگەیی پیدەدریت لەماوێ شەش مانگدا، بە ئاشکرا بە پری دوو ملیار دۆلار نەوت بفرۆشیت و بەو پارەیی خواردن و دەرمانی پێ بکریت. کورد، ۳۰۰ ملیۆن دۆلار هاوکاری راستەوخوێان دەستدەکویت، بەلام لەلایەن نەتەوێ یەکگرتووێکانەوێ دابەشەکریت.

پارتی، ئامادەگی کردووێ بو ئەوێ جیگروێ بو داھاتی بەقاچاخبراو بدۆزیتەوێ. حەوت میلی ئەو بۆریبە نەوتەیی که دەبیت نەوت لە عێراق بو تۆرکیا بگوازیتەوێ، بەو ناوچەییەدا تیدەپەرت که لەژێر کۆنترۆلی پارتیدایە. ئەم هاوینە پارتی ریگەیی بە وەزیری نەوتی عێراقدا که سەردانی شوینەکە بکات. ئەو رازیووێ که عێراق لەبری زامنی پاراستنی ئو بۆریبە نەوتە لە وێرانکاری، پارە بە پارتی بدات.

لەکۆتایی ئابدا، پارتی و یەکیتی لەلەندن چاویان بە یەکتر کەوت بو ئەوێ لەبارەیی ئاگرەستییکی نوێوێ گفتوگۆبکەن. بەشداریکی یەکیتی وتی که ئەوان لە دوانیوێرۆی روژی هەینی گەیشتون بە ریکەوتنیک بو چەکدامالین. بەلام لەبەیانێ روژی دواتر، دەبابەیی عێراقیی بەرمو هەولێر پیشمەرەییان کرد.

پارتی داواى يارمەتى لەسەدام كرد بە پاساوى جولەكانى ئيران لەسەر سنوور بە قازانجى يەكيتى نىشتىمانى.

هەموو ئەوانە كوردانى ئاسايى لە سەر سورماندا هېشتبۆو هە ئاخۆ كى دوژمنه؟!

سەنا عيسا خۆى بۆ تاقىکردنەوى كۆتا پۆلى قوناغى ئامادەيى دەكات لە شارى زاخۆ، كاتىك عىراق هاتە ناو هە، ئەو وتى: " ئيمە چووین بۆ خویندنگە، پييان وتين كه تاقىکردنەوى دواخراوه."

ئەو تەمەنى ۲۰ ساله و لەژير تى شيرتەكەيدا كەتافى داناهو نينو كيشى رەنگى پەمەيى كردوه. ئەو وەرزشەوانە و پيى وايە كه رۆژىك ديت لە پالەوانيتى بالەى نيو دەولەتپيدا، نوینەرايەتى دەولەتى كوردی دەكات، بەلام ئیستاكە ئەو لە ماله كۆنكریتەكەى باوكیدا دانیشتوو و تەنیا سەیر دەكات.

هەروەها هەست بە بيزارى دەكات و دەلێت: " ئەمريكا هۆكارىكى نييه بۆ هيرشكرده سەر عىراق." ئەو لەكاتىكدا پەنجەكانى دەستى توند داخست و وتى: " ئەمريكا دەيهوئیت دەست بەسەر جيهاندا بگريت، بەلام سەدام دوژمنى كورده، ئەگەر ئەمريكا بيهوئیت دەتوانیت لایبەریت." ئەو هێوردەبیتەوه و پیدەكەنیت. "بەرستى من شىواوم."

توركيا سەرچاوهیهكه بۆ پشيووى. ئەو ريگهيهى كه بەناو ناوچه كوردیهكهى توركیادا تیدەپەريت، لەژير چاوديرى و پاسەوانيتيهكى ئەمنى تۆقینەردايه. لەهەر چەند ميلنكدا، سەرى تەپۆلكەكان رەبابەيى لێيه بۆ پاسەوانى. تانكەكان لولەى تۆپەكانیان كردۆته ناوهندى ريگاكە. لەم رۆژانەدا، توركەكان زياتر لە پيشوو، شلەژاون.

كاتىك ئۆتۆمبيلنك بەئاراستەى كەنارى رووبارى جەزيرە دەرويشت، ئەفسەرىكى ئاسایشى ريشنى گەنج، دەرپەرى و هاوارى كرد: " ئەگەر بۆ عىراق دەچن برۆن بى ئەوهى بوەستن، دەنا سەرتان دەبرن."

ئەم كارە دوژمنكارانە ھاوكارىيى ئابوورىيە كوردىيەكە ناكات . لە "بارقوس" كە دەكەوتتە دەرەھە شارى دەھۆك، سەئىد ئىسماعىل عەلى، سەرۆكى گوندىكى تەمەن ۶۲ سالانە. ئەو مېژووى گوندە بچووكەكەى گىرايەھە : لەسالى ۱۹۶۱ سوتتىرا، لە ۱۹۶۴ بنىاتنرايەھە، لە ۱۹۶۴ سوتتىرا، لە ۱۹۶۶ بنىاتنرايەھە، لە ۱۹۶۹ دا سوتتىرا، لە ۱۹۷۰ دا بنىاتنرايەھە، لە ۱۹۷۴ دا سوتتىرايەھە.

گوندنشىنەكان بۆماھەى ۱۸ سال لىيى دووركەوتتەھە، لەسالى ۱۹۹۲ دا، كاتىك ئاشتى گەرايەھە و گروپى ھاوكارىيى ئەمريكىيەكان دامەزراو ئىستاكە رىكخراوى شىلتەر، لم و چىمەنتۆ و چوارچىوھەى دەرگا و پەنچەريان پىداون. بارقوس بىر و مزگەوت و خويندنگەى بۆ كراھە.

ئەو وتى: " ئىستاكە ئەمريكىيەكان رۆيشتن. ئىدى ئەوھش ئىمەن بېھىوا ماوين."

لەلايەكى دىكەھە، لەگەل ھەلپەساردنى رىكەوتتەنامەى نەوت بەرامبەر بەخۆراك لە ئىستاندا، بازارى رەش پەھەى سەندوھە. شارەكانى كوردستان پىرەون لە ئۆتۆمبىل و بارھەنگر. ھىشتا كارگەى پىپسىيەكە كارەكات. ھەرەھە كۆمپانىيەى دەھۆكى سنووردار، كە لەكۆمەلپىك كارگەى بچووك پىكھاتوھە بۆ دروستكردنى ساس و دەرمانى زەلاتە و رۆنى كونجى و دۆشاوى تەماتە.

روباد خالىن حەسەن كە تەمەنى ۵۲ سالە و ئەندازيارە و رىشىكى ھەيە، ئەو بەرپوھەرى گىشتىيە، دان بەھەدا دەنئىت و دەلئىت: " ئىمە بە تەواوى توانا و ھىزى خۆمان كارناكەين." ئەو بەردى تايبەتى بۆ ھارىنى كونجىيەكە نىيە، ھەرەھە دەستىشى بەو پارچە ئامبەرە ھەنگارىيە نەگەپشتوھە كە بۆ فلىقانەھەى تەماتە بەكاردەھىزىت. بەلام گرفتى راستىنە جەنگ و كەمى ئەو پارچانە نىيە، بەلكو ئەو نەخۆشىيەكە لەتەماتەى داھە و جوتيارەكانىش روويان لەچاندنى كالەك كىدوھە.

ئەو وتى: "بۇ زۆربەى خەلكانى تر سىياسەت برىتئىيە لەژيان. من ژيانم لەمەدا بەسەر بردووە كه ميوە لە بوتل ئىم. من حەزم بە سىياسەت نىيە، نە لايەنگرى پارتىم و نە يەكئىتى. من كارىكم بە هەموو ئەمانە نىيە." ئايا ئەم ناكۆكيە بى كۆتايىە بۆتە ھۆيەك و كارىگەرى لىسەر خىزانەكەيان كردووە؟

حەسەن بۆماو ھىەك راما و وتى: "باشە ، خەزورم لە حكومەتەكەى سەدامدا وەزىر بوو." ئەو دىسانەو وچائىكى دا و پاش كەمى بىر كرنەو و تى: "لەسالى ۱۹۸۲دا، سەدام كوشتى."



### Money Is Root of Kurd Chaos

Radicals' forces into Kurdistan are viewed by U.S. policymakers as good guys against bad guys — Kurds' Iraq, by fact, politics in northern Iraq is a state of shifting alliances that long has joined Kurd against Kurd.

Cracking the iron of Iraq, an Iraq's leader with 14 years of rule at the center of the Kurdish conflict. But there are no traitors or daily news conferences by Iraq's Kurd leaders in Habor — just rickety open-backed trucks passing through a smelter of customs checkpoints.

Each truck has a tank strapped to one side of its undercarriage. The tanks hold fuel oil — being run from Iraq to Turkey in defiance of 2-year-old economic sanctions imposed by the United Nations on Iraq. At road-road gasoline stations on the Turkish side of the border, attendant men in red oil as cheap products, the way Meise trucks set up roadside blueberry stands.

"It's all controlled by the KDP," says Lewis Ahmed, a Kurd running the fuel oil into a Turkish tank truck. The Kurdistan Democratic Party (KDP) takes an

ery gallon sold.

The KDP's real tie to the oil is the collection and not the Iraqi government. The Kurdistan group, the Patriotic Union of Kurdistan (PUK), is the main part of the revenue from the west-bound trucks, but has dominated the PUK. The PUK also takes shipments of cigarettes, alcohol and other goods to be smuggled into Iraq. The key to understanding the body, and the main trade route, the Hamilton Road, has been the scene of armed clashes between the PUK and the KDP for years.

The KDP for the moment is winning. It was at the invitation of the KDP that Saddam and his troops into the Kurdish area 10 days ago, before they factored into the KDP of Iraq from the PUK. The United States, of course, responded with cruise-missile attacks on Baghdad.

After a brief Iraq heavy fighting had resumed. The KDP ousted the PUK from several towns and the PUK abandoned its longtime stronghold of Sulaymaniyah, near the Iranian border.

But the PUK is allied loosely with Iraq, and there are fears that if the KDP pushes too far, Iraq will step up its support of the PUK. Meanwhile, in the west, a jittery Turkey is massing troops at the border and threatening to establish a security buffer on the Iraqi side to thwart attacks by Turkish Kurd rebels, who operate from Iraq. Some Arab countries

are warning Turkey to stay put. The United States is sending new warnings to Iraq about conflicting reports of a Shiite Iraq KDP in the United States in the south.

It helped fund an anti-Saddam group based in Iraq. But the United States has made clear it does not want to get involved in the Iraq-Kurdian conflict.

Washington's main concerns are on the south, where the United States has promised to protect Kuwait and other oil producers.

"I would still like to do more to help the Kurds," Cheney said Monday. "But frankly, if the war the fighting is to end, the leaders of the various factions are going to have to be willing to go back to the peace table and talk it through."

KDP officials claim their request for assistance from the United States regime was a one-time deal. For KDP to make a lasting alliance isn't new. Even though Iraq was backing the PUK against the KDP, it used to be the other way around. And the Iraq with Saddam.

Young Kurds tend to become disillusioned — or fighters — for the KDP or PUK because soldiering is one of the few steady jobs. While tribes have shifted allegiance back and forth in return for territorial claims, and some even have helped fuel regime



#### Kurds' battle for autonomy

Recent violence in northern Iraq stems from tensions between two rival Kurd factions vying for control of the 25 million Kurds that live in the Middle East.

**Kurdish Democratic Party (KDP)**  
 Leader: Masoud Barzani  
 • Writing by magazine  
 • President  
 • President Hussein  
 • Allied with Iraq

**Patriotic Union of Kurdistan (PUK)**  
 Leader: Jalal Talabani  
 • Writing by magazine  
 • President  
 • President Hussein  
 • Allied with Iraq

**Who are the Kurds?**  
 • A semi-nomadic ethnic group in Middle East  
 • Share a common language, culture

**Aug. 31**  
 • Iraq army captures PUK military unit for KDP

**Sept. 3**  
 • U.S. launches targeted air strikes against missile sites

**Aug. 11, 1994**  
 • KDP, PUK resume fighting

**Aug. 11, 1994**  
 • U.S. launches targeted air strikes against missile sites

Source: International Journal of Kurdish Studies, James G. Thompson

launched a guerrilla war in southwestern Turkey 13 years ago, 25,000 people have been killed.

"If Turkey does not get its threat removed, Turkey, Iraq, Kuwait, Iraq along the border and Iraq's Kurds made may be hurt. But even that threat is not pushing the Kurds together," he warned the PUK against launching military operations from Iraq. Kurdistan, he said, returned to chaos, says Abdul Aziz Tayib, the KDP governor in Duluk.

Such divisions seem strange in a people united for a long history of oppression at the hands of neighboring states. Iraq, Kuwait, Iraq have a similar common enemy, Saddam, who is held responsible for killing dozens of members of KDP leader Masoud Barzani's family and authorizing chemical warfare against Kurdish villages during Iraq's 1988-89 war with Iran.

The PUK, led by the Barzani clan's longtime rival, Jalal Talabani, emerged 20 years ago as a Marxist volunteer group based in Damascus, Syria, after a Barzani-led revolt against Baghdad failed to secure Kurdish autonomy. Any subsequent effort to establish an independent ethnic division, enmeshed in ethnic differences, children in Kurdistan by the party flag. PUK is green, KDP is yellow. A Member who survived university students on why they supported a particular

See MONEY, Page A-14

## Farmers Market

Qualifies for bagging at roadside  
Sat., Sept. 14, 9 a.m. - early afternoon

Historic Pioneer Park

Featuring fresh Utah-grown fruits and vegetables such as raspberries, corn, cucumbers, herbs, lettuce, mustard greens and more. Also brook trout, bunch and bunch specials like pilobut salmon sandwiches, Navajo sausage, roasted nuts, specialty coffees, freshly squeezed orange juice, and many other vendors.

- Fresh Produce • Fresh-Cut Flowers • Baked Goods
- Arts & Crafts • Utah Honey • Herbs

Breakfast the Live!

Reebok

## Sisters & Milton Homer

Home Furnishings and Gifts

**30%-50% OFF ALL UPHOLSTERY**  
**30%-50% OFF ALL LIGHTING**  
**SPECIAL ORDERS ACCEPTED**

LAYAWAY, FINANCING, & INTERIOR DESIGN SERVICES AVAILABLE

**UP TO 50% OFF**  
**484-4488 1025 E. 3300 SO.**

# ENTIRE STOCK OF WOMEN'S SPRING & SUMMER SHOES

## LAST 3 DAYS TO SAVE!

# SAVE 66%

Does not include on-going styles.

**SAVE 66%**  
**ENTIRE STOCK CHILDREN'S SPRING & SUMMER SHOES**

Does not include on-going styles.

# Dillard's

Selection varies by store. Limited to stock on hand. Shoes, non-seasonal merchandise is not included. Store we cannot accept price or make credits on clearance merchandise. Clearance event ends September 16, 1995.

Shop Monday-Saturday 10-6 and Sunday 10-4 at all Dillard's locations.

We welcome your Dillard's Credit Card, The American Express® Card, Diners Club International®, MasterCard®, Visa® and The Discover Card.

# Money Is Root of Chaos In the Land of the Kurds

Continued From A-13

party said the common response was "we father supported them," they have more martyrs' and 'their leader is the prophet'.

After the 1991 Gulf War ended, the West's promise of protection for Kurds in northern Iraq gave the two parties a chance to govern the region together.

Elections in 1992 were held in northern Iraq, and the Kurdish Parliament was born with 50 PUK members and KDP members (Iraqis held the remaining 50 seats). Barzani and Talabani held their parties controlled Iraq.

Customs levies from smuggled goods have been the main source of revenue — and disputes. The PUK accused the KDP of siphoning off millions of dollars and hiding the money in Iraq banks rather than putting it in Kurdistan's nascent central bank. The KDP, for its part, claimed that it had withdrawn \$100 million in 1994 from the central bank, ran mostly to private banks, and that the PUK used the money for political activities in Iran.

Nashwan Mustafa Amin, a co-founder of the PUK, says the KDP's Barzani insisted on a separate police force, jail, budget and foreign policy.

The PUK and KDP ended an staffing separate offices in Washington. Attempts to topple Saddam managed as the two factions failed to cooperate.

"There's no culture of the state," Amin says. "All of the time the Kurds were against central government."

A dispute about ownership of a piece of land in Iraq triggered gunbattles between the PUK and KDP, and thousands of Kurds were killed. When U.S. sponsored cease-fire talks began in 1994, the same two issues kept coming up to monitor a cease-fire and how to keep revenues and control.

The two sides agreed to let independent Iraqi diplomats collect the border revenues and deposit them in the central bank in Iraq once the city was demilitarized. But the three deals failed.

"The deal was to give Turkey, governor of the KDP-controlled Irbid province near the Turkish border, one of three revenues in Iraq: Kurdistan, Turb. wearing a dark suit and gold watch and sitting in a plush office once used by Iraq's governor, estimates that the "tax on transit" Turkey and Iraq bring in \$1.5 million a month for his province. It is used in part for everything from repair of roads and bridges to the salaries of his 200 employees.

In May, after nearly a year of negotiations, Iraq reached a deal with the United States that would have spelled the end of the black-market traffic. Iraq would be allowed to sell \$2 billion of opium for six months with which to buy food and medicine. The Kurds would get \$100 million in direct assistance, but it would be doled out directly by the United States.

The KDP made the arrangement to replace the smuggling revenue. The problem that would carry oil through the Turkey border, but would never be KDP-controlled territory. This summer, the KDP allowed Iraq's oil minister to visit the site. He agreed that Iraq would pay the KDP for ensuring the pipe-

line's security against sabotage.

All the end of August, the KDP and PUK met in Iraq to discuss an agreement on a Friday afternoon. The two groups, but by the next morning Iraqi tanks were rolling into Irbid.

The KDP had asked leaders for help, citing trans-migrants across the border in support of the PUK. All this has left ordinary Kurds confused about who the enemy is.

Saad Ahmad was preparing for the last exam of his final year of high school in the town of Zakho when Iraq moved in. "We went to school," he says. "They said it was an exam, and we were to take it. They said it was 30 and were shoulder pads under her T-shirt, he said he said, 'I'm on an exam, and I'm taking myself representing a Kurdish state in international volleyball someday. But some she sits in her family's concrete-floored house, "just waiting."

And feeling unhelped.

"America has no reason to attack Saddam," she says, concluding a list. "America wants to capture the world. But Saddam is the enemy of the Kurds. If America wants to remove him, it can do so."

"She says it's Kurds," she says. "In our opinion, it's Turkey is a source of the chaos. The road that runs through Turkey's Kurds has been quarantined for years with heavy intimidation. Hilltops are guarded every few miles. Tanks point their guns at the road. These days, the Turks are jumping them usual. As a car turns toward a house at the city's edge, a bearded young security officer rushes up and shouts, "If you go into Iraq, go there without stopping or we'll cut your throats."

"These institutions aren't helping the Kurdish economy. In Irbid, just outside the city of Irbid, 62-year-old village chief Said Ismail All recounts the hamlet's history: burned 1941, rebuilt 1944, burned 1964, rebuilt 1966, burned 1989, rebuilt 1970, destroyed 1974 — and abandoned.

"The villagers scattered for 18 years, until 1992, when peace returned and a U.S. aid group, Shelter Now, supplied them with food, cement, window frames and doors. They got a well, a school, a mosque. "The Americans are gone," he says, "and here we are — disappointed."

On the other hand, with the Iraqi oil-for-food deal now completed, the black market is booming. Kurdish towns bustle with cars and traders. The Pepsi bottling plant still operates. So does the Irbid oil. Ltd., a compound of warehouses and production buildings. Irbid is not alone. Dressing, sesame oil and tomato paste.

Ezzah Khalid Hassan is the general manager. He is a Iraqi engineer with a truck-mounted crane. He got his hands on a part for his Hungarian combine-harvester. But the real problem isn't the wear or lack of parts, it's tomato disease and the fact that farmers have established to market.

"For most people here, politics is life," he says. "I spent my life pulling fruit into Irbid. I don't have anything to do with all that."

But his family never.

Times change for a moment and says "Well, my father-in-law was a minister in Saddam Hussein's government." He pauses again and adds, "He often thought 'In 1959, Saddam had him assassinated.'"

# Big Issues Are Getting Little Attention

Continued From A-1

"Neither candidate wants to face the American public with the next decade," said economist James P. O'Leary, director of the Congressional Budget Office. "It's not the road to the White House."

To the sure maverick candidate Ross Perot highlights several of these issues — especially the need to reform campaign finance, Medicare and Social Security. He said on several specific reforms. But that fact, he has not moved Clinton or Dole to pay more attention to the problems.

"We have a very dispiriting public dialogue," comments James P. O'Leary, a professor of government at the University of Virginia. "The candidates are going to confront the country after the election, but nobody wants to talk about it because look at what happened to the Republicans in Medicare."

But the GOP Congress proposed to cut Medicare's funding faster than by cutting the growth of its projected costs. Medicare expenditures will grow more slowly than at present.

Clinton's health care reform is denouncing the GOP plan of a private choice on top of a private choice on Medicare. That helps put them back on top of the political agenda. The Republicans still their marks out on Medicare and Social Security. "You might argue that the Republicans still their marks out on Medicare and Social Security. "You might argue that the Republicans still their marks out on Medicare and Social Security."

Clinton's health care reform is denouncing the GOP plan of a private choice on top of a private choice on Medicare. That helps put them back on top of the political agenda. The Republicans still their marks out on Medicare and Social Security. "You might argue that the Republicans still their marks out on Medicare and Social Security."

Clinton's health care reform is denouncing the GOP plan of a private choice on top of a private choice on Medicare. That helps put them back on top of the political agenda. The Republicans still their marks out on Medicare and Social Security. "You might argue that the Republicans still their marks out on Medicare and Social Security."

The problem, Franklin said, is the way modern presidential campaigns have evolved. "It doesn't matter who the candidate is." The primary system, television, big money, campaign consultants, the news media and other forces combine to push away candidates from open, honest debate on complex questions for fear of getting blasted in hyperbolic attack ads.

But sticking the big questions

are often makes it harder to voters these later, because they have not been prepared.

"We learned in '94 that if you try to get voters of a complicated system without being informed of what the public is willing to accept, there's going to be a big problem," said Stephen Zerkman, director of the Urban Institute's Health Policy Center, referring to Clinton's failed health reform plan.

## EMERGENCY SALE

PRICES DRastically REDUCED TO MOVE RUGS NOW!

EVERY RUG UP TO **61% OFF**

WE GUARANTEE WE WILL NOT BE UNDERSOLED!

DESCRIPTION	SIZE	WAS	NOW
1) PAKISTAN SILKY BOKHARA	634	780	290
2) PERSIAN HAREZ	9312	8,200	2,750
3) FINE INDO KASHAN	9312	4,950	1,390
4) FINE PAKISTAN PERSIAN	936	6,289	1,690

FASTEST SECTION OF INTERIOR SUBMITTING A NEW DESIGN

## ROYAL

ORIENTAL RUGS

3656 South Highland Dr. (I-2625 E.)  
 Suite 111 (I-2625 E.)  
 801-273-1953  
 Hours: Mon-Fri 9:30am-7pm Sat-Sun 10am-6pm  
 T. W. Corcoran Rug Showroom, Inc. Little, Wyoming

## FALL INTO SAVINGS

19th SOFA SALE

Featuring Antique Reproductions

Friday - Sept 13th  
Saturday - Sept 14th

# CLASSIC.

Elegant, Victorian styling that represents the style and elegance of years gone by. From our antique reproduction gallery.

All sofas priced to please your pocketbook!

## STERLING FURNITURE

The Heart of Sugar House

2051 South 1100 East - Sugar House  
467-1579

WHERE TO GET IT

BOUNTYVIEW	855 SOUTH 25th WEST	232-2474	PROVO	936 W 105th STREET	373-7279
CLAYTON	3055 SOUTH 20th WEST	232-2480	SANDY	1500 SOUTH 700 EAST	966-2075
LOGAN	455 W MAIN STREET	752-2489	ST. GEORGE	24 S MAIN ST	874-8258
SHERMAN	355 W MAIN STREET	752-2489	SUGARHOUSE	101 EAST 100 SOUTH	468-4492
OGDEN	359 WASHINGTON BLVD	398-3269	WEST VALLEY CITY	360 WEST 1000 SOUTH	966-8855
OREGON	207 ALICE STREET	228-8664			

Let us help make your wallcovering project a great success!

Order direct from the convenience of your home.  
 Access over 200,000 wallpaper and border patterns.  
 Get installation tips and helpful advice.  
 Let us show you how many rolls you need.

Hours: Mon-Fri 9:30am-7pm Sat-Sun 10am-6pm  
 \*Inquiries please contact Tel. 801-273-1953 and fax.

## SEPTEMBER

12 13 14 15